



Шри Двайпаяна Вьяса

Шримад Бхагаватам

Неизреченная Песнь
Безусловной Красоты

Книга шестая
Первозаконие

Книга седьмая
Книга Судеб



+аудиокнига



Шри Двайпаяна Вьяса

Шримад Бхагаватам

Неизреченная Песнь
Безусловной Красоты

Произведение в 12-ти книгах

*Книга 6
Первозаконие*

УДК 294.118

ББК 86.39

В96

Вьяса Ш.Д.

**В96 Шримад Бхагаватам. Книга 6, 7. / Ш.Д. Вьяса. —
М. : Амрита-Русь, 2011. — 448 с. :
ISBN 978-5-9787-0225-5**

В книге «Первозаконие» читатель найдет ответы на многие вопросы. Что есть закон и что — беззаконие? Кто подлежит наказанию, какому и за что? Всякое ли действие влечет за собой неблагоприятные последствия? Возможно ли искупить собственные злодеяния и как это сделать? Как не совершать грехов в будущем? Возможно ли очистить сердце от корысти, которая порождает новые грехи?

В «Книге судеб» раскрываются вопросы неотвратимости судьбы и влияния времени на жизнь каждого. Имея каждый свою судьбу, живые существа вынуждены подчиняться ей, тем не менее у каждого есть те цели и желания, ради осуществления которых он трудится и о которых он молит Всевышнего. Имеет ли человек право выбора, право распорядиться своей собственной жизнью?

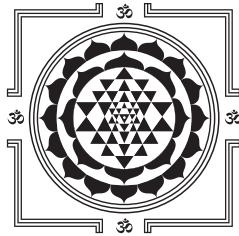
К изданию прилагается диск с аудиOVERсией книги в исполнении Народного артиста России Сергея Русскина и аудиотекстом с комментариями переводчика Александра Драгилева (Б.Ч. Бхарати Свами).

УДК 294.118

ББК 86.39

© ООО «ИД
«Амрита-Русь», 2011

ISBN 978-5-9787-0225-5



Предисловие

«Шримад-Бхагаватам» — «Песнь безусловной Красоты» — является итоговым произведением Вед, записанных на санскрите античным мудрецом Вьясой. В Ведах, по праву считающихся кладезем непреходящей мудрости, определены четыре цели человеческой жизни — здоровье, материальное благополучие, честное имя и свобода — и изложены способы их достижения. Но, записав Веда, Вьяса пришел к выводу: ничто из вышеназванного не делает человека счастливым. Тогда, следуя наставлениям своего учителя Нарады, он написал «Шримад-Бхагаватам», в которой призвал людей отказаться от всего, к чему зовут Веда, — даже от свободы. Так автор священных писаний отрекся от того, чему следовал сам и чему учил других на протяжении всей жизни.

Книга представляет собой беседу между императором древнего мира Парикшитом и блаженным странником Шукадевой. Император, узнав о том, что должен умереть через семь дней, оставил трон, семью и друзей и отправился на берег Ганги, чтобы там в раздумьях об истинных ценностях бытия вступить в Вечность.

«Но каковы эти ценности, — спрашивал себя он, — есть ли на свете что-нибудь вечное, неподвластное времени? Что может смертный унести с собой в мир иной?»

Не найдя ответов на эти вопросы, он обратился за советом к мудрецам и святым подвижникам, пришедшим выразить почтение благочестивому царю в его смертный час. В ответ одни велели ему трудиться до последнего вздоха во исполнение долга перед родными и подданными, другие призвали к свободе от всяких отношений. Но ни один из ответов не удовлетворил царя, ибо свобода делает нас одинокими, а верность долгу — рабами. Тогда мудрецы посоветовали ему обратиться к блаженному юноше Шукадеве, который не был связан отношениями с бренным миром, и если что-то и могло пленить его сознание, это должно быть нечто нетленное, не от мира сего.

И ответ блаженного поразил и очаровал царя: «Лишь раб Абсолютной Красоты одновременно свободен и не одинок. Все остальные либо одиноки в своей свободе, либо обременены долгом перед Богом или людьми. Лишь Красота наполняет твоё сердце счастьем, лишь над Красотой и Верностью Ей не властна смерть. Преданность Абсолютной Красоте — единственное, ради чего стоит жить и жертвовать всем своим существом».

Семь дней длилась беседа Парикшита и блаженного Шукадевы. Получив ответы на все вопросы и став безропотным рабом Абсолютной Красоты, царь покинул бренный мир.



Б. Ч. Бхарати Свами

*Посвящается союзу двух великих душ,
смиранных слуг Шри Чайтаньи Махапрабху, –
союзу, в котором понятия «учитель»
и «ученик» слились воедино, –
Шриле Бхакти Ракшаку Шридхару Махараджу
и Шриле Бхакти Сундару Говинде Махараджу.
В надежде обрести пыль их лотосных стоп
и совершать служение слугам их слуг.*



Книга шестая

Первозаконие





ठल नललठ ढखललढलढलढल
ढलढुढलढलढल

Я стиренно склоняюсь пред
Абсолютной Истиной,
пронизывающей все сущее.



ГЛАВА ПЕРВАЯ

Предание об Анджатице

ТЕКСТ 1

*шри-парикшид увача
нивритти-маргах катхита адау бхагавата йатха
крама-йогопалабдхена брахмана йад асамритих*

Парикшит сказал:

— Господин мой, ты говорил, что прежде чем душа разрывает цепь перерождений и обретает вечную свободу, она попадает в высшую область сотворенного мира, где обитает творец Брахма.

ТЕКСТ 2

*павритти-лакшанаш чаива траигунья-вишайо муне
йо 'сав алина-пракритер гуна-саргах пунах пунах*

Ты говорил также, что пока сознание окрашено в три цвета вещества, оно вынуждено принимать вещественную оболочку, дабы пожинать плоды своих добрых и злых дел. Кто творит добро, отправляется в рай, человеку же порочному уготованы адовы мучения.

ТЕКСТ 3

*адхарма-лакшана нана наракаш чануварнитих
манвантараш ча вйакхйата адйах свайамбхуво йатах*

Ты описал ужасы ада, что ожидают грешника после смерти, и поведал о первом блюстителе вселенского закона — ману Сваямбхуве.



ТЕКСТЫ 4–5

*приявратоттанпадор вамшас тач-чаритани ча
двипа-варша-самудрадри надй-удйана-ванаспатин
дхара-мандала-самстханама бхага-лакшана-манатах
джйотишам виваранам ча йатхедам асриджад вибхух*

Ты поведал о доблестных царях — Прияврате и Утганападе, и об их потомках, о великом множестве светил и небесных телах, о земных островах, морях, горах, реках, лесах и озерах. Ты описал устройство вселенной и поведал о существах, населяющих ее просторы.

ТЕКСТ 6

*адхунеха маха-бхага йатхави наракана нарах
наногра-йатанан нейат тан ме вйакхйатум архаси*

Теперь, о благословенный, я хочу услышать о том, что должно делать человеку, дабы не попасть в адские урочища.

ТЕКСТ 7

*шри-шука увача
на чед ихавипачитим йатхамхасах
критасйа курйан мана-укта-панибхих
дхрувам са ваи претйа наракана упаити
йе киртиता ме бхаватас тигма-йатанах*

Блаженный Шука отвечал:

— О царь, человек неизбежно совершает поступки, которые в своде законов ману считаются греховными. Любое действие сопряжено с насилием. Там же в законе приводятся способы искупления каждого греха. Если же человек не искупает грех в течение жизни, ему не избежать адовых мук.

ТЕКСТ 8

*тасмат пураивашв иха папа-нишкритау
йатета мритйор авипадйататмана
дошасйа дриштва гуру-лагхавам йатха
бхишак чикитсета руджам ниданавит*



Чем раньше возьмешься за лечение болезни, тем меньше будешь страдать в будущем. Грехи прилипают к деятелю, как комья грязи к ногам путника, если не смыть их сразу, они утянут на дно адской трясины.

ТЕКСТ 9

*шри-раджовача
дришта-шрутабхйам йат папам джананн апй атmano 'хитам
каропи бхуйо вивашах прайашчиттам атхо катхам*

Царь спросил:

— Почему человек, зная, что будет осужден людским судом и будет страдать в аду, продолжает творить зло? Что за сила заставляет его действовать во зло себе? Почему, раскаявшись в одном злодеянии, он следом совершает другое?

ТЕКСТ 10

*квачин нивартате 'бхадрат квачич чарати тат пунах
прайашчиттам атхо 'партхам маниё кунджара-шаучават*

Если нельзя не совершить грех, зачем тогда искупать его? Не подобно ли это валянию слона в грязи после купания? Не лучше ли человеку вовсе прекратить действовать?

ТЕКСТ 11

*шри-бадарайанир увача
кармана карма-нирхаро на хй атйантика ишйате
авидвад-адхикаритват прайашчиттам вимаршанам*

Сын Вьясы отвечал:

— Действительно, искупление греха — занятие бессмысленное, ибо искупление — тоже действие, и потому тоже связано с насилием. Смыть с себя грех полностью можно знанием. Лишь познавший свою суть и суть окружающего мира избавляется от прошлых грехов.



ТЕКСТ 12

*наштатах патхйам эваннам
вйадхайо 'бхибхаванти хи
эвам нийамакрид раджан
шанаих кшемайа калпате*

Больной, что воздерживается от пагубной пищи, обязательно вернет себе здоровье. Тот, кто в поиске своей истинной сути обуздает свои чувства и ум, обязательно добьется успеха.

ТЕКСТЫ 13–14

*тапаса брахмачарйена шамена ча дамена ча
тйагена сатйа-шаучабхйам йамена нийамена ва
деха-ваг-буддхиджам дхира дхармаджнах шраддхайанвитах
кшипантй агхам махад апи вену-гулмам иваналах*

Дабы постичь истину, дарующую бессмертие, нужно воздерживаться от всякого прелюбодеяния и чувственных удовольствий. Необходимо жертвовать нуждающимся, избегать суетных отношений, говорить одну лишь правду, воздерживаться от насилия и хранить чистоту помыслов. Кто следует этим правилам, тот смывает с себя грехи, совершенные в мыслях, словом и делом. Но грехи — как сорняки: если не истребить огнем их корни, они прорастут вновь.

ТЕКСТ 15

*кечит кевалайа бхактйа васудева-парайанах
агхам дхунванти картснйена нихарам ива бхаскарах*

Лишь тот, кто сдался на милость Непорочному, сжигает дотла семя порока в своем сердце. Служение Всевышнему искореняет грех так же быстро, как восходящее солнце рассеивает туман.

ТЕКСТ 16

*на татха хй агхаван раджан пуйета тапа-адибхих
йатха кришнарпита-пранас тат-пуруша-нишевайа*



Человек искупает все грехи, если служит безропотному слуге Кришны. Сердце не очистить от порока ни подвижничеством, ни покаянием, ни воздержанием, ни добрыми делами.

ТЕКСТ 17

*садхричино хй айам локе пантхах кшемо 'куто-бхайах
сушилах садхаво йатра нарайана-парайанах*

Поистине, путь служения — свет в мире тьмы. Кто избрал путь служения, тому неведом страх и не грозит грехопадение.

ТЕКСТ 18

*прайашчиттани чирнани нарайана-паранмукхам
на нишпунанти раджендра сура-кумбхам ивапагах*

Кувшин, в котором хранилось вино, не отмоет и вода всех рек. Того, кто не предан Единосущему Нараяне, не очистят никакие обряды и таинства.

ТЕКСТ 19

*сакрин манах кришна-падаравиндайор
ниवेशитам тад-гуна-раги йаир иха
на те йамам паша-бхриташ ча тад-бхатан
свапне 'пи пашйанти хи чирна-нишкритах*

Кто предался Кришне, очарованный Его личными качествами, тот уже смыл с себя все грехи. Считать праведником даже несовершенного слугу Кришны — само по себе уже есть искупление грехов. Кто полагает слуг Господних святыми, тому не грозит встреча с посланцами смерти.

ТЕКСТ 20

*атра чодахарантимам итихасам пуратанам
дутанам вишну-йамайох самвадас там нибодха ме*

Я расскажу тебе старинное предание о том, как поспорили между собою слуги Вседержителя Вишну и



посланцы смерти Ямы. И спор их был о судьбе одного грешника.

ТЕКСТ 21

*каньякубдже двиджах кашчид даси-патир аджамилах
намна нашта-садачаро дасйах самсарга-душитах*

Некогда в городе Каньякубджа жил сын священника, благородный брахман по имени Аджамила, который полюбил развратную женщину низкого происхождения. Вскоре эти двое поженились.

ТЕКСТ 22

*бандй-акшаих кантаванш чаурйанр гархитам вриттим астхитах
бихрат кутумбам ашучир йатайам аса дехинах*

Брахману нужно было содержать семью, но поскольку в окружении жены его навыки жреца оказались невостребованы, он стал промышлять воровством, разбоем и мошенничеством.

ТЕКСТ 23

*эвам нивасатас тасйа лалайанасйа тат-сутан
кало 'тйаган махан раджанн ашташтитйайушах самах*

Аджамила опускался все ниже и ниже, и вскоре от его благородства не осталось и следа. Женщина родила ему детей; в заботах о них и домашних хлопотах промчалась вся его жизнь, и дожил Аджамила до восьмидесяти восьми лет.

ТЕКСТ 24

*тасйа правайасах путра даша тешам ту йо 'вамах
бало нарайано намна питрош ча дайито бхришам*

У старика было десять сыновей, младшего из которых звали Нараяною. Ко времени описываемых событий мальчику едва исполнилось пять лет, и отец с матерью души не чаяли в своем дитяти.



ТЕКСТ 25

*са баддха-хридайас тасминни арбхаке кала-бхашинни
нирикшаманас тал-лилам мумуде джаратхо бхришам*

Забавный лепет малыша, его неловкие движения пленяли сердце Аджамилы. Он заботился о своем чаде и с умилением наблюдал за его забавами.

ТЕКСТ 26

*бхунджанах прапибан кхадан балакам снеса-йантрипах
бходжайан пайайан мудхо на ведагатам антакам*

Аджамила настолько привязался к Нараяне, что не расставался с ним ни на мгновение: они ели из одного блюда, пили из одной чаши, и имя сына не сходило с уст любящего родителя. Так в заботах о Нараяне Аджамила не заметил, как однажды смерть подкралась к нему.

ТЕКСТ 27

*са эвам вартамано 'джно мритйу-кала уластхите
матим чакара танайе бале нарайанахвайе*

Когда пробил его последний час, старик думал только о своем маленьком Нараяне.

ТЕКСТЫ 28–29

*са паша-хастамс трин дриштва пурушан ати-дарунан
вакра-тундан урдхва-ромна атманам нетум агатан
дуре криданакасактам путрам нарайанахвайам
плавитена свареноччаир аджухавакулендрийах*

Неожиданно пред его взором предстали три ужасных существа: рыжие волосы на их уродливых телах вздымались клочьями, лица были перекошены от ярости. Оскалив клыки, с удавками и железными крюками в руках, они медленно стали обступать старика. Отчаяние охватило несчастного — он пытался защититься, но не мог пошевелить руками, пытался бежать, но ноги не слушались его. От страха Аджамила



стал звать на помощь Нараяну, игравшего в соседней комнате.

ТЕКСТ 30

*нишамйа мрийаманасйа мукхато хари-киртанам
бхартур нама махараджа паршадах сахаспатан*

Услышав, что кто-то призывает в заступники их Хозяина, слуги Господа тотчас поспешили к месту событий. Не помня себя от страха, Аджамила умолял: «Нараяна, Нараяна, спаси меня!»

ТЕКСТ 31

*викаршато 'нтар хридайад даси-патим аджамилам
йама-прешйан вишнудута варайам асур оджаса*

Подручные повелителя Смерти уже волокли душу Аджамилы в преисподнюю, когда их остановил громовой оклик посланцев Вишну.

ТЕКСТ 32

*учур нишедхитас тамс те вивасвата-пурахсарах
ке йуйам пратишеддхаро дхарма-раджасйа шасанам*

Услышав предостережение, слуги Ямы ответили: — Кто вы такие, что посмели бросить вызов власти нашего господина, сына Солнца?

ТЕКСТ 33

*касйа ва кута айатах касмад асйа нишедхатха
ким дева упадева йа йуйам ким сиддха-саттамах*

Откуда вы, кто вас послал, и почему запрещаете нам трогать этого грешника? Почему мы не видели вас ни в обители богов, ни в обители бессмертных?

ТЕКСТЫ 34–36

*сарве падма-палашакшах пита-каушейа-васасах
кирпятинах кундалино ласат-пушкара-малинах*



*сарве ча нутна-вайасах сарве чару-чатурбхуджах
дханур-нишангаси-гада шанкха-чакрамбуджа-шрийах
дишо впитмиралоках курвантах свена теджаса
ким артхам дхарма-паласйа кинкаран но ниедхатха*

Глаза ваши прекрасны, как лепестки лотоса, облачены вы в золотистые платья, на шее у вас венки из лотосов, чела ваши венчают золотые уборы, в ушах великолепные серьги. Вы прекрасного телосложения, и в руках держите луки с колчанами, полными стрел, мечи, палицы, морские раковины, огненные круги и цветы лотоса. Своим сиянием вы озаряете мрак преисподней. Все в вашем облике говорит, что вы не от мира сего. Ответьте же, какое вам, сынам света, дело до этого грешника?

ТЕКСТ 37

*шри-шука увача
итй укте йамадутаис те васудевокта-каринах
тан пратйучух прахасйедам мегха-нирхрадайа гира*

Блаженный Шука продолжал:

— Выслушав слуг Судьбы, посланники Единосущего, Васудевы, улыбнулись и отвечали в один голос, что зазвучал, точно раскаты грома.

ТЕКСТ 38

*шри-вишнудута учух
йуйам ваи дхарма-раджасйа йади нирдеша-каринах
брута дхармасйа нас таттвам йач чадхармасйа лакшанам*

Посланцы Вишну сказали:

— Если вы и в самом деле слуги вершителя Закона, и вознамерились судить несчастного, разъясните нам, что есть закон и что — беззаконие.

ТЕКСТ 39

*катхам свид дхрийате дандах ким васйа стханам ипситам
дандйах ким каринах сарве ахо свит капичин нриннам*



Кто подлежит наказанию, какому, и за что? И всякое ли действие влечет за собой наказуемые последствия?

ТЕКСТ 40

*йамадута учух
веда-праникхито дхармо хй адхармас тад-випарйайах
ведо нарайанах сакшат свайамбхур ити шушрума*

Слуги Ямы сказали:

— Закон — это закон Вед, а все, что противоречит Ведам, есть беззаконие. Веды — воля Всевышнего, они так же незыблемы, как и их Владетель. Так нас учил наш господин, вершитель судеб и закона.

ТЕКСТ 41

*йена сва-дхамнй ами бхава
раджах-саттва-тамомайах
гуна-нама-крийа-рупир
вибхавйанте йатха-татхам*

Всевышнему Владыке подвластен сотворенный мир и все его обитатели, пребывающие в помрачении, возбуждении и умиротворении. По заведенному Им закону смертные в качестве награды за свои труды получают разные тела, имена и условия обитания.

ТЕКСТ 42

*сурйо г'них кхам маруд девах сомах сандхйахани дшшах
кам кух свайам дхарма ити хй эте даихйасйа сакшинах*

За каждым поступком смертного наблюдают солнце, огонь, небо, воздух, боги, луна, сумерки, день и ночь, стороны света, вода, земля и Всеобщая душа.

ТЕКСТ 43

*этанр адхармо виджнатах стханам дандасйа йуджйате
сарве кармануродхена дандам арханти каринах*

Кого зоркие эти свидетели уличат в небрежении к своему долгу или в стремлении завладеть плодами



исполнения долга, тот будет справедливо наказан вершителем судеб Ямою.

ТЕКСТ 44

*самбхаванти хи бхадрани випаритани чанагхах
каринам гуна-санго 'сти дехаван на хй акарма-крит*

Каждым своим поступком смертный покушается на чужую жизнь или имущество. Действуя во благо одних, он причиняет зло другим. В каждом поступке есть насилие, за которое суждено отвечать. Все живое действует, всякий действующий совершает грех.

ТЕКСТ 45

*йена йаван йатхадхармо дхармо веха самихитах
са эва тат-пхалам бхункте татха тавад амутра ван*

За причиненное ближнему зло придется платить страданиями, добро же вознаграждается удовольствиями. Таков высший закон.

ТЕКСТ 46

*йатхеха дева-праварас траи-видхйам упалабхйате
бхутешу гуна-ваичитрийат татханйатранумийате*

Он гласит, что смертный сам творит свою судьбу — мыслями и поступками он помещает себя в одно из трех состояний сознания, а состояния эти определяют его следующие поступки. И ничто не остановит этот замкнутый круг, кроме воли Всевышнего.

ТЕКСТ 47

*вартамано 'нйайох кало гунабхиджнапако йатха
эвам джанманйайор эвад дхармадхарма-нидаршанам*

Как наблюдая за природой, можно предположить, какой она была год назад и какой будет через год, так по поступкам человека можно предположить, кем он был в прошлой жизни и кем будет в следующей.



ТЕКСТ 48

*манасаива пуре девах пурва-рупам випашийти
анумимамсате 'пурвам манаса бхагаван аджах*

Подобно мировому Сознанию, лучезарный сын Солнца Яма присутствует внутри каждой частицы сознания и видит все ее помыслы и поступки. По ним он назначает душе будущую судьбу и ее телесный облик.

ТЕКСТ 49

*йатхаджнас тамаса йукта упасте вйактам эва хи
на веда пурвам апарам нашта-джанма-смритис татха*

Подобно тому как во сне человек видит себя в ином облики и забывает, кем он был наяву, душа видит свое нынешнее тело и не помнит, кем она была в прошлой жизни.

ТЕКСТ 50

*панчабхих куруте свартхан панча ведатха панчабхих
экас ту шодашена трин свайам саптадашо 'шнуте*

Над пятью объектами чувств, пятью органами восприятия и пятью органами действия находится шестнадцатая стихия — ум. Выше располагается сознание — душа. Через призму ума сознание наблюдает за взаимодействием пятнадцати стихий и испытывает от этого три состояния — возбуждение, радость и печаль.

ТЕКСТ 51

*тад этат шодаша-калам лингам шакти-трайам махат
дхатте 'нусамсритим пумси харша-шока-бхайартидам*

У души есть и тонкое тело, кое состоит из мыслей, ощущений и желаний. Из-за них душа вынуждена сменять грубые тела. Но в каком бы теле она ни воплотилась, ее радость всегда будет смешана с печалью, и она будет испытывать страх и страдания.



ТЕКСТ 52

*дехй аджно 'джита-шад-варго неччхан кармани карйате
кошакара иватманам карманаччхадйа мухйати*

Не в силах обуздать ум и чувства, воплощенная душа совершает действия, за которые впоследствии ей приходится расплачиваться страданиями. Подобно шелкопряду, что из собственной слюны сплетает кокон, из которого сам потом не может выбраться, душа плетет паутину деятельности и запутывается в ее последствиях.

ТЕКСТ 53

*на хи кашчит кшанам апи джату тмиштхатй акарма-крит
карийате хй авашах карма гунаих свабхавикаир балап*

Ни одно существо не способно удержаться от действий даже на мгновение. Смертный вынужден воспринимать мир и действовать согласно своей приобретенной природе.

ТЕКСТ 54

*лабдхва нимиттам авйактам вйактавайактам бхаватй ута
йатха-йони йатха-биджам свабхавена баллийаса*

Действие, доброе или злое, есть следствие явных и скрытых желаний. Оно же причина перевоплощения в разных телах. Желание порождает действие; действие порождает обстоятельства. Желание — причина того, что живое существо рождается в определенной семье и становится внешне похожим на отца и мать.

ТЕКСТ 55

*эша пракрити-сангена пурушасйа виपरйайах
асит са эва на чирад тша-сангад вилййате*

Этой цепи перерождений нет конца, душа будет рождаться и умирать, пока однажды не воплотится



в теле человека и не научится жертвовать Всевышнему. И горе тому, кто не воспользуется этой возможностью.

ТЕКСТЫ 56–57

*айам хи шрута-сампаннах шила-вритта-гуналайах
дхрита-врато мридур дантах сатйа-ван мантра-вчхчучих
гурв-агнй-аттитхи-вриддханам шушрушур анаханкритах
сарва-бхута-сукрит садхур мита-ваг анасуйаках*

Этому смертному несказанно повезло. Он родился в семье священника, воспитывался в духе богопочитания и уважения законов. Уже в юности он обладал всеми качествами праведника: был кроток, учтив и чистоплотен, знал писания, всегда говорил правду, умел верно произносить заклинания. Он чтит учителей, огонь, гостей и старших и умел сдерживать чувства. Ему была чужда гордыня, он был справедлив и добр ко всем, благовоспитан, говорил обдуманно и никому не завидовал.

ТЕКСТЫ 58–60

*экадасау вanam йатах питри-сандеша-крид двиджах
адайа тата авриттах пхала-пушпа-самит-кушан
дадарша каминам канчич чхудрам саха бхуджишйайа
питва ча мадху маирейам мадагхурнита-нетрайа
маттайа вишлатхан-нивайя вйапетам нирапатрапам
кридантам аругайантам хасантам анайанतिकе*

Однажды по просьбе отца Аджамила отправился в лес, чтобы набрать плодов, цветов и трав для жертвенного таинства. На обратном пути он увидел мужчину и женщину низкого происхождения. Оба были пьяны от хмельного возлияния, пели и смеялись. Мужчина обнимал свою подругу и целовал в алые уста, а она, полуобнаженная, закатила глаза от удовольствия.

ТЕКСТ 61

*дриштва там кама-липтена бахуна парирамбхитам
джагама хрич-чхайа-вашам сахасанва вимохитах*



Юный брахман смотрел, как мужчина прикасается красными от румян руками к женской груди, и в нем пробуждалось неведомое доселе желание обладать чужой плотью.

ТЕКСТ 62

*стамбхайанн атманатманам йават саттвам йатха-шрутам
на шашака самадхатум mano мадана-вепитам*

Он знал, что писания осуждают это, но не мог совладать с собой. Он пытался призвать на помощь разум, но сердце, пронзенное стрелами бога любви, отказывалось повиноваться.

ТЕКСТ 63

*тан-нимипта-смара-вйаджа граха-грасйо вичетанах
там эва манаса дхйайан сва-дхармад вирама ха*

С той поры Аджамила словно помутился рассудком. Днем и ночью он думал о распутнице, и вскоре попросил отца взять ее служанкой в их дом, а еще через несколько дней они зажили как муж и жена.

ТЕКСТ 64–65

*там эва тошайам аса питрийенартхена йавата
грамйаир манорамайх камайх прасидета йатха татха
випрам сва-бхарйам апраудхам куле махати ламбхитам
висасарджачират папах сваиринйапанга-виддха-дхих*

Желая во всем угодить своей избраннице, Аджамила покупал ей дорогие украшения и наряды. После смерти отца он выгнал из дома законную жену, взятую им из почтенной брахманской семьи, перестал исполнять брахманские обязанности и растратил отцовское наследство в праздности и увеселениях.

ТЕКСТ 66

*йатас таташ чопанинйе нйайато 'нйайато дханам
бабхарасйах кутумбинйах кутумбам манда-дхир аям*



Вскоре у них народились дети, и чтобы прокормить семью, он стал грабить, воровать и мошенничать. Сын священника, он не вернулся к родовому занятию, а превратился в преступника.

ТЕКСТ 67

*йад асау шастрам улангхйа свaira-чарй ати-гархитах
авартата чирам калам агхайур ашучир малат*

Так во грехе прожил жизнь этот несчастный — пренебрегал заветами писаний, предавался блуду, ел непотребную пищу, приготовленную развратницей. Грех притягивает грех. И не было преступления, которое он не совершил бы за свою распутную жизнь.

ТЕКСТ 68

*тата знам данда-панех сакашам крита-килбишам
нешйамо 'крита-нирвешам йатра дандена шуддхйати*

За долгую жизнь свою Аджамила ни разу не подумал искупить грехи, что совершил вольно или невольно, потому он заслуживает самого сурового наказания. И пощады ему не видать.



ГЛАВА ВТОРАЯ

Слуги Вседержителя спасают Паджатицу

ТЕКСТ 1

*шри-бадарайанир увача
эвам те бхагавад-дута йамадутабхибхашитам
упадхарйатха тан раджан пратйахур найа-ковидах*

Блаженный сын Вьясы сказал:

— О царь, слугам Всевышнего нет равных в рассудительности. Выслушав подручных верховного судьи, они ответили:

ТЕКСТ 2

*шри-вишнудута учух
ахо каштам дхарма-дришам адхармах спришате сабхам
йатрадандйешв апатешу дандо йаир дхрийате вритха*

— Прискорбно, что в среде вершителей закона процветает беззаконие. И вот уже стражи закона карают невинного.

ТЕКСТ 3

*праджанам питаро йе ча шастарах садхавах самах
йади сйат тешу ваншамйам кам йанти шаранам праджах*

Задача судьи — оберегать подданных от беззакония. Но если судья не видит разницы между намеренным злодеянием и непреднамеренным, если он карает невинного, то где людям искать защиты?



ТЕКСТ 4

*йад йад ачарати шрейан итарас тат тад ихате
са йат праманам куруте локас тад анувартате*

Народ берет пример с судьи, ибо верит в безгрешность вершителя закона. Кто вершит закон, тот не имеет права ошибиться и наказать напрасно.

ТЕКСТЫ 5–6

*йасйанке шира адхайа локах свапити нирвритах
свайам дхармам адхармам ва на хи Веда йатха пашух
са катхам нйарпитатманам крита-маитрам ачетанам
висрамбханийо бхутанам сагхрино догдхум архати*

Обычный мирянин не видит разницы между законом и беззаконием. Он во всем доверяет государю, подобно домашнему животному, которое мирно спит, уткнув голову в колени хозяина. Люди как малые дети, — не знают, что хорошо, а что плохо. Разве любящий родитель накажет свое дитя за непреднамеренный проступок? Разве судья и правитель накажет подданного, который не ведает, что творит?

ТЕКСТ 7

*айам хи крита-нирвешо джанма-котй-амхасам апи
йад вйаджажара вивашо нама свастй-айанам харех*

Ваш пленник уже искупил свои злодеяния, совершенные не только в этой жизни, но и во всех прошлых, ибо в миг смерти произнес имя Господа Бога.

ТЕКСТ 8

*этенаива хй агхоно 'сйа критам сйад агха-нишкритам
йада нарайанайети джагада чатур-акшарам*

Сам того не ведая, он позвал на помощь не своего сына Нараяну, а Всевышнего Нараяну. А кто хоть раз произнес эти четыре слога, тот смывает с души своей все грехи.



ТЕКСТЫ 9–10

*стенах сура-по митра-дхруг брахма-ха гуру-талла-гах
стри-раджа-питри-го-ханта йе ча патаккино 'паре
сарвешам апй агхаватам идам эва суншкритам
нама-вайахаранам вишнор йатас тад-вишайа матих*

Произнесший имя Вишну полностью искупает такие грехи, как кража золота, пристрастие к вину, предательство друга, убийство священника, сожительство с женой учителя или главы семьи и даже грех убийства царя, отца, матери или коровы. Стоит нечестивцу единожды произнести имя Господа, как Тот навеки берет его под Свою опеку.

ТЕКСТ 11

*на нишкритаир удитаир брахма-вадибхис
татха вишуддхйатй агхаван вратадибхих
йатха харер нама-падаир удахританс
тад уттамашлока-гунопаламбхакам*

Ни воздержания, ни жертвенные таинства, ни покаяния, ни добрые дела не очистят грешника так, как единожды произнесенное имя Господа Хари. В Его имени сокрыта бесконечная слава и милосердие. В Его имени заключены все Его качества, облики, деяния, и весь Его внутренний мир. Он Сам — Свое имя, потому зывающий к Нему лицезрит Его Самого. Покаяние спасает душу от адовых мук, но имя Господа вознесет ее в обитель радости.

ТЕКСТ 12

*наикантикам тад дхи крите 'пи нишкрите
манах пунар дхавати чед асат-патхе
тат карма-нирхарам абхипсатам харер
гунанувадах кхалу саттва-бхаванах*

Искупительные таинства избавляют от последствий прошлых грехов, но не очищают сердце от корысти, которая порождает грехи новые. Искоренить корысть



в сердце может лишь тот, кто призывает имя Всевышнего, кто восторгается Его деяниями, образом и свойствами личности.

ТЕКСТ 13

*атханнам мапанайата криташешагха-нишкритам
йад асау бхагаван-нама мрийаманах самаграхит*

На смертном одре Аджамила воззвал к имени Господа и этим искупил все свои грехи. О слуги Смерти, он не пойдет к вашему господину, а вознесется в обитель Всевышнего. Ибо смерть бессильна пред человеком, снискавшим милость Господа.

ТЕКСТ 14

*санкетйам парихасйам ва стобхам хеланам эва ва
вайкунтха-нама-граханам ашешагха-харам видух*

Да будет вам известно, что имя Всевышнего, даже произнесенное всуе, случайно, в шутку или с пренебрежением, избавляет человека от стольких грехов, сколько он не смог бы совершить и за миллионы жизней.

ТЕКСТ 15

*патитах скхалито бхагнах сандаштас тапта ахатах
харир итй авашенаха пуман нархати йатанах*

Какой бы смертью человек ни умер — от укуса змеи, лихорадки, старости, от увечий или пронзенный мечом, — если в последний миг он произнес имя Всевышнего, ему простятся все грехи.

ТЕКСТ 16

*гурунам ча лагхунам ча гуруни ча лагхуни ча
прайашчиттани папанам джнатвоктани махаршибхих*

Знайτε, что тяжкие грехи тяжело искупить, легкие грехи искупить легко. Но произнесшему имя Бога прощаются все прегрешения, и малые, и большие.



ТЕКСТ 17

*таис танй агхани пуйанте тапо-дана-вратадйбхих
надхармаджам тад-дхридайам тад апишангхри-севайа*

Грех искупается покаянием, добрым делом, подвижничеством, жертвоприношением. Но никаким деянием или отказом от деятельности нельзя искоренить в сердце тягу к греховному деянию. Но кто исполняет волю Всевышнего, тот не совершает греха, какой бы деятельностью ни занимался.

ТЕКСТ 18

*аджнанад атхава джнанад уттамашлока-нама йат
санкиртитам агхам пумсо дахед эдхо йатханалах*

Как огонь сжигает дотла сухую траву, так имя Господа, даже произнесенное нечаянно, сжигает дотла все грехи смертного.

ТЕКСТ 19

*йатхагадам вирйатамам упайуктам йадриччхайа
аджанато 'пй Атма-гунам курйан мантро 'пй удахритих*

Лекарство излечит больного, даже если тот не знает его целительной силы. Так и молитва, обращенная ко Всевышнему, даже произнесенная неосознанно, исцеляет душу от болезни стяжательства. Имя Бога дарует благо всем, и грешникам, и праведникам, и нет препятствия, способного помешать Ему.

ТЕКСТ 20

*шри-шука увача
та эвам сувинирнийа дхармам бхагаватам нрипа
там йамйа-пашан нирмучйа випрам мритйор амумучан*

Блаженный Шука сказал:

— Итак, изложив свои доводы, слуги Всевышнего вырвали Аджамилу из рук посланников посмертного судьи, Ямы.



ТЕКСТ 21

*ипи пратйудита йамйа дута йатва йамантикам
йама-раджне йатха сарвам ачакашур ариндама*

Выслушав отповедь незнакомцев, обескураженные служители смерти вернулись к своему господину и рассказали ему обо всем, что произошло.

ТЕКСТ 22

*двиджах пашад винирмукто гата-бхих пракритим гатах
ваванде шираса вишнох кинкаран даршанотсавах*

А освобожденный от удавок смерти Аджамила пришел в себя и бросился в ноги своим спасителям, не зная, как их благодарить.

ТЕКСТ 23

*там вивакшум абхипретйа махапуруша-кинкарах
сахаса пашйатас тасйа татрантардадхире'нагха*

Но, благословенный царь, чудесные существа не дали ему сказать, исчезнув так же внезапно, как появились.

ТЕКСТЫ 24–25

*аджамило 'пй атхакарнйа дутанам йама-кришнайох
дхармам бхагаватам шуддхам траи-ведйам ча гунашрайам
бхактиман бхагаватй ашу махатмйа-шраванад дхарех
анутапо махан аснт смарато 'шубхам атманах*

Когда Аджамила очнулся, он помнил каждое слово из разговора слуг Ямы и слуг Кришны. Теперь он не сомневался в истинности высшего закона, изложенного в трех Ведах: кто действует ради самоутверждения, самовозвеличивания и самообогащения, должен будет платить за дела свои страданиями. Он раскаивался в своих прегрешениях и прославлял Всевышнего за Его бесконечную милость.

— Кому еще, — воскликнул Аджамила, — я могу вручить свою душу, кроме как не Кришне, позволяющему



нам искупить все грехи лишь произнесением Его имени!

ТЕКСТ 26

*ахо ме парамам каштам абхуд авиджитатманах
йена виплавитам брахма вришалйам джайататмана*

О, как низко я пал, идя на поводу у чувств! Связав жизнь с блудницей, я растратил все свои добродетели, унаследованные от отца с матушкой!

ТЕКСТ 27

*дхин мам вигархитам садбхир
душкритам кула-каджджалам
хитва балам сатим йо 'хам
сура-пим асатим агам*

Пусть я буду проклят за то, что пороком запятнал честь семьи, за то, что ради развратной женщины, пристрастной к вину, выгнал из дома верную и добродетельную жену свою!

ТЕКСТ 28

*вриддхав анатхау питарау нанйа-бандху тапасвинау
ахо майадхуна тйактав акритаджнена ничават*

За все доброе, что сделали для меня родители, я заплатил черной неблагодарностью. Старых и беспомощных, я бросил их на произвол судьбы умирать одних в горе и нищете.

ТЕКСТ 29

*со 'хам вйактам папишйами нараке бхриша-даруне
дхарма-гхнах камино йатра винданти йама-йатанах*

Чтобы содержать развратную женщину, я грабил беззащитных и обманывал доверчивых. За все мои злодеяния я заслужил муки адовы и уже было предстал пред судом всемогущего бога судьбы.



ТЕКСТ 30

*ким идам свапна ахо свит
сакшад дриштам ихадбхутам
ква йата адйа те йе мам
вйакаршан паша-панайах*

Слуги Смерти уже тащили меня, связанного по рукам и ногам, в чертоги своего господина. Но неведомые прекрасные существа вырвали меня из их цепких когтей. И уже не знаю, было ли это во сне или наяву?

ТЕКСТ 31

*атха те ква гатах сиддхаш чатвараш чару-даршанах
вйамочайан нийаманам баддхва пашаир адхо бхувах*

Куда исчезли мои спасители, и что мне делать теперь? Сейчас слуги смерти отступили, но они наверняка вернуться, когда придет мой последний час. И кто тогда защитит несчастного?

ТЕКСТ 32

*атхапи ме дурбхагасйа вибудхоттама-даршане
бхавитавйам мангалена йенатма ме прасидати*

Спасут ли меня, погрязшего в трясине порока, те четверо, когда посланцы неумолимого Ямы вновь придут за мной? Увижу ли снова моих любезных друзей?

ТЕКСТ 33

*анйатха мрийаманасйа нашучер вришали-патех
ванкунтха-нама-граханама джикхва вахтум ихархати*

Как случилось, что я, воплощение греха и разврата, призвал на смертном одре Всевышнего? Может быть когда-то давно я чем-то угодил Ему! За что Он позволил мне произнести Его имя!

ТЕКСТ 34

*ква чахам китавах папо брахма-гхно нирапатрапах
ква ча нарайанетй этад бхагаван-нама мангалам*



Я убил в себе брахмана, — совершил грех, тяжелее которого нет в целом свете. Чтобы искупить этот грех, смертному не хватит и миллиона жизней подвижничества и покаяний, но именем Нараяны я спасся в одно мгновение. Воистину, чудесны дела Божьи!

ТЕКСТ 35

*со 'хам татха йатишйами
йата-читтендриянилах
йатха на бхуйа атманам
андхе тамаси маджджайе*

Отныне жизнь для меня будет другою. Я покину людей, буду усмирять плоть, обуздаю ум и чувства, и до скончания дней своих буду воспевать имя Всевышнего. Так я спасу свою душу от наказания за прошлые грехи.

ТЕКСТЫ 36–37

*вимучйа там имам бандхам авидйа-кама-кармаджам
сарва-бхута-сухрич чханто маитрах каруна атмаван
мочайе грастам атманам йошин-маййатма-майайа
викридито йайанвахам крида-мрига ивадхамах*

Я вырву из сердца ростки похоти, буду дружелюбен ко всем существам, буду помогать страждущим, усмирю ум и чувства. Я освобожусь от самообмана, от привязанности к бренному. Я больше не буду домашним животным, послушным коварной иллюзии, явившейся ко мне в образе женщины. Пришло время сбросить с души оковы похоти.

ТЕКСТ 38

*мамахам ити дехадау хитвамитхйартха-дхир матим
дхасйе mano бхагавати шуддхам тат-киртанадибхих*

Я избавлюсь от понятий «я» и «мое», буду стяжать истинные ценности. Сосредоточу ум на Всевышнем, буду слушать о Нем и воспевать Его славу.



ТЕКСТ 39

*ити джата-сунирведах кшана-сангена садхушу
ганга-дварам упейайа мукта-сарванубандханах*

Так смертному порой достаточно мимолетного общения со слугами Господа, чтобы он освободился от мирских привязанностей и отправился на поиски вечной обители.

ТЕКСТ 40

*са тасмин дева-садана асино йогам астхитах
пратйахритендрийа-грамо йуйоджа мана атмани*

Аджамила сдержал свое слово. Он оставил дом и семью и ушел в Харидвару, где воздвигнуты врата царства Божьего. Там он нашел прибежище в храме Вишну и посвятил всего себя служению Господу и Его слугам.

ТЕКСТ 41

*тато гунебхйа атманам вийуджйатма-самадхина
йуйудже бхагавад-дхамни брахманй анубхаватмани*

Отныне ум его был свободен от мыслей о чувственных удовольствиях. Аджамила непрестанно созерцал образ храмового Божества.

ТЕКСТ 42

*йархй упарата-дхис тасминни адракшит пурушан пурач
упалабхйопалабдхан праг ваванде штраса двиджах*

И однажды, когда он созерцал в алтаре образ Господень, перед ним вновь предстали четверо его спасителей. Он тотчас упал перед ними на колени.

ТЕКСТ 43

*хитва калеварам тиртхе гангайам даршанад ану
сайдйах сварупам джагрихе бхагават-паршва-вартинан*

В следующее мгновение он покинул брненное тело, обретя свой изначальный нетленный облик. Так на берегу



Ганги в городе врат Всевышнего, Харидваре, закончила свой земной путь эта душа.

ТЕКСТ 44

*сакам вихайаса вipro махапуруша-кинкаранх
хаммам виманам арухйа йайау йатра шрийах патих*

Вместе с посланниками Господа Аджамила возшел на воздушный золотой корабль, который унес его небесным путем в обитель Супруга удачи, Господа Вишну.

ТЕКСТ 45

*эвам са виплавита-сарва-дхарма
дасйах патих патито гархйа-кармана
нипатйамано нирайе хата-вратах
садйю вимукто бхагаван-нама грихнан*

В юности Аджамила был примерным брахманом, но, спутавшись с блудницей, преступил законы благородного сословия и отверг заповеди писаний. Он воровал, лгал и предавался чревоугодию. За все те злодеяния ему была уготована дорога в ад. И когда посланцы смерти уже тащили его в преисподнюю, неосознанно произнесенное имя Всевышнего в миг спасло несчастного грешника.

ТЕКСТ 46

*натах парам карма-нибандха-кринтанам
мумукшатам тиртха-паданукиртанат
на йат пунах кармасу саджджате маню
раджас-тамобхйам калилам тато 'нийатха*

Потому всякий ищущий спасения должен взывать к имени Господа, у стоп которого лежат все святыни мира. Никакие другие способы искупления не спасут душу, ибо душа не может не действовать, а всякое действие сопряжено с насилием. Жертвоприношения, покаяния,



благие дела помогают искупить прошлые грехи, но не искореняют в сердце страсть к обладанию.

ТЕКСТЫ 47–48

*йа этам парамам гухйам итихасам агхапахам
шринуйач чхраддхайа йукто йаш ча бхактийанукиртайет
на ваи са наракам йати некшито йама-кинкараих
йадй апй амангало мартьйо вишну-локе махййате*

Кто с верой слушает и вещает эту чудесную повесть о спасении грешника Аджамилы, тот спасется сам и спасет своих близких. Кто прославляет могущество имени Всевышнего, тому не страшны муки ада, какие бы злодеяния он ни совершил в прошлом. Слуги вселенского судьбы Ямы не осмелятся даже взглянуть в сторону того, чьи уста восклицают имя Нараяны. Расставшись с бренным телом, такая душа вернется домой, в царство любви и согласия.

ТЕКСТ 49

*мрийамано харер нама гринан путропачаритам
аджамило 'пй агад дхама ким ута шраддхайа гринан*

В предсмертной агонии Аджамила позвал своего сына, коего некогда нарек именем Всевышнего — Нараяною. Как еще прославить милость Вседержителя, если даже неосознанно произнесенное Его Имя спасает душу от наказания за самые тяжкие прегрешения!



ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Посмертный судья Яма поучает своих слуг

ТЕКСТ 1

*шри-раджовача
нишамйа देवाः स्वा-ब्रह्मोपावरणिताम्
प्रतियाहा किम् तान् अपि द्धरमारदजाः
स्वाम् खातादृज्ज्ञो विखातान् मुरारेर
नादेशिकाः यस्यां वाम्हे दृजानो 'याम्*

Парикшит спросил:

— Господин мой, ни одному смертному еще не удавалось избежать суда Справедливого царя — ни праведнику, ни грешнику. Что сказал своим слугам владыка судьбы Яма, когда они возвратились к нему с пустыми руками?

ТЕКСТ 2

*йамасйа देवास्यै ना दान्दा-ब्रह्मणः
कुशाचनारुषे श्रुता-पूर्वा असि
एतान् मुने वृश्चति लोका-समशायाम्
ना हि त्वाद-अन्या इति मे विनिश्चितम्*

Чтобы Яма оставил грешника в покое — дело неслыханное. Расскажи, что было потом? Неужели Властитель судьбы смирился с подобной дерзостью?

ТЕКСТ 3

*шри-шука увача
ब्रह्मगवत-पुरुषान् ब्रह्मणः याम्याः प्रतिखातोदयाम्
पतिम् विद्वान्पायाम् असुरं यामाम् सम्यामनि-पतिम्*



Блаженный Шука сказал:

— О царь, не сумев пленить Аджамилу, слуги всесильного судьи вернулись к своему господину в обитель Самьямани и бросились ему в ноги.

ТЕКСТ 4

*йамадута учух
кати сантиха шастаро
джива-локасья ваи прабхю
траи-видхйам курватах карма
пхалабхивйакти-хетавах*

Ямадуты сказали:

— Не прогневайся на нас, о владыка, мы не смогли выполнить твою волю. Мы встретили четверых существ, прекрасных как ангелы, которые бросили вызов твоей власти. Они не отдали нам того грешника.

ТЕКСТ 5

*йади сйур бахаво локе шастаро данда-дхаринах
касья сйатам на ва касйа мртйуш чамртам эва ва*

Смилостивись над нами, мы всегда полагали, что ты единственный властитель судеб, ты вершишь суд справедливости, и ты воздаешь смертным по заслугам. Как случилось, что кто-то пошел против твоей воли? Неужели есть что-то выше справедливости?

ТЕКСТ 6

*книту шастр-бахутве сйад
бахунам иха карминам
шастртвам упачаро хи
йатха мандала-вартинам*

По нашему разумению, миром должен править один хозяин, и имя ему — закон, который олицетворяешь ты, о господин. Но если хозяев двое или более, если над законом есть еще кто-то, здесь непременно воцарятся хаос и беззаконие.



ТЕКСТ 7

*атас твам эко бхутанам
сешваранам адхишварах
шаста данда-дхаро нрнам
шубхашубха-вивечанах*

Даже боги, повелители вселенной, трепещут пред тобой и преклоняют колена, стоит тебе бросить на них свой грозный взгляд. Как же простому человеку удалось избежать твоего суда? Неужели грех больше не карается в этом мире?

ТЕКСТ 8

*тасйа те вихито дандо
на локе вартате 'дхуна
чатурбхир адбхутаих сиддхаир
аджна те випраламбхита*

Ужели твоя власть не всесильна? Ужели можно ослушаться смерть, не явиться в судилище Справедливого? Почему эти четверо не подчинились тебе?

ТЕКСТ 9

*нийаманам тавадешад асмабхир йатана-грхан
вйамочайан патакинам чхиттва пашан прасахйа те*

Послушные твоей воле, мы связали грешника и уже тащили в чистилище, как вдруг эти существа преградили нам дорогу, рассекли путы и освободили невольника.

ТЕКСТ 10

*тамс те ведитум иччхамо йади но манйасе кшамам
нарайанетй абхихите ма бхавр итй айайур друктам*

Они явились, как только несчастный произнес имя Нараяны, и молвили, что теперь ему не грозит страшный суд. О справедливый, скажи, кто эти четверо? Неужели в мире поменялась власть, и как нам теперь поступать с грешниками?



ТЕКСТ 11

*шри-бадараянир увача
ити девах са апрштах
праджа-самйамано йамах
притах сва-дутан пратйаха
смаран падамбуджам харех*

Блаженный сын Бадараяны Вясы молвил:

— Услышав из уст своих слуг имя Нараяны, властитель судеб Яма просиял от счастья. Он воздал хвалу милости Всевышнего и так отвечал своим слугам.

ТЕКСТ 12

*йама увача
паро мад-анийо джагатас тастхушаш ча
отам протам патавад йатра вишвам
йад-амшато 'сйа стхити-джанма-наша
наси отавад йасйа ваше ча локах*

Яма сказал:

— Мои верноподданные, вы правы в своих сомнениях, я не высший властитель. Есть Тот, кто превосходит во власти и меня, и небесного царя, и бога-Луну, и всех прочих богов. Он даже выше творца Брахмы, хранителя Вишну и разрушителя Шивы, все они — Его ипостаси. Он — продольная и поперечная нить в ткани мироздания. Мир послушен Его воле, как бык послушен хозяину, что ведет его за продетую в нос веревку.

ТЕКСТ 13

*йо намабхир вачи джанам ниджайам
бадхнати тантрийам ива дамабхир гах
йасмай балм та име нама-карма-
нибандха-баддхаш чакита ваханти*

Как бык с кольцом в носу послушен погонщику, так мир послушен воле Всевышнего, которая в сотворенном мире есть закон, что олицетворяю я, владыка судьбы Яма. Я даю смертным имена. Я связываю их долгом



и караю за неисполнение. Я раздаю плоды труда. Я вершу закон, а потому сам подчиняюсь ему. Я не Всевышний, ибо судящий сам принужден действовать согласно уставу.

ТЕКСТЫ 14–15

*ахам махендро нирритих прачетах
сомо 'гнир ишах павано виринчих
адитйа-вишве васаво 'тха садхйа
маруд-гана рудра-ганах сасиддхах
анйе ча йе вишва-срджо 'мареша
бхргв-адайо 'спршта-раджас-тамасках
йасйехитам на видух спршта-майах
саттва-прадхана апи ким тато 'нйе*

Я и другие властители, хранящие вселенский порядок: царь небес Индра, повелитель вод Варуна, Ниррити, Луна, Огонь, Солнце, владыка Шива, Павана, творец Брахма, Вишвасу, восемь Васу, Садхьи, Маруты, Рудры, великие волхвы сиддхи, Маричи, жрецы во главе с Брихаспати и мудрецы под водительством Бхригу — все мы, несомненно, свободны от грубых образов наваждения, помрачения и возбуждения. Что говорить об обычных смертных, погрязших во мраке низменных страстей, если даже мы в состоянии просветления не способны постичь замысел и деяния Высшего Существа.

ТЕКСТ 16

*йам вап на гобхир манасасубхир ва
хрда гира васу-бхрто вичакшате
атманам антар-хрди сантам атманам
чакшур йатхавакртайас татах парам*

Мы — части вселенского тела Господа. И как части тела не видят глаз, так мы не видим Господа, который как мировое Сознание присутствует в нас и во всех существах. Его нельзя ухватить чувствами и разумом, Его нельзя представить в уме и описать словами.



ТЕКСТ 17

*тасйатма-тантрасйа харер адхиштитух
парасйа майадхипатер махатманах
прайена дута иха ваи манохараш
чаранти тад-рупа-гуна-свабхавах*

Всевышний Сам по Себе и для Себя. Ему подвластно все сущее, Он отгораживает Себя от смертных иллюзией, но Сам не подвластен ее чарам. Он единственный и неповторимый, однако Его слуги очень похожи на Него обликом и добродетелями, и, как их Господин, свободно путешествуют по мирозданию, не подчиняясь чьей-либо власти.

ТЕКСТ 18

*бхутани вишнох сура-пуджитани
дурдарша-лингани махадбхутани
ракшанти тад-бхактиматах паребхйо
матташ ча мартйан атха сарваташ ча*

Посланцев Всевышнего почитают все боги без исключения. Они, как и сам Господь, удивительно прекрасны, хотя редко кому выпадает удача лицезреть их. Души, отдавшиеся на милость Господа, они оберегают от врагов, неудач и даже от меня — справедливого вершителя судьбы.

ТЕКСТ 19

*дхармам ту сакшад бхагават-пранитам
на ваи видур ршайо напи девах
на сиддха-мукхйа асура манушйах
куто ну видйадхара-чаранадайах*

Он один устанавливает закон и распоряжается судьбами живых. Перечить Его воле не дано ни богам, ни мудрецам, ни пророкам, ни властителям тайных сил, ни демонам, ни людям, ни волхвам с чародеями.

ТЕКСТЫ 20–21

*свайамбхур нарадах шамбхух кумарах капило манух
прахладо джанako бхишмо балир вайясакир вайам*



*двадашанте виджанимо дхармам бхагаватам бхатах
гухйам вишуддхам дурбодхам йам джнатвамртам ашнуте*

Суть высшего закона знают лишь двенадцать существ: Брахма, Нарада, Шива, четверо старцев Кумаров, Капила, ману, Прахлада, Джанака, Бхишма, Бали, Шука и я, повелитель судеб. Закон этот вне добра и зла, и он есть сокровенная воля Всевышнего. Кто признает над собою верховенство воли Господней, тот вкушает нектар бессмертия и совершенной свободы.

ТЕКСТ 22

*этаван эва локе 'смин пумсам дхармах парах смртах
бхакти-його бхагавати тан-нама-граханадибхих*

Все сущее подчинено воле Единого. Все живет в согласии с Ним и служит Ему. Таков всеобщий закон бытия. И воля Его заключена в Его имени.

ТЕКСТ 23

*намоччарана-махатмйам харех пашйата путраках
аджамло 'пи йенаива мртйу-пашад амучйата*

Имя Всевышнего обладает чудодейственной силою! Аджамила вырвался из ваших рук, о посланцы смерти, лишь потому, что произнес Его имя, хотя мысленно обращался к своему сыну.

ТЕКСТ 24

*эваталам агха-нирхаранайа пумсам
санкиртанам бхагавато гуна-карма-намнам
викрушйа путрам агхаван йад аджамло 'пи
нарайанети мрийамана ийайа муктим*

Всякий призывающий имя Нараяны и прославляющий Его деяния смывает с себя самые тяжкие грехи. Грешник Аджамила избежал мук адовых и обрел спасение, потому что в последний миг жизни произнес имя своего сына, которого назвал именем Всевышнего.



ТЕКСТ 25

*прайена веда тад идам на махаджано 'йам
девя вимохита-матир бата майайалам
траййам джади-крта-матир мадху-пушпитайам
вантанике махати кармани йуджйаманах*

Даже познавшие тайну бытия мудрецы и мыслители пребывают в обмане, если не постигли волю Всевышнего и не отдались ей. Очарованные цветистым языком писаний, люди пристращаются к обрядам и воздержаниям и губят свою душу отравой знаний.

ТЕКСТ 26

*эвам вимршйа судхийо бхагаватй ананте
сарватмана видадхате кхалу бхава-йогам
те ме на дандам архантй атха йадй амишам
сйат патакам тад апи хантй уругайа-вадах*

Воистину единственный способ покончить с тревогами и несчастьями — вручить себя воле Всевышнего. Кто действует сообразно воле Нараяны, кто вне добра и зла, тот не творит злодеяний, а потому не предстает пред моим судом. Кто исполняет волю Господа, тот безгрешен, как и его Господин, потому ни я, ни боги, ни люди не вправе судить раба Божьего. Кто живет с именем Господа на устах, тому прощаются все прегрешения.

ТЕКСТ 27

*те дева-сиддха-паригита-павитра-гатха
йе садхавах самадршо бхагават-прапаннах
тан напасидата харер гадайабхигуप्तан
нашам вайам на ча вайах прабхавам данде*

И вы, слуги мои, впредь не смейте трогать зывающего к святому Имени, ибо он нашел прибежище у стоп Всемогущего. Кто сдался на волю Всевышнего, тот не питает неприязни ни к кому из живых существ, потому ни я, воплощенная смерть, ни творец Брахма не властны



судить эту святую душу. Ее почитают боги и пророки, и ее вечно оберегает разящая палица Всевышнего.

ТЕКСТ 28

*тан анайадхвам асато вимукхан мукунда-
падаравинда-макаранда-расад аджасрам
нишкинчанах парамахамса-кулаир асангаир
джуштад грхе нирайа-вартмани баддха-тршнан*

Святые души упиваются блаженным нектаром, струящимся с лотосных стоп Нараяны, потому питают отвлечение к мирским радостям. Тащите в мое судилище лишь тех, кто воротится от этого нектара, кто сторонится общества святых, кому по вкусу семейные радости. Стяжая мирские удовольствия, они мучают других, и за то после смерти их ждут адовы мучения.

ТЕКСТ 29

*джихва на вакти бхагавад-гуна-намадхейам
четаш ча на смарати тач-чаранаравиндам
кршнайа но намати йач-чхира экадапи
тан анайадхвам асато 'крта-вишну-кртийан*

Я буду судить тех, чьи уста ни разу не произнесли имени Кришны и не воздали хвалу Его достоинствам, тех, кто ни разу не вспомнил о Нем, не склонился к Его стопам. Ведите ко мне всяких злодеев и нечестивцев, презревших свой долг пред ликом Вишну — Господа Вседержителя.

ТЕКСТ 30

*тат кшамйатам са бхагаван пурушах пурано
нарайанах сва-пурушайр йад асат кртам нах
сванам ахо на видушам рачитанджалинам
кшантир гарийаси намах пурушайа бхумне*

Да простит меня древнейший из древних единосущий Господь Нараяна за то, что слуги мои дерзнули пленить раба Его кроткого. Виною тому мое невежество.



Памятуя о Твоем милосердии, Господи, я смиренно складываю ладони и взываю к Тебе о прощении, и протираюсь у Твоих стоп.

ТЕКСТ 31

*пasmат санкиртанам вишнор джаган-мангалам амхасам
махатам апи кауравйа виддхй аикантика-нишкртам*

Знай, о потомок Куру, имя Господа избавляет душу от самых тяжелых грехов. А если двое и более воспевают Его имя, они спасают от суда и гибели целую вселенную.

ТЕКСТ 32

*шриватам грнатам вирйанй уддамани харер мухух
йатха суджатайа бхактйа шуддхйен натма вратадйибхих*

Никакими обрядами и послушанием человек не может с себя грехи и не вознесется в благую обитель, если не будет слушать о чудных достоинствах Всевышнего, прославлять Его и служить Его стопам.

ТЕКСТ 33

*кршнангхри-падма-мадху-лин на пунар висришта-
майа-гунешу рамате врджинавахешу
анйас ту кама-хата атма-раджах прамарштурм
ихета карма йата эва раджах пунах сйат*

Слуги Кришны, опьяненные нектаром Его лотосных стоп, равнодушны к делам мира, обреченного на гибель, тогда как рабы похоти блуждают во тьме, подгоняемые страстями, и удел их — печаль и страдания. Дабы искупить грехи, они молятся своим богам и совершают жертвенные обряды и, добившись желаемого, снова впадают в грех.

ТЕКСТ 34

*итпхам свабхартр-гадитам бхагаван-махитвам
самсртйа висмита-дхйой йама-кинкарас те*



*नावच्युताश्रया-द्वजानाम् प्रतिशान्कामाना
द्राष्टुम् चा बिभ्र्यति तताश्च प्रब्रुति स्मा राजान्*

О государь, слуги Ямы весьма удивились, прознав, что над их господином, воплощенной Справедливостью, стоит существо более высокое, что справедливый бессилен пред Милостью. С той поры посланники судьбы обходят стороною всех тех, кто в миг смерти взывает к имени Высшего Спасителя.

ТЕКСТ 35

*पितृक्षाम् इमाम् गृह्णीाम् भगवान् कुम्भ-सम्भवाश्च
कप्तह्याम् असा मालया असिन्नु हरिम् अर्चयान्*

Это чудное предание поведал мне великий мудрец Агастья, сын Кумбхи, когда я гостил в его обители, что в горах Малаи.



ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Молитва патриарха

ТЕКСТЫ 1-2

*шри-радждовача
деवासура-нрнам сарго наганам мрга-пакшинам
самасикас твайа прокто йас ту свайамбхуве 'нтаре
тасйанива вйасам иччхами джнатум те бхагаван йатха
анусаргам йайа шактия сасарджа бхагаван парах*

Благословенный царь сказал:

— Мой господин, ты упомянул, что в пору правления ману Сваямбхувы были сотворены боги и демоны, люди и гады, звери и птицы. Расскажи, как это происходило. Какая сила породила великое разнообразие одушевленных тварей. Кто вдохнул жизнь в эти виды плоти?

ТЕКСТ 3

*шри-сута увача
ити сампрашнам акарнйа
раджаршер бадарайаних
пратинандйа маха-йоги
джагада мунн-саттамах*

Шри Сута сказал:

— О почтенные, великий отшельник Шука, сын Бадараяны Вьясы, похвалил святого царя за вопрос и продолжил свою повесть.

ТЕКСТ 4

*шри-шука увача
йада прачетасах путра даша прачинабархншах
антах-самудрад унмагна дадршур гам друманир врттам*



Блаженный Шука сказал:

— Когда после долгих лет воздержания десять сыновей Прачинабархи вышли из моря, они увидели, что Земля поросла дремучими лесами.

ТЕКСТ 5

*друмбхйах крудхйаманас те тапо-дипита-манйавах
мукхато вайум агним ча сасрджус тад-дидхакшайа*

Воздержание делает человека сильным перед другими, но не способным противостоять собственному гневу. Не найдя в лесной чащобе дороги домой, братья страшно разгневались и принялись испепелять все вокруг себя, извергая из уст своих струи пламени.

ТЕКСТ 6

*табхйам нирдахйаманамс тан упалабхйа курудваха
раджовача махан сомо манйум прашамайанн ива*

Когда же владыка растений бог-Луна увидел, как огонь пожирает деревья, он стал просить Прачетов не предавать смерти его подданных.

ТЕКСТ 7

*на друмбхйю маха-бхага динбхйю дрогдхум архатха
ивардхайишаво йуйам праджанам патайах смртах*

— О добродетельные сыны великого царя, не пристало вам губить невинных существ. Отец ваш наказал вам заботиться о Земле, как же вы исполните его волю, если уничтожите деревья лесные, плодами коих кормятся все живое?

ТЕКСТ 8

*ахо праджапати-патир бхагаван харир авйайах
ванаспапин ошадхиш ча сасардждордхам ишам вибхух*

Деревья и травы тоже создания Всевышнего, который повелевает творцом и праотцами вселенной.



Вездесущий и предвечный, Он предназначил растения в пищу другим живым существам.

ТЕКСТ 9

*аннам чаранам ачара хй ападах пада-чаринам
ахаста хаста-йукпанам дви-падам ча чатуш-падах*

Создатель так устроил, что неподвижные существа служат пищей для подвижных. Траву едят копытные. Копытных едят те, кто имеет когти. Двуногие едят всех.

ТЕКСТ 10

*йуйам ча питранвадишта देва-девена чанаггах
праджа-саргайя хи катхам вркшан нирдагдхум архатха*

Отец ваш, добродетельный Прачинабархи, послушный воле Бога, наказал вам приумножить население земли. Как же вы исполните его волю, если сжигаете растения, столь нужные для жизни ваших будущих потомков?

ТЕКСТ 11

*атиштхата сатам маргам копам йаччхата дипитам
питра питамахенапи джуштам вах прапитамахаих*

Ваши праведные предки заботились обо всех своих подданных, будь то люди, животные или растения. Этот путь заповедан и вам. Если вы не хотите перечить воле предков, то должны обуздать свой гнев.

ТЕКСТ 12

*токанам питарау бандху дршах пакшма стрийах патих
патих праджанам бхикшунам грхй аджнанама будхах сухрт*

Вам, будущим правителям Земли, следует оберегать своих подданных, людей, животных и растения, как родители оберегают своих чад, веко — глаз, а муж — жену, как домохозяин заботится о нищих, а грамотный — о невеждах.



ТЕКСТ 13

*антар дехешу бхутанам
атмасте харир ишварах
сарвам тад-дхишнейам икшадхвам
эвам вас тошито хй асау*

Господь живет во всех Своих созданиях, потому их тела следует считать Его храмом. А всякий, кто заботится о храме Господнем, несомненно угождает Ему.

ТЕКСТ 14

*йах самутпатитам деха акашан манйум улбанам
атма-джджасайа йаччхет са гунан аттивартате*

Гнев затуманивает рассудок, как пыльная буря — солнце. Кто умеет совладать с гневом, тот познал свою душу и избавился от всех печалей.

ТЕКСТ 15

*алам дагдхаир друмаир динаих кхиланам шивам асту вах
варкши хй эша вара канйа патнитве пратигрхйатам*

Довольно вам жечь деревья. Пусть те из них, что уцелели, спокойно доживут свой век. Счастливы будьте и вы: я даю вам в жены прекрасную и добродетельную деву по имени Мариша, которую деревья взласкали как собственную дочь.

ТЕКСТ 16

*итй амантриа варарохам канйам апсарасим нрпа
сосо раджа йайау даттва те дхарменопаيمире*

Дабы умиловить Прачетов, бог-Луна отдал им в жены юную деву с пышными бедрами, которая приходилась дочерью небесной танцовщице Прамлочи.

ТЕКСТ 17

*тебхйас тасйам самабхавад дакшах прачетасах кила
йасйа праджа-висаргена лока апуритас трайах*



Мариша родила Прачетам сына, коего назвали Дакшею, а тот уже произвел на свет многие виды живых существ в трех мирах.

ТЕКСТ 18

*йатха сасарджа бхутани дакшо духитр-ватсалах
ретаса манаса чаива тан мамавахитах шрну*

Теперь, о государь, я поведаю тебе о том, как семенем своим и мыслью любвеобильный Дакша породил на свет многие виды живых существ.

ТЕКСТ 19

*манасаивасрджат пурвам праджапатир имах праджах
деवासур-манушйадин набхах-стхала-джалаукасах*

Сначала он создавал своих потомков в мыслях — то были боги, демоны, люди, птицы, звери и рыбы.

ТЕКСТ 20

*там абрмхитам алокйа праджа-саргам праджапатих
виндхйа-падан упаврадхйа со 'чарад душкарам тапах*

Затем, обнаружив, что его создания не способны самостоятельно производить потомство, он оставил дела и отправился молиться к подножию горы Виндхьи.

ТЕКСТ 21

*тапрагхамаршанам нама тиртхам папа-харам парам
упасрпийанусаванам тапасатошайад дхарим*

В святом месте Агхамаршане Дакша предавался созерцанию и творил суровые обеты с молитвами ко Всевышнему. И однажды Господь услышал его мольбу и явился подвижнику.

ТЕКСТ 22

*астаушид дхамса-гухйена бхагавантам адхокшаджам
тубхйам тад абхидхасйами касйатушйад йатха харих*



Что это была за молитва и что произошло потом, о царь, я расскажу тебе дальше.

ТЕКСТ 23

*шри-праджапатир увача
намах парайавитатханубхутайе
гуна-трайабхаса-нимипта-бандхаве
адришта-дхамне гуна-таттва-буддхибхир
нивертта-манайа дадхе свайамбхуве*

Молитва звучала так:

— Я склоняюсь пред Всевышним, кто пребывает за гранью чувственного опыта. Всемогущий и вездесущий, Он не имеет зримых качеств, Своею ворожащею силою Он чарует даже узревших истину. Он Сам по Себе и для Себя. Самоочевидный, Он не имеет причины над Собою.

ТЕКСТ 24

*на йасйа сакхйам пурушо 'ваит'и сакхйух
сакха васан самвасатах пуре 'смин
гуно йатха гунино вйакта-дршτες
тасмаи махешайа намаскарומи*

Всевышний присутствует во всем, Он внутри меня и снаружи. Но как предметы не ощущают взор наблюдателя, так я не ощущаю взор Высшего Существа. Он управляет моими ощущениями. Я склоняюсь к Его стопам.

ТЕКСТ 25

*дехо 'саво 'кша манаво бхута-матрам
атманам аниам ча видух парам йат
сарвам пуман веда гунамш ча тадж-джно
на веда сарва-джнам анантам иде*

Плоть, жизненная сила, органы чувств, пять стихий, а также первичные предметы восприятия: цвет, вкус, запах, звук и поверхность — не сознают ни своего существования, ни моего, наблюдателя. Я сознаю свое бытие



и бытие своих мыслей и предметов окружающего мира. Я, сознание, есть мера всех вещей, но мне не дано постичь Сверхсущество, вездесущего Наблюдателя, что находится за гранью моего бытия и ощущения. Я склоняюсь пред Ним.

ТЕКСТ 26

*йадопарамо манасо нама-рупа-
рупасйа дришта-смрти-сампрамошат
йа пйате кевалайа сва-самстхайа
хамсайа тасмай шучи-садмане намах*

Оторвав ум от внешнего мира, я погружаюсь в состояние, в котором из моей памяти исчезают постепенно призрачные образы и имена, и тогда я могу лицезреть Его, не имеющего облика и имени. Я склоняюсь пред Ним в почтении — пред Ним, кого не увидеть глазами и не объять мыслью.

ТЕКСТЫ 27-28

*манишино 'нтар-хрди саннивешитам
сва-шактибхир навабхиш ча триврбхих
важним йатха даруни панчадашйам
манишайа нишкаршанти гудхам
са ваи мамашеша-вишеша-майа-
нишедха-нирвана-сукханубхутих
са сарва-нама са ча вишва-рупах
прасидатам анрукта-шактих*

Как жрецы пятнадцатью заклинаниями извлекают огонь из дерева, так созерцающий открывает для себя признаки Высшего живого Начала, сущего вне и внутри него. Как огонь сокрыт в дереве, так Высшее Сознание сокрыто в девяти стихиях вещества. Высшее Начало узрит тот, кто освободится от зрительного обмана; все имена на свете принадлежат Ему, все образы тоже Он. Но Его нельзя назвать по имени и заключить в образ. Все, что вокруг и внутри меня, и даже сам я, есть



признаки Его существования, Он же остается вечно невидим и непознан.

ТЕКСТ 29

*йад йан нируктам вачаса нирупитам
дхийакшабхир ва манасота йасйа
ма бхут сварупам гуна-рупам хи тат тат
са вай гунапайа-висарга-лакшанах*

Все, что выражено словами, заключено в ум или испытано чувствами, суть порождение трех состояний обмана, и потому не отражает истинных качеств Всевышнего. Он существовал до сотворения наблюдаемого мира и будет существовать после его уничтожения, потому зримые качества не могут описать Его образ. Качества не способны описать Всевышнего, ибо Он повелевает ими.

ТЕКСТ 30

*йасмин йато йена ча йасйа йасман
йад йо йатха куруте карйате ча
параварешам парамам прак прасиддхам
тад брахма тад дхетур ананийад экам*

Из Него произошло все сущее, и в Нем пребывает. Все творится Его волею и ради Него. Он всезнающ, и Он — цель познания. Он бездействует, но побуждает к действию других. Он прямая и косвенная причина всех явлений. Он существует до начала действия. Ему, единому и самосущему, я выражаю почтение.

ТЕКСТ 31

*йач-чхактайо вадатам вадиннам вай
вивада-самвада-бхуво бхаванти
курванти чаншам мухур атма-мохам
тасман намо 'нанта-гунайа бхумне*

Я склоняюсь пред Ним, Вездесущим, чьим качествам нет числа! Он вдохновляет мыслящих предполагать



о Нем и искать Его присутствие всюду. Он побуждает спорить о Нем и приходиться к согласию. И Он не позволяет прийти к заключительному выводу, ибо качества Его нельзя заключить в число.

ТЕКСТ 32

*астити настити ча васту-ништхайор
эка-стхайор бхинна-вируддха-дхарманах
авекшитам кинчана йога-санкхайаох
самам парам хй анукулам брхат тат*

Одни видят мир единым, другие — разнообразным. Одни полагают, что Он — сознательное начало всему, другие — что у мира нет начала. Одни признают Его существование, другие — нет. Он всегда предмет их разногласий. Он истинно сущий, ибо разве можно спорить о несуществующем? Я склоняюсь пред Ним, чей облик невидим, Чье имя неизвестно, Чье величие необъятно.

ТЕКСТ 33

*йо 'нуграхартхам бхаджатам пада-мулам
анама-рупо бхагаван анантах
намани рупани ча джанма-кармабхир
бхедже са махйам парамах прасидату*

Он милостив к уповающим на Него. Тому, кто сдался Его воле и восторгается Им, Он, не имеющий облика, открывает Свой облик, не имеющий имени — открывает Свое имя, Нерожденный и Бездействующий — являет Себя и Свои игры. Да будет милостив Он к своему покорному слуге.

ТЕКСТ 34

*йах пракртанр джнана-патхаир джананам
йатхашайам деха-гато вибхати
йатханилах партхивам ашрито гунам
са шваро ме курутам маноратхам*



Как воздух приобретает свойства других стихий — запах и цвет, так Высшее Существо видится в разных обликах, в зависимости от желания смертных. Кто ищет мирских благ, тому Он является в облике богов, дарователей и сил природы, кто жаждет служения Ему, пред тем Он предстает в Своем изначальном образе. Пусть мое сердце не будет осквернено корыстью, пусть Он явится ко мне таким, как Он есть.

ТЕКСТЫ 35–39

*шри-шука увача
 ити ступах самстуватах са тасминни агхамаршане
 прадурасит куру-шрештха бхагаван бхакта-ватсалах
 крта-падах супарнамсе праламбашта-маха-бхуджах
 чакра-шанкхаси-чармешу дханух-паша-гада-дхарах
 пита-васа гхана-шйамах прасанна-ваданекшанах
 вана-мала-нивитанго ласач-чхриватса-каустубхах
 маха-кирита-катаках спхуран-макара-кундалах
 канчй-ангулийа-валайа нупурангада-бхушитах
 траилокйа-моханах рупах бибхрат трибхуванешварах
 врто нарада-нандадийанх паршаданх сура-йутхпаных
 стуйамано 'нугайадбхих сиддха-гандхарва-чарананх*

Шри Шука сказал:

— Довольный молитвою Дакши, Всемиловитый Господь спустился на святую землю Агхамы на крылах золотоперой царь-птицы Гаруды. В восьми Своих длинных, красивых и могучих, как змеи, руках Всевышний держал славное Свое оружие: огненное колесо, раковину, меч, щит, стрелу, лук, петлю и булаву. Его смуглое темно-синее тело облачали золотистые одеяния. Лик Господень светился радостным спокойствием. До самых стоп Его ниспадал венок лесных цветов. На груди подле завитка белесых волос Шриватсы сиял драгоценный камень Каустубха. Чело Господа венчал сверкающий золотом убор. В ушах красовались серьги в виде драконьих рыб, тонкий стан был перехвачен золотым



поясом; на запястьях сверкали обручи, унизанные самоцветами, на пальцах золотые кольца с изумрудами, на лодыжках сладкоголосые золотые колокольчики. В том дивном Своем облике Всевышний пленяет обитателей всех трех миров, потому Его величают Пурушоттамой — лучшим из существ. Свитою Господу служили Нарада, Нанда, главные боги вселенной под водительством Индры, пророки, ангелы и небесные волхвы, славящие на все лады своего Повелителя.

ТЕКСТ 40

*рупам тан махад-ашчарйам вичакшиягата-садхвасах
нанам дандавад бхумау прахрштатма праджапатих*

Узрев такое чудо, патриарх затрепетал, но вскоре его страх сменился радостью, и он пал ниц пред Господом.

ТЕКСТ 41

*на кинчанодирайтум ашакат тиврайа муда
апурита-манодварир храдинья ива нирджхаранх*

Все его существо наполнилось ликованием, как река водой из горных ручьев. Не в силах произнести ни слова, он безмолвно лежал, распростершись у стоп Всевышнего.

ТЕКСТ 42

*там татхаванатам бхактам праджа-камам праджапатим
читта-джнах сарва-бхутанам идам аха джанарданах*

Господь, кому известны все помыслы смертных, улыбнулся и обратился к Дакше с такими словами:

ТЕКСТ 43

*шри-бхагаван увача
прачетаса маха-бхага самсиддхас тапаса бхаван
йач чхраддхайа мат-парайа майи бхавам парам гатах*



— О славный отпрыск Прачетов, мыслями о благоденствии ближних, верой в Меня и покаяниями ты доставил Мне удовольствие. Я благословляю тебя на добрые труды, и да сбудутся все твои желания.

ТЕКСТ 44

*прито 'хам те праджа-натха йат те 'сйодбрмханам тапах
маманиша камо бхутанам йад бхуйасур вибхутайах*

За твое подвижничество Я наделяю тебя властью приумножить число обитателей мира. В трудах и заботах о благополучии ближнего ты обретишь радость и исполнишь Мою волю, ибо Я всегда желаю добра Своим чадам.

ТЕКСТ 45

*брахма бхаво бхаванташ ча манаво вибудхешварах
вибхутайо мама хй эта бхутанам бхути-хетавах*

Брахма, Шива, Ману и другие властители мира — все вы Мои силы, призванные заботиться о благополучии смертных. Вы — моя власть, вашими руками Я правлю миром.

ТЕКСТ 46

*тапо ме хрдайам брахмас танур видйа крийакртих
ангани кратаво джата дхарма атмасавах сурах*

Знай, что покаяние есть Мое сердце, мудрость — Моя плоть, дела — Мой облик. Обряды — Мои члены, закон — Моя душа, а боги — Мои жизненные соки.

ТЕКСТ 47

*ахам эвасам эвагре нанйат кинчантарам бахих
самджнана-матрам авйактам прасуптам ива вишватах*

До сотворения мира существовал лишь Я один, и никого кроме Меня. Всякая душа тогда пребывала в спящем, непроявленном состоянии.



ТЕКСТ 48

*майй ананта-гуне 'нанте гунаго гуна-виграхах
йадасит тата эвадйах свайамбхух самабхуд аджах*

Я — средоточие безграничных сил, Я всемогущ и всеведущ. Наблюдаемое тобою бесконечное разнообразие лишь крошечная частица Моего существа. Силою Своей мысли Я породил творца вселенной, потому его именуют Аджою, нерожденным от матери.

ТЕКСТЫ 49–50

*са ваи йада махадево мама вирйопабрмхитах
мене кхилам иватманам удйатах сварга-кармани
атха ме 'бхихито девас тапо 'тапйата дарунам
нава вишва-срджо йушман йенадав асрджад вибхух*

Но даже наделенный Моею властью, творец оказался бессилён создать из пяти первостихий разнообразие тел. Тогда, следуя откровению, изошедшему от Меня, он стал творить воздержание и, приведя ум в состояние покоя, он создал себе девять помощников, одним из коих являешься ты, о Дакша.

ТЕКСТ 51

*эша панчаджанасйанга духита ваи праджапатех
асикни нама патнитве праджеша пратигрхйатам*

У мудрого царя Панчаджаны есть дочь по имени Асикни. Пусть она, сын мой, станет тебе женою.

ТЕКСТЫ 52–53

*митхуна-вйавайа-дхармас твам праджа-саргам имам пунах
митхуна-вйавайа-дхарминйам бхуришо бхавайишйаси
тваatto 'дхастат праджах сарва митхуни-бхуйа майнайа
мадийайа бхавишйанти харишйанти ча ме балм*

Живите и приумножайте потомство свое, зачинайте детей, и пусть они заселят все три мира. Очарованные Моей ворожащею силою, Ты и твои потомки найдут плоть других существ привлекательной и назовут их



своими женами, и будут совокупляться с ними, дабы прирастало население мира. Я сделаю для вас совокупление приятным, а вы в знак благодарности будете приносить Мне жертвенные дары.

ТЕКСТ 54

шри-шука увача

ипй уктва мшшас тасйа бхагаван вишва-бхаванах

сваннопалабдхартха ива татраивантардадхе харих

Блаженный Шука сказал:

— После этих речей Владыка вселенной исчез из взора патриарха Дакши.



ГЛАВА ПЯТАЯ

Дакша проклинает Нараяну

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
тасйам са панчаджанйам ван
вишну-майопабрмхитах
харйашва-самджнан айутам
путран аджанайад вибхух*

Блаженный Шука продолжал:

— Покорный чарующей силе Всевышнего, Дакша зачал в лоне жены своей Панчаджани десять тысяч сынов, коих стали величать Харьяшвами.

ТЕКСТЫ 2–3

*апртхаг-дхарма-шилас те сарве дакшайана нрпа
питра проктах праджа-сарге пратичим прайайур дншам
татра нарайана-сарас тиртхам синдху-самудрайох
сангамо йатра сумахан муни-сиддха-нишевитам*

Все юнцы как один были благонравны и послушны своему отцу. Когда Дакша велел им обзавестись потомством, они покинули родные чертоги и направились к западному склону горы Сумеру, где святая река Синдху впадает в великий океан. Там находится озеро Нараяна, на берегу которого с сотворения мира живут святые старцы и йоги-отшельники.

ТЕКСТЫ 4–5

*тад-уласпаршанад эва винирдхута-малашайох
дхарме парамахамсье ча протпанна-матайо 'пй ута*



*тепире тапа звограм питрадешена йантригах
праджа-вивердхайе йаттан деваршис тан дадарша ха*

Поселившись на берегу благодатного озера, Харьяшвы стали ежедневно омываться в его водах. Так незаметно для самих себя они освободились от первородной скверны — желания творить и порождать. Вскоре обряды отрешенных подвижников стали для них постылым делом, однако, почитая волю родителя, они продолжали творить сей подвиг. Однажды великий Нарада, увидев их душевную тоску, проникся состраданием к юным отшельникам и низошел к ним в их стан.

ТЕКСТЫ 6–8

*увача чатха харйашвах катхам сракшийатха ван праджах
адриштвантам бхуво йуйам балиша бата палаках
патханка-пурушам раштрам билам чадршта-ниргамам
баху-рупам стрийам чапи пумамсам пумишчам-патим
надим убхайато вахам панча-панчадбхутам грхам
квачид дхамсам читра-катхам кшаура-павйам свайам бхрами*

Представ пред Харьяшвами, Нарада молвил:

— О сыны благородного родителя, полно вам мучить себя воздержаниями. За пределами земли есть чудесное царство, в коем один единственный правитель, благой и милосердный. Дабы попасть туда, нужно пересечь землю, в которой есть глубокая яма, а в ней живет блудница, что носит пестрые наряды, а с ней ее муж; и есть река, текущая в обоих направлениях; и чудесный дом, построенный из двадцати пяти веществ; есть лебедь, что издает чарующие звуки, и есть самокрутящееся колесо со спицами, острыми, как клинки, мечущее вокруг себя смертоносные молнии. Не увидев той чудесной ямы с блудницею, как вы, неискушенные юнцы, будете обзаводиться потомством? Ступайте туда да насытите взор свой дивным зрелищем.



ТЕКСТ 9

*катхам сва-питур адешам авидвамсо випашчитат
анурупам авиджняйа ахо саргам карийатха*

Отец отправил вас плодить наследников, но не сказал, как это делать. Как вы можете исполнить его волю, живя в воздержании? Идите же в чудный город, что я обрисовал вам, и научитесь там уму-разуму.

ТЕКСТ 10

*шри-шука увача
тан нишамйатха харйашва аутпаттика-манишайа
вачах кутам ту деваршех свайам вимамршур дхийа*

Блаженный Шука сказал:

— Благоразумные сыны Дакши принялись размышлять над загадочными словами небесного старца.

ТЕКСТ 11

*бхух кшетрам джива-самджнам йад анадй ниджа-бандханам
адрштва тасйа нирванам ким асат-кармабхир бхавет*

— Земля, — рассуждали они, — есть поле деятельности, плоть, в которую заключена душа, как невольница в темницу. Что проку трудиться ради благ на земле, если смерть заберет их у нас!

ТЕКСТ 12

*эка эвешварас турйо бхагаван сващрайах парат
там адрштвабхавам пумсах ким асат-кармабхир бхавет*

Единый правитель — это Господь Бог, что царствует за пределами бренной земли. Он всемогущ и произволен. Так зачем же трудиться на Земле, если плоды ее не забрать с собой в Его вечное царство!

ТЕКСТ 13

*пуман наиванти йад гатва била-сваргам гато йатха
пратйаг-дхамавида иха ким асат-кармабхир бхавет*



Яма — это ад, угодив в который, весьма трудно выбраться. Но кто прошел через него и вознесся в вечное лучезарное царство, тот не падет в адскую яму более. Посему есть ли смысл трудиться ради продления жизни в адовой яме?

ТЕКСТ 14

*нана-рупатmano буддхих сваиринива гунанвита
тан-ништхам агатасйеха ким асат-кармабхир бхавет*

Ум — блудница, увлекающая душу пестрыми рядами-образами и забирающая у пришлеца время и силы. Что проку трудиться в суетном мире, если плоды твоего труда достанутся похотливой развратнице!

ТЕКСТ 15

*пат-санга-бхрамшттаншварйам
самсарантам кубхарйават
пад-гатир абудхасйеха
ким асат-кармабхир бхавет*

Душа — слабовольный муж, коего блудливая жена-ум пленит в свои сети, то обещая удовольствия, то устрашая смертью. Послушный распутнику-уму, ты влачишь жалкое существование и пытаешься продлить его. Что толку трудиться в суетном мире, если плоды твоего труда канут в небытие?

ТЕКСТ 16

*сршти-апйайа-карим майам вела-куланта-вегитам
маттасйа там авиджнасйа ким асат-кармабхир бхавет*

Река, текущая в обоих направлениях, — река перемен, череда созидания и разрушения. Угодившему в эту реку не под силу выбраться на берег, ибо берег-Истина движется еще быстрее. Что толку создавать плоды, которые смоем встречный поток разрушения! Река времени унесет в своих водах все твои победы и завоевания!



ТЕКСТ 17

*панча-вимшати-паттванам пурушо 'дбхута-дарпанах
адхйатмам абудхасйеха ким асат-кармабхир бхавет*

Чудесный дом — это мир вокруг, что состоит из двадцати пяти веществ. Все они явлены Создателем и будут уничтожены против твоей воли. Что проку трудиться ради того, чему суждено исчезнуть с заходом солнца!

ТЕКСТ 18

*аишварам шастрам утсрджйа бандха-мокшанударшанам
вивикта-падам аджняйа ким асат-кармабхир бхавет*

Лебедь — святой, умеющий отличить бренное вещество от вечного существа, явь от наваждения. Лебеди спускаются с небес, дабы учить попавших в яму самообмана оставить труды ради накопления предметов, обреченных быть уничтоженными временем.

ТЕКСТ 19

*кала-чакрам бхрами тикшнам сарвам нишкаршайадж джагат
сватантрам абудхасйеха ким асат-кармабхир бхавет*

Время, молниеносное в своем беге, разит, как острое клинка. Неудержимое и непостижимое, оно отсекает от нас все, к чему мы привязаны. Независящее от воли смертных, оно перемальвает в своих жерновах предметы и понятия. Зачем же трудиться ради того, что будет изничтожено временем!

ТЕКСТ 20

*шастрасйа питур адешам йо на веда нивартакам
катхам тад-анурупайа гуна-висрамбхй упаक्रमет*

Отец наказал нам покинуть дом и стяжать плоды мира, дабы мы на собственном опыте познали тщетность этих трудов. Мы поняли смысл его приказа. Нам не нужны плоды бренного мира, и мы не будем трудиться ради них.



ТЕКСТ 21

*ити вйавасита раджан харйашва эка-четасах
прайайус там парикрамйа пантханам анивартанам*

Итак, Нарада научил сыновей брата своего Дакши отречься от делания, даже не начав оногo. Харьяшвы почтительно обошли вокруг своего учителя со сложенными в молитве ладонями и отправились в чудное царство, из коего нет возврата в брeнный мир.

ТЕКСТ 22

*свара-брахмани нирбхата хршикеша-падамбудже
акхандам читтам авешйа локан анучаран муних*

Непрестанно созерцая в сердце своем стопы Всевышнего, святой мудрец Нарада путешествует в трех мирах и прославляет Владыку чувств под звуки своей сладкозвучной вины.

ТЕКСТ 23

*нашам нишамйа путранам нарадач чхила-шалинам
анватапйата ках шочан супраджаствам шучам падам*

Всегда послушные отцу, на этот раз Харьяшвы пошли против его воли. Когда Нарада принес Дакше новость о том, что нет более у него сыновей, патриарх погрузился в печаль.

ТЕКСТ 24

*са бхуйах панчаджанйайам аджена парисантвитах
путран аджанайад дакшах савалашван сахасринах*

Но нерожденный, Брахма, утешил своего скорбящего отпрыска и посоветовал им с Панчаджани зачать еще тысячу сыновей.

ТЕКСТ 25

*те ча питра самаднштах праджа-сарге дхрта-вратах
нарайана-саро джагмур йатра сиддхах сва-пурваджах*



По достижении совершеннолетия новые сыновья Дакши, коих родители назвали Савалашвами, по наказу отца тоже отправились к берегу озера Нараяна, дабы в воздержаниях подготовить себя к продолжению рода.

ТЕКСТ 26

*тад-упаспаршанад эва винирдхута-малашайах
джананто брахма парамам тепус татра махат тапах*

На берегах священного озера они, как и старшие их братья, усмиряли плоть и предавались покаяниям. Они купались в священных водах, смывая с себя скверну мирских желаний, и воспевали благое заклинание «Ом».

ТЕКСТЫ 27–28

*аб-бхакшах катичин масан катичид вайу-бходжанах
арадхайан мантрам имам абхйасйанта идаспатим
ом намо нараянайа пурушайа махатмане
вишуддха-саттва-дхишнйайа маха-хамсайа дхимахи*

Несколько месяцев кряду они пили лишь воду и питались лишь воздухом. Отдаваясь суровому подвигу, они мыслили такую молитву: «Я склоняюсь пред Всевышним Нараяной, Величайшим существом, средоточием чистого блага, Лебедем в озере ясного света».

ТЕКСТ 29

*ити тан апи раджендра праджа-сарга-дхййо муних
упейя нарадах праха вачах кутани пурвават*

О царь, небесный странник Нараяна явился и к младшим сынам Дакши и тоже принялся отвлекать их мысли загадочными словами.

ТЕКСТ 30

*дакшайанах самшрнута гадато нигамам мама
анвичхатанупадавим бхратрнам бхратр-ватсалах*



— Услышьте меня, о сыны милого моему сердцу Дакши! Старшие ваши братья обрели покой в наднебесном мире. Отчего бы и вам не последовать их пути?

ТЕКСТ 31

*бхратрнам прайанам бхрата йо 'нүтиштхати дхармавит
са пунйа-бандхух пурушо марудбхих саха модате*

Младший брат должен во всем походить на старшего. Кто чтит это правило, тот вкусит жизнь, полную блаженства, в небесном царстве братьев Марутов.

ТЕКСТ 32

*этавад уктава прайайау нарадо 'могха-даршанах
те 'пи чанвагаман маргам бхратрнам эва мариша*

Молвив эти слова, Нарада, со взором, исполненным благодати, исчез. А Савалашвы последовали примеру своих старших братьев и отреклись от всякого делания.

ТЕКСТ 33

*сидхричиннам пратиччиннам парасйанупатхам гатах
надйапи те нивартанте пашчима йаминир ива*

Вскоре они отправились по светлому пути туда, откуда нет возврата в мир тревог. Савалашвы покинули бренный мир, подобно тому, как ночь покидает землю с восходом солнца.

ТЕКСТ 34

*этасмин кала утпатам бахун пашйан праджапатих
пураван нарада-кртам путра-нашам упашрнот*

Тем временем Дакша стал замечать вокруг себя дурные знамения. Когда же ему донесли, что и младших сыновей его Нарада отвратил от земных дел, он опечалился пуще прежнего.



ТЕКСТ 35

*чукродха нарадайасау путра-шока-вимурчхитах
деваршим упалабхйаха рошад виспхуритадхарах*

Потеряв надежду исполнить задуманное, он почти лишился рассудка. И когда взору его предстал Нараяда, с уст его, дрожащих от гнева, сорвались такие речи:

ТЕКСТ 36

*шри-дакша увача
ахо асадхо садхунам садху-лингена нас твайя
асадхв акарий арбхаканам бхикшор маргах прадаршитах*

— Как не стыдно тебе, коварный лицемер, вмешиваться в дела мирян?! Ты рядишься в одежды отрешенного, а сам норовишь управлять делами мира, который презираешь. Как смел ты велеть чадам моим отказаться от трудов праведных? Как смел превратить их в нищих бездельников?

ТЕКСТ 37

*риас трибхир амуктанам
амимамсита-карманам
вигхатах шрейасах папа
локайор убхайох кртах*

Ведь они не исполнили еще три человеческих долга — не воздали долг отцу, богам и брахманам! Как смел ты, олицетворение лжи и порока, покушаться на их счастливое будущее?

ТЕКСТ 38

*эвам твам ниранукурошо баланам мати-бхид дхарех
паршада-мадхйе чараси йашо-ха нирапатрапах*

Ты пошел против воли их отца, а значит, сотворил насилие. Если дети наши откажутся создавать семьи, в мире никого не останется. Как смеешь ты называть себя посланником Божьим на земле, если проповедью своею покушаешься на устои мира?



ТЕКСТ 39

*нану бхагавата нитйам бхутануграха-катарах
рте твам саухрда-гхнам вай ваиран-карам авайринам*

Ты призываешь отказаться от дел. Но сам делаешь зло. Разве не должен посланник Божий радеть о благе смертных? Зачем лишаешь чад моих их земных радостей? Зачем сеешь раздор меж нами?

ТЕКСТ 40

*неттхам пумсам вирагах сйат твайа кевалина мрша
манйасе йади упашамам снеха-паша-никританам*

Возможно, ты полагаешь, что, заставив человека отречься от его близких, ты сделаешь его счастливым. Знай же, это не так. Как, сменив платье, нельзя изменить свою сущность, так, не познав вкуса земных радостей, нельзя отречься от них.

ТЕКСТ 41

*нанубхуйа на джанати
пуман вишайа-тикшнатам
нирвидйате свайам тасман
на татха бхинна-дхих параих*

Действительно, корень всех несчастий — в желании обладать и наслаждаться. Но не мешай людям познавать горечь мирских удовольствий: ведь, пресытившись, они сами отрекутся от мира без сожаления и без твоей помощи.

ТЕКСТ 42

*йан нас твам карма-сандханам садхунам грхамедхинам
кртаван аси дурмаршам виприйам тава маршिताм*

Однажды я уже простил тебя за то, что ты лишил меня, добропорядочного мирянина, счастья видеть, как радуются жизни мои сыновья. Теперь же не жди пощады.



ТЕКСТ 43

*танту-критана йан нас твам абхадрам ачарах пунах
тасмал локешу те мудха на бхавед бхраматах падам*

Ты дважды отобрал у меня моих отпрысков, и сделал это злонамеренно, дабы причинить мне боль. За это я проклинаю тебя! Пусть нигде не будет тебе пристанища! Пусть ни один дом не станет тебе родным! Пусть будешь ты вечным скитальцем!

ТЕКСТ 44

*шри-шука увача
пратиджаграха тад бадхам нарадах садху-самматах
этаван садху-вадо хи титикшетешварах свайам*

Шука продолжал:

— О царь, Нараяда принял проклятие брата смиренно, как подобает истинному отшельнику, хотя и обладал властью отвести от себя грозное заклятие. «Да будет так», — молвил старец и удалился.



ГЛАВА ШЕСТАЯ

Потомки дочерей Дакши

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
татах прачетасо 'сикнийам анунитах свайамбхува
шаштим санджанайам аса духитрх питр-ватсалах*

Шри Шука сказал:

— Позже по просьбе Брахмы Дакша зачал со своею женою Асикни шестьдесят дочерей. Все они были добрые нравом и почитали волю родителя, любили своего отца и были любимы им.

ТЕКСТ 2

*даша дхармайа кайадад
двн-шат три-нава чендаве
бхутангирах-кршашвебхйо
две две таркшйайа чапарах*

Десять своих дочерей Дакша отдал в жены владыке судеб Дхарме, тринадцать — мудрецу Кашьяпе, двадцать семь — богу-Луне, две — Ангире, две — Кришашве, и две — Бхуте. Оставшихся четырех он отдал тому же Кашьяпе.

ТЕКСТ 3

*намадхейанй амушам твам сапатйанам ча ме шрну
йасам прасути-прасаваир лока апуритас трайах*

Я перечислю имена Дакшовых дочерей и расскажу, кто были их потомки, что заселили все три мира.



ТЕКСТ 4

*бханур ламба какуд йамир вишва садхья марутвати
васур мухурта санкалла дхарма-патняях сутан шрну*

Тех дочерей, коих Дакша отдал в жены посмертному судье Дхарме, звали Бхану, Ламба, Какуд, Ями, Вишва, Садхья, Марутвати, Васу, Мухурта и Санкалла. От союза с Дхармою у них народилось множество сыновей.

ТЕКСТ 5

*бханос ту дева-ришабха индрасенас тато нрпа
видьота асил ламбайас таташ ча станаийитнавах*

Бхану родила Дева-ришабху, который сделался родителем громовержца Индры. У Ламбы родился Видьота, детьми коего были тучи и облака.

ТЕКСТ 6

*какудах санкатас тасья кикатас танайо йатах
бхуво дургани йамейах сварго нандис тато 'бхават*

У Какуд был сын по имени Санкату. От него произошел Киката, который произвел на свет богов Дургов. Ями родила Сваргу, отца Нанди.

ТЕКСТ 7

*вишве-деवास ту вишвайа апраджамс тан пракашате
садхью-ганаш ча садхьяйа артхасиддхис ту тат-сутах*

Вишва стала матерью Вишвадевов, которые не имели потомства. Садхья дала жизнь Садхьям, у которых был сын по имени Артхасиддхи.

ТЕКСТ 8

*марутвамш ча джайантеш ча марутватйа бабхуватух
джайанто васудевамша упендра ити йам видух*

Марутвати родила сыновей Марутвана и Джаянту. Последний был воплощением Единосущего, Васудевы, и был известен под именем Упендра.



ТЕКСТ 9

*маухуртика дева-гана мухуртайаш ча джаджнире
йе ван пхалам прайаччханти бхутанам сва-сва-каладжам*

Мухурта родила богов Маухуртиков. Каждый из них правит небольшой частью дня и в это время раздает людям плоды их деяний.

ТЕКСТЫ 10–11

*санкалпайас ту санкалпах камах санкалпаджах
срматах васаво 'штау васох путрас тешам намани
ме шрнудронах прано дхруво 'рко 'гнир
дошо васпур вибхавасух дронасйабхиматех патнйа
харша-шока-бхайадайах*

Сыном Санкалпы был Санкалпа, ставший родителем вождения. Васу стала матерью восьми Васу, которых звали Дрона, Прана, Дхрува, Арка, Агни, Доша, Васту и Вибхавасу. Васу по имени Дрона и его жена Абхимати зачали Харшу, Шоку, Бхаю и прочих.

ТЕКСТ 12

*пранасйорджасвати бхарйа саха айух пуроджавах
дхрувасйа бхарйа дхаранир асута вивидгах пурах*

У Васу по имени Прана от жены его Урджасвати родились Саха, Аюс и Пуроджава. От Дхрувы и жены его Дхарани произошли все виды городов.

ТЕКСТ 13

*аркасьа васана бхарйа путрас таршадайах срматах
атнер бхарйа васор дхара путра дравинакадайах*

Старшего сына Арки и жены его Васаны звали Тарша, были у супругов и другие сыновья. У Васу по имени Агни и жены его Дхары старшим сыном был Дравинака.

ТЕКСТ 14

*скандаш ча крттика-путро йе вишакхадайас татах
дошасйа шарвари-путрах шишумаро харех кала*



У другой жены Агни, Криттики, родился Карттикея, старшим сыном которого был Вишакха. У Васу по имени Доша и его жены Шарвари родился Шишумара — воплощение Всевышнего.

ТЕКСТ 15

*вастор ангираси-пупро
вишвакармакрти-патих
тато мануш чакшушо 'бхуд
вишве садхйа манох сутах*

У Васу по имени Васту и жены его Ангираси родился великий зодчий Вишвакарма. Вишвакарма со своею женою Акрити породил блюстителя высшего закона ману по имени Чакшуша. Сыновьями Чакшуши были все-ленские управители — боги Вишвадевы и Садхьи.

ТЕКСТ 16

*вибхавасор асутоша вйуштам рочишам атапам
панчайамо 'тха бхутани йена джаграти кармасу*

У Васу по имени Вибхавасу и его жены Уши родились сыновья Вьюшта, Рочиша и Атапа. От Атапы произошел Панчаяма, день, который пробуждает людей ото сна и побуждает к мирским трудам.

ТЕКСТЫ 17–18

*сарупасута бхутасйа бхарйа рудрамах ча котишах
райвата 'джо бхаво бхимо вама утро вршакапих
аджайкапад ахирбрадхно бахурупо махан ити
рудрасйа паршадаш чанйе гхорах прета-винайаках*

Бхуте досталась в жены Сарупа. Она произвела на свет десять миллионов Рудр, среди них одиннадцать главных, и зовут их Райвата, Аджа, Бхава, Бхима, Вама, Угра, Вришакапи, Аджайкапат, Ахирбрадхна, Бахурупа и Махан. У другой супруги Бхуты родились их спутники — ужасные духи и призраки.



ТЕКСТ 19

*праджанптер ангирасах свадха патни питри атха
атхарвангирасам ведам путратве чакарот сати*

Патриарху Ангире достались в жены Свадха и Сати. Свадха согласилась стать матерью предков, а Сати получила в сыновья Веду, которую олицетворяет Атхарва Ангирас.

ТЕКСТ 20

*кршашво 'рчиши бхарйайам дхумакетум аджджанат
дхишанайам ведаширо девалам вайунам манум*

Кришашва взял в жены Арчису и Дхишану. Арчиса родила Дхумакету, а Дхишана — Ведаширу, Девалу, Ваюну и Ману.

ТЕКСТЫ 21–22

*таркшйасйа вината кадрух патанги йаминити ча
патангй асута патанган йамини шалабхан атха
супарнасута гарудам сакшад йаджнеша-ваханам
сурйа-сутам анурум ча кадрур наган анекашах*

В жены Кашьяпе достались Вината, Кадру, Патанги и Ямини. От Патанги произошли птицы, от Ямини — саранча, от Винаты — царь-птица Гаруда и Анура, колесничий бога-Солнца. От Кадру произошли разнообразные змеи.

ТЕКСТ 23

*крттिकाдини накшатран индох патнйас ту бхарата
дакша-шанат со 'напайас тасу йакшма-грахардитах*

В жены богу-Луне достались созвездия под водительством Криттики. Но, проклятый Дакшею, Луна стал чахнуть и не мог зачать детей ни с одной из своих жен.

ТЕКСТЫ 24–26

*пунах прасадйа там сомах кала лебхе кшайе дитах
шрну намани локанам матрнам шанкарани ча*



*атха кашьяпа-патнинам йат-прасутам идам джагат
адитир дитир данух каштха аришта сураса ила
муних кродхаваша тамра сурабхих сарама тимих
тимер йадо-гана асан швападах сарама-сутах*

Позже Луна ласковыми речами умиловил Дакшу и вернул себе те доли света, что отняла у него болезнь: лунный свет, убывающий в темную половину месяца, стал восполняться в светлой половине. Но Луна так и остался бездетным богом.

Теперь я перечислю тебе благие имена Кашьяповых жен, от которых народились почти все виды жизни во вселенной. Это Адити, Дити, Дану, Каштха, Аришта, Сураса, Ила, Муни, Кродхаваша, Тамра, Сурабхи, Сарама и Тими. От Тими произошли обитатели вод, от Сарамы — хищные звери.

ТЕКСТ 27

*сурабхер махиша гаво йе чанйе двишапха нра
тамрайах шйена-грдхрадйа мунер апсарасам ганах*

Сурабхи дала жизнь буйволам, коровам и прочим парнокопытным, Тамра — орлам, стервятникам и иным хищным птицам, от Муни произошли небесные девы-обольстительницы.

ТЕКСТ 28

*дандашукдайах сарпа раджан кродхавашатмаджах
илайа бхурухах сарве йатудханаш ча саурасах*

Кродхаваша произвела на свет змеев-дандашукков и им подобных, а также насекомых-кровопийц, от Илы произошли деревья и кустарники, Сураса породила свирепых оборотней-ракшасов.

ТЕКСТЫ 29–31

*ариштайас ту гандхарвах каштхайа двишапхетарах
сута данор эка-шаштис тешам прадоханикан шрну*



*двимурдха шамбаро 'ришто хаягриво вибхавасух
айомукхах шанкуширах сварбханух капило 'рунах
пулома вршапарва ча экачакро 'нутапанах
дхумракешо вирупакшо випрачиттиш ча дурджайах*

От Аришты произошли ангелы гандхарвы, от Каштхи — лошади и прочие непарнокопытные. Дану родила шестьдесят одного сына. Среди них прославились Двимурдха, Шамбара, Аришта, Хаягрива, Вибхавасу, Айомукха, Шанкушира, Сварбхану, Капила, Аруна, Пулома, Вришапарва, Экачакра, Анутапана, Дхумракеша, Вирупакша, Випрачитти и Дурджая.

ТЕКСТ 32

*сварбханох супрабхам канийам уваха намучих кила
вршапарванас ту шармиштхам йайатир нахушо бали*

Дочь Сварбхану по имени Супрабха стала женою Намучи. Шармиштху, дочь Вришапарвы, выдали за могущественного царя Яяти, сына Нахуши.

ТЕКСТЫ 33–36

*вайшванара-сута йаш ча чатасраш чару-даршанах
упаданави хайашира пулома калака татха
упаданавим хираниякшах кратур хайаширам нрпа
пуломам калакам ча две вайшванара-суте ту ках
упайеме 'тха бхагаван кашйапо брахма-чодитах
пауломах калакейаш ча данава йуддха-шалинах
тайох шашти-сахасрани йаджна-гхнамс те питух пита
джагхана свар-гато раджанн эка индра-приянкараш*

У Вайшванары, другого сына Дану, было четыре прекрасные дочери: Упаданави, Хаяшира, Пулома и Калака. Упаданави стала женою Хираньякши, Хаяшира вышла замуж за Крату. Пулому и Калаку по воле Брахмы взял в жены Кашьяпа, и народилось у них шестьдесят тысяч сыновей, кои звались Пауломами и Калакеями, старшим из них был Ниватакавача. Могучие и воинственные, они мешали мудрецам приносить богам жертвы.



Их всех в бою убил твой доблестный дед Арджуна, когда гостил на небесах, и тем заслужил благосклонность небесного царя Индры.

ТЕКСТ 37

*випрачиттих симхикайам шатам чаикам аджиджанат
раху-джйештхам кету-шатам грахатвам йа упагатах*

У Випрачитти и его жены Симхики был сто один сын; старшего звали Раху, а другие сто звались Кету — могущественные небесные светила.

ТЕКСТЫ 38–39

*атхатах шруйатам вамшо йо 'дитер ануपूर्वाвах
йатра нараяно देвах स्वामшенаватарад виблух
вивасван аряма пуша тваштатха савита бхагах
дхата видхата варуно митрах шатру урукрамах*

А теперь я назову по порядку сыновей Адити, в роду которой явился Всевышний, Нараяна. Вот их имена — Вивасван, Арьяма, Пуша, Твашта, Савита, Бхага, Дхата, Видхата, Варуна, Митра, Шатру и Урукрама.

ТЕКСТ 40

*вивасватах шраддхадевам самджнасуята ваи манум
митхунам ча маха-бхага йамам девам йамим татха
санва бхутватха вадава насатйау сушуве бхуви*

У Вивасвана, бога Солнца, и благословенной жены его Самгьи родился ману по имени Шраддхадева, а также близнецы мужского и женского пола: посмертный судья Яма и священная река Ямуна. От Ямуны, что приняла облик кобылицы, родились утренняя и вечерняя зори Ашвини.

ТЕКСТ 41

*чхайа шананишчарам лебхе саварним ча манум татах
канйам ча тапатим йа ваи вавре самваранам патим*



У бога-Солнца Вивасвана от другой его жены, Чхаи, родились два сына — Шанаишчара и ману Саварни, а также дочь Тапати, что избрала себе в мужа Самварану.

ТЕКСТ 42

*арьямно матрка патни тайош чаршанайах сутах
йатра вай мануши джатир брахмана чопакалпита*

У Арьямы и его жены Матрики родилось множество мудрецов. Волею творца они положили начало роду людей, стремящихся к самопознанию.

ТЕКСТ 43

*пушанапатйах пшитадо бхагна-данто 'бхават пура
йо 'сау дакшайа купитам джахаса виврта-двиджах*

У Пуши не было сыновей. Когда произошла ссора между Шивой и Дакшею, Пуша стал смеяться над всеблагим Владыкою, оскалив зубы. За это он лишился зубов и был принужден питаться одною лишь бобовою мякиною.

ТЕКСТ 44

*тваштур даитйатмаджа бхарйа рачана нама канйака
саннивешас тайор джаджне вишварупаш ча вирйаван*

Твашта взял себе в жены дочь Дайтьев, Рачану. С ней он зачал двух могучих сыновей — Саннивешу и Вишварупу.

ТЕКСТ 45

*там ваврире сура-гана свасрийам двишатам апи
виматена паритйакта гурунангирасена йат*

Хотя Вишварупа происходил из рода демонов, боги избрали его своим жрецом. Так повелел им творец Брахма, когда они, оскорбив главного своего святителя Брахаспати, остались без наставника.



ГЛАВА СЕДЬМАЯ

Индра оскорбляет учителя

ТЕКСТ 1

*шри-раджовача
касйа хетох паритйакта ачарйенатманах сурах
этад ачакшва бхагаван чхишйанам акрамам гурау*

Святой царь спросил: «О мудрец, как случилось, что наставник небожителей Брихаспати отверг своих подопечных? Чем не угодили ему боги?»

ТЕКСТЫ 2–8

*шри-бадарайанир увача
индрас трибхуванишварйа мадоллангхита-сатпатхах
марудбхир васубхи рудраир адитйаир рбхубхир нрпа
вишведеваниш ча садхйаниш ча насатйабхйам паришритах
сиддха-чарана-гандхарваир мунибхир брахмавадибхих
видйадхарапсаробхих ча киннараих патагорагах
нишвейамано магхаван стуйаманиш ча бхарата
упагийамано лалитам астханадхйасанашритах
пандуренатапатрена чандра-мандала-чаруна
йукташ чанийаих парамештхйаниш чамара-вйаджанадибхих
вирадхаманах пауламыа сахардхасанайа бхршам
са йада парамачарйам деванам атманаш ча ха
набхйанандата сампраптам пратйуттханасанадибхих
вачаспатим муни-варам сурасура-намаскртам
ноччачаласанад индрах пашйанн апи сабхагатам*

Сын Бадараяны Вьясы отвечал:

— О государь, когда-то небесный царь Индра, возгордившись властью над тремя мирами, решил пренебречь правилами приличия, принятыми среди небожителей. В тот день он восседал на престоле в окружении



богов ветра Марутов, Васу, Рудр, Адитьев, небесного воинства ангелов Рибху, богов стихий Вишвадевов, Садхьев, Ашвини, пророков, чародеев, ангелов и небесных мудрецов. В почтенном собрании также присутствовали волхвы видьядхары, небесные танцовщицы апсары, кентавры киннары, божественные птицы патаги и небесные змеи ураги. Государю выражали почтение и хвалили за добродетели; ангелы и небесные девы танцевали и сладостно пели под звуки чарующей музыки. Слуги держали над Индрою белый балдахин, сияющий, точно полная луна, царя обмахивали опахалами и оказывали ему всевозможные почести. С сиятельным Индрою делила престол его прекрасная супруга Шачидеви. Тут в царственном собрании появился мудрый Брихаспати, коего почитают своим наставником боги и демоны. Однако, увидев учителя, Индра не приподнялся с места в знак приветствия и не предложил почетного места доброму гостю, хотя известно, что учителю следует оказывать почтение, какое бы положение в обществе ты ни занимал.

ТЕКСТ 9

*тато ниргатйа сахаса кавир ангирасах прабхух
айайау сва-грхам тушним видван шри-мада-викрийам*

Недаром Брихаспати величают всеведущим. Он предвидел случившееся, ибо и прежде замечал в ученике своем признаки гордыни. Богатство и власть отбирают у человека разум, а лишенный разума презирает мудрых. Брихаспати мог бы проклясть Индру в назидание, но не стал делать этого, и молча покинул палату собраний.

ТЕКСТ 10

*тархй эва пратибудхйендро гуру-хеланам атманах
гархайам аса садаси свайам атманам атмана*



Царь небес сразу же осознал свое преступление и в присутствии небожителей стал укорять себя за то, что проявил неуважение к мудрому из мудрых.

ТЕКСТ 11

*ахо бата майасадху кртам ваи дабхра-буддхина
йан майаншварйа-маттена гурух садаси каткртах*

— О горе мне, надменному глупцу! Как недостойно я поступил с досточтимым Брихаспати! Что будет теперь со мною?! Как мне загладить свою вину, как искупить грех?!

ТЕКСТ 12

*ко грдхйет пандито лакшмим трипиштапа-патер апи
йайахам асурам бхавам нито 'дйа вибуддхешварах*

Хоть меня и величают царем над богами, я поступаю как последний грешник. О Господи, не пошли мне впрок богатства и власть, раз лишился из-за них я чести и достоинства!

ТЕКСТ 13

*йах парамештхйам дхишанам адхитиштхан на канчана
пратйуттиштхед ити бруйур дхармам те на парам видух*

Кто полагает, что власть и богатства освобождают от обязанности преклоняться перед старшими, не имеет понятия о чести и законе веры.

ТЕКСТ 14

*тешам купатха-дештрам пататам тамаси хй адхах
йе шраддадхйур вачас те ваи маджджантй ашма-плава ива*

Самодовольство, что каменная лодка, тянет на дно тебя и твоих соратников с домочадцами. Надменностью человек мостит себе дорогу в преисподнюю и увлекает туда своих почитателей.



ТЕКСТ 15

*атхахам амарачарйам агадха-дхишанам двиджам
праसाдайишиё нишаттах шришна тач-чаранам спршан*

Дабы искупить грех свой, я отправлюсь к премудрому Брихаспати и раскаюсь в содеянном. Преклоню голову к его стопам и буду молить о прощении. Если благой мудрец не смилостивится надо мною, значит, не видать мне больше белого света.

ТЕКСТ 16

*эвам чинтайатас тасйа магхоно бхагаван грхат
брхаспатир гато 'дрштам гатим адхйатма-майайа*

Духовник богов услышал мысли своего ученика, и, дабы избежать встречи с хулителем, в тот же миг сделался невидимым.

ТЕКСТ 17

*гурор надхигатах самджням парикшан бхагаван сварат
дхйайан дхийа сураир йуктах шарма налабхататманах*

Сколько ни старался небесный владыка со свитою найти своего учителя в пределах зримой вселенной, все его усилия были тщетны. Воистину, мудрец могущественнее самого могучего царя. От того, кто прогневал учителя, отворачивается удача. Зная это, владыка небесный преисполнился печали.

ТЕКСТ 18

*тач чхрутванвасурах сарва ашритйаушанасам матам
деван пратйудйамам чакрур дурмада ататайнах*

О несчастье Индры прознали демоны, и, вняв совету своего наставника Шукры, пошли войной на богов.

ТЕКСТ 19

*таир висрштешубхис тикшнаир нирбхиннангору-бахавах
брахманам шаранам джамух сахендра ната-кандхарах*



Острые стрелы демонов ранили небесных ратников в головы, ноги и руки, и те, не видя иного спасения, спешили за помощью к творцу, всемогущему Брахме. Представ пред родителем с поникшими глазами, боги просили помочь им делом или добрым советом.

ТЕКСТ 20

*тамс татхабхйардитан викийя бхагаван атмабхур аджах
крпайа парайа देва увача парисантвайан*

Сжалившись над своими израненными чадами, Брахма принялся утешать богов.

ТЕКСТ 21

*шри-брахмовача
ахо бата сура-шрештха хй абхадрам вах кртам махат
брахмиштхам брахманам дантам ашварйан набхйанандата*

Брахма сказал:

— О властители небес, сила и богатства совсем затмили вам разум, если решили вы дерзить своему воспитателю. Разве не знаете, что сила любого существа в милости учителя? Оскорбив почтенного Брихаспати, вы лишили себя его милости. А вместе с нею от вас ушли и доблесть с удачею.

ТЕКСТ 22

*тастайам анайасйасит паребхйо вах парабхавах
пракшинебхйах сва-ваприбхйах самрддханам ча йат сурах*

Потому демоны так легко и одолели вас. Всякий раз, когда вы одерживали победу над врагом, с вами был ваш учитель, теперь же, покинув вас, он забрал с собою вашу победу.

ТЕКСТ 23

*магхаван двиштатах пашйа пракшинан гурв-атикрамат
сампратй упачитан бхуйах кавйам арадхйа бхактитах
ададиран нилайанам мамали бхргу-деватах*



О Индра, некогда враги твои, демоны, тоже обошлись непочтительно со своим наставником Шукрой и также утратили свою мощь. Вернулась она к ним лишь после того, как они раскаялись пред учителем и воздали ему дары. И покуда их воспитатель с ними, вам ни за что не одолеть сынов Дити. Ныне сила демонов такова, что они легко могут завладеть даже моею обителью, высшим ярусом вселенной.

ТЕКСТ 24

*трипиштапам ким ганайантй абхедйа-
мантра бхргунам анушикшитартхах
на випра-говинда-гав-ишваранам
бхавантй абхадрани нарешваранам*

Под водительством мудрого Шукры враги ваши сделались непобедимы, теперь им нипочем власть богов. Воистину, кто доверил свою судьбу учителю, Кришне и корове, тому не страшны никакие опасности.

ТЕКСТ 25

*тад вишварупам бхаджаташу випрам
тапасвинам тваштрам атхатмавантам
сабхаджито 'ртхан са видхасйате во
йади кшамшиядхвам утасйа карма*

Вот мой тебе совет, Индра, — ступай со своим войском к отшельнику Вишварупе, сыну Твашты, и проси юного брахмана быть тебе учителем. Окажите ему все знаки почтения и принесите богатые дары. Если сможете угодить сему святому подвижнику, он исполнит все ваши желания. Только не ропщите на то, что он будет благосклонен не только к вам, но и к демонам.

ТЕКСТ 26

*шри-шука увача
та эвам удита раджан брахмана вигата-джварах
ритим тваштрам упавраджйа паришваджйедам абруван*



Шука продолжал:

— Выслушав Брахму, боги воспряли духом. Явившись в святую обитель отшельника, они обняли его и обратились к нему с такими речами:

ТЕКСТ 27

*шри-дева учух
вайам те'питхайах прапта ашрамам бхадрам асту те
камах сампадйатам тата питрнам самайочиптах*

— Друг наш, мы пришли к тебе с просьбой. Не откажи нам в услуге, ведь мы — гости твои, к тому же каждый из нас по годам годится тебе в родители.

ТЕКСТ 28

*путранам хи паро дхармах питр-шушрушанам сатам
апи путраватам брахман ким ута брахмачаринам*

Известно, что долг сына, даже если он сам уже стал отцом, не говоря уже о сыне-послушнике, — во всем угождать родителям.

ТЕКСТЫ 29–30

*ачарйю брахмано муртих пита муртих праджапатех
бхрата маруппатер муртир мата сакшат кишites танух
дайайа бхагини муртир дхармасйатматитхих свайам
агнер абхйагато муртих сарва-бхутани чатманах*

Учитель олицетворяет священные Веды, отец — творца Брахму, брат — царя небес Индру, мать — Землю, а сестра — милосердную супругу Шивы Бхавани. Неожиданный гость воплощает собою устав Божий, званый гость — бога огня, а все живые существа — Всевышнего, Вишну.

ТЕКСТ 31

*тасмат питрнам артанам артим пара-парабхавам
тапасанайамс тата сандешам картум архаси*



Сын наш, не откажи нам в просьбе, помоги одолеть недругов, что ныне теснят нас повсюду. Развей нашу печаль. Нам известно, что за долгие годы подвижничества ты обрел несокрушимую силу.

ТЕКСТ 32

*вринмахе твopaдхйайам брахмиштхам брахманам гурум
патханджаса виджешйамах сапатнамс тава теджаса*

Ты постиг высшую Безмятежность святого Духа, потому достоин стать нашим святителем и наставником. Полно тебе жить в уединении, возвращайся в мир. Примени накопленные в подвигах силы на помощь бедствующим.

ТЕКСТ 33

*на гархайанти хй артхешу
йавиштхангхрий-абхиваданам
чхандобхйю 'нитра на брахман
вайо джйанштхйасйа каранам*

Хоть ты моложе нас годами, мы обращаемся к тебе как к старшему, ибо старшинство измеряется мудростью, но не годами, а сила — знанием заклинаний.

ТЕКСТ 34

*шри-ршир увача
абхйартхитах сура-гананх паурахитйе маха-тапах
са вишварупас тан аха прасаннах шлакшнайа гира*

Шука продолжал:

— Просьба богов пришла по сердцу великому подвижнику, и он дал им такой ответ:

ТЕКСТ 35

*шри-вишварупа увача
вигархитам дхарма-шилаир брахмаварча-упавйайам
катхам ну мад-видхо натха локешаир абхйичиттам
пратйакхйасйати тач-чхйшйах са эва свартха учйате*



— О боги, ваша просьба немало смутила меня. Я действительно накопил силу подвигами, но использовать силу — значит, растрачивать ее и в конце вовсе потерять. С другой стороны, если я откажу вам, и власть во вселенной окажется в руках демонов, вселенная погрузится в пучину беззакония и сгинет прежде времени. Я на перепутье: владыки мира просят меня о помощи, но если я помогу им, я потеряю силу и стану беспомощен.

ТЕКСТ 36

*акинчананам хи дханам шилончханам
тенеха нирвартиита-садху-саткриях
катхам вигархйам ну каромй адхиварах
пауродхасам хршйати йена дурматих*

С одной стороны, отрешенному подвижнику не следует поступать на службу к сильным мира сего. Моя сте-
зя — жить подаяниями и довольствоваться этим. Сила
моя — в отречении. Став вашим жрецом, я утрачу ее, и
тогда не сумею помочь вам. С другой стороны, если я от-
кажу просящему, я потеряю доброе имя, что равнознач-
но, а то и хуже, чем потерять силу.

ТЕКСТ 37

*патхали на пратибруйам гурубхих прартхитам кийат
бхаватам прартхитам сарвам пранаир артхаш ча садхайе*

Ладно, будь по-вашему, я поступаю к вам на службу.
Отныне я принадлежу вам и, если потребуется, отдам за
вас жизнь.

ТЕКСТ 38

*шри-бадарайанир увача
тебхйа эвам пратишрутйа вишварупо маха-тапах
паурахитйам врташ чакре парамена самадхина*

Сын Вьясы продолжал:

— Итак, благонравный Вишварупа сдержал слово,
данное богам, — он оставил подвиги, оставил покаяния,



вернулся в мир и стал ревностно служить жрецом, свя-
тителем и заклинателем у сынов Адити.

ТЕКСТ 39

*сура-двешам шрийам гуптам аушанасйапи видйайа
аччхидйадан махендрайа вишнавйа видйайа вибхух*

Власть, что обрели демоны над вселенной, держалась на мудрости и могуществе Шукры. В противоположность им Вишварупа составил защитное заклинание, обращенное к Всемогущему, Нараяне. С его помощью бывший владыка небес Индра вернул себе утраченные власть и положение.

ТЕКСТ 40

*йайа гуптах сахасракшо джигйе 'сура-чамур вибхух
там праха са махендрайа вишварупа удара-дхих*

Открыв тысячеокому тайную молитву, великодуш-
ный Вишварупа сделал Индру неуязвимым для всякого
оружия, что позволило тому разгромить ненавистных
демонов.



ГЛАВА ВОСЬМАЯ

Заклинание-оберег Нараяны

ТЕКСТЫ 1–2

*шри-раджовача
йайа гуптах сахасракшах савахан рипу-саинникан
кридани ива винирджитйа три-локйа бубхудже шрийам
бхагавамс тан мамакхйахи варма нарайанатмакам
йатхатайинах шатрун йена гупто 'джайан мрдхе*

Царь сказал:

— Владыка, поведай мне о том чудесном заклинании, благодаря которому тысячеокий Индра разгромил вражеских воинов — пеших и на боевых животных — и завладел богатствами трех миров. Что это за молитва, которая позволяет быть неуязвимым в бою?»

ТЕКСТ 3

*шри-бадарайанир увача
вртах пурохитас тваштро махендрайанупрчхате
нарайанакхйам вармаха тад ихаика-манах шрну*

Блаженный сын Вясы отвечал:

— Когда Вишварупа согласился быть священником в стане богов, Индра попросил его изготовить для его войска надежные доспехи. И новый святитель сотворил из имени Нараяны защитный оберег.

ТЕКСТЫ 4–6

*шри-вишварупа увача
дхаутангхри-паннir ачамйа сапавитра удан-мукшах
крта-сванга-кара-нийасо мантрабхйам ваг-йатах шучих*



*нарайана-парам варма саннахйед бхайа агате
падайор джанунор урвор ударе хрдй атхораси
мукхе ширасй ануपुरвейад омкарадини винйасет
ом намо нарайанайети випарйайам атхали ва*

Вишварупа сказал:

— Братья мои, в следующий раз, когда почувствуете опасность, окропите водой свои руки, стопы и чело. Затем, коснувшись осоки-куши, сядьте лицом на север и храните молчание, покуда ваши мысли не придут в умиротворение. Затем произнесите в уме восьмисложное заклинание: *ом намо нараяная* — пред Всевышним склоняюсь я, — и коснитесь мысленным взором восьми частей тела на каждом слоге: стоп, коленей, бедер, живота, сердца, груди, уст и чела. Затем повторите заклинание, мысленно касаясь тех же мест в обратном порядке. Так вы облачите себя в броню и станете неуязвимы для любого оружия.

ТЕКСТ 7

*кара-нйасам татах курйад двадашакшара-видйайа
пранавади-йа-карантам ангулй-ангуштха-парвасу*

Затем мысленно произнесите двенадцатисложное заклинание: *ом намо бхагавате васудевайа* — пред Единым Владыкою склоняюсь я, — начиная его звуком *ом* и заканчивая звуком *йа*, касаясь мысленным взором на каждом слоге пальцев рук. Последние четыре слога надо поместить на фаланги больших пальцев.

ТЕКСТЫ 8–10

*нйасед дхрдайа омкарам ви-карам ану мурдхани
ша-карам ту бхрувор мадхйе на-карам шикхайа нйасет
ве-карам нетрайор йунджйан на-карам сарва-сандхишу
ма-карам астрам удднййа мантра-муртир бхавед будхах
сависаргам пхад-антам тат сарва-дикшу винирдишет
ом вишнавe нама ити*



Затем надо сказать шестисложное заклинание: *ом вишнавe намах* — пред Богом склоняюсь. Слог *ом* поместить на сердце, *ви* — на челе, *ша* — меж бровей, *на* — на макушке, *ве* — на переносице. Слог *на* нужно поместить на все суставы, а слог *ма* надо представить оружием. Чтобы облачиться в заклинание, надо добавить к *ма* звук *х* и сказать: *мах астрайа пхат* во все стороны света, начиная с востока. В тот же миг вы облачитесь в непробиваемые доспехи.

ТЕКСТ 11

*атманам парамам дхйайед дхйейам шат-шактибхир йутам
видйа-теджас-тапо-муртим имам мантрам удахарет*

Следом представьте себя едиными с Обладателем шести достояний Нараяною и обратитесь к Нему с молитвой о защите, что звучит так:

ТЕКСТ 12

*ом харир видадхйан мама сарва-ракшам
нйастангхри-падмах патягендра-прштхе
дарари-чармаси-гадешу-чапа-
пашан дадхано 'шта-гуно 'шта-бахух*

— Да хранит меня всегда и всюду мой Властитель, что восседает на царь-птице, касаясь ее лотосными стопами! Да хранит Он меня оружием, что держит в восьми руках Своих: раковиною, пылающим кругом, щитом, мечом, булавою, стрелами, луком и арканом. Да хранит меня Обладатель восьми сил!

ТЕКСТ 13

*джалешу мам ракшату матсйа-муртир
йадо-ганебхйо варунасья пашат
стхалешу майавату-вамано 'вйат
тривикрамах кхе 'вату вишварупах*

Да хранит меня Он в воде в облике Рыбы от свирепых подданных морского царя Варуны. Да хранит меня



на земле в облике хитрого Коротышки, что тремя шагами покрыв всю твердь мира. Да хранит меня в небе Его вселенский облик, Чьей власти покорны три мира.

ТЕКСТ 14

*дургешв атави-аджи-мукхадишу прабхух
пайан нрсимхо 'сура-йутхапарих
вимунчато йасйа махатта-хасам
дишо винедур нйапатамш ча гарбхах*

В лесной чаще среди диких зверей или на поле брани среди неистовых врагов — да хранит меня сокрушитель зла Человек-Лев, от чьего громогласного хохота содрогнулись все стороны света и жены демонов разрешились от бремени прежде срока.

ТЕКСТ 15

*ракшатв асау мадхвани йаджна-каллах
сва-дамштрайоннипта-дхаро варахах
рамо 'дри-кутешв атха виправасе
салакшmano 'вйад бхаратаграджо 'сман*

В дороге да спасет меня Тот, кого постигают приношением жертвы, божественный Вепрь, на острых клыках поднявший Землю со дна мирового океана. На гребнях гор да хранит меня Парашурама — Воин с топором, а в чужих землях — витязь Рама и преданный брат Его Лакшмана, коим сводным братом приходится заступник кротких Бхарата.

ТЕКСТ 16

*мам угра-дхармад акхилат прамадан
нарайанах пату нараш ча хасат
даттас тв айогад атха йога-натхах
пайад гунешах капилах карма-бандхат*

Да не даст мне Всевышний Нараяна погрязнуть в беззаконии и безумстве, да поможет исполнить мой долг, да избавит меня от гордыни. Да не позволит Обладатель



волшебных сил Дататрея сойти с пути к Истине. Да убережет меня от омута стяжательства всеблагой мудрец Капила.

ТЕКСТ 17

*санат-кумаро ' вату камадевад
дхайаширша мам патхи дева-хеланат
деварши-варйах пурушарчанантарат
курмо харир мам нирайад ашешат*

Да хранит меня от вожделения невинный отрок Санат-кумар. Перед началом благих дел да не позволит мне Хаягрива, Человек-Конь, забыть воздать хвалу Богу. А при поклонении Божьему изваянию да оградит меня от оплошностей святой Нарада. Да не даст мне сгинуть в аду Господь Черепаха.

ТЕКСТ 18

*дханвантарир бхагаван патв апатхйад
двандвад бхайад ршабхо нирджитатма
йаджнаш ча локад аватадж джанантад
бало ганат кродха-вашад ахиндрах*

Да хранит меня от отравы и болезней Господь Лекарь, Дханвантари. Да хранит от зноя и стужи обуздавший чувства Ришабха. Да оградит меня Ягья от худой молвы и людских наветов, а Баладева в образе Змея — от злобных змей.

ТЕКСТ 19

*дваипайано бхагаван апрабодхад буддхас ту пашанда-гана-прамадат
калких калех кала-малат прапату дхармаванайору-кртаватарах*

Да хранит меня мудрый Вьяса от невежества. Да удержит меня Будда от богопротивных деяний и богопротивных речей. Да сохранит меня от зла порочного века Господь Калки, что нисходит в мир, дабы вершить суд Божий.



ТЕКСТ 20

*мам кешаво гадайа пратар авйад
говинда асангавам апта-венух
нарайанах прахна удатта-шактир
мадхьян-дине вишнур ариндра-паних*

В начале дня да хранит меня Своею булавою Кешава; во вторую часть дня — повелитель чувств Говинда; в третью — вездесущий Нараяна; в четвертую — вседержитель Вишну, что держит разящий врагов огненный круг.

ТЕКСТ 21

*дево 'парахне мадху-хоградханва
сайам три-дхамавату мадхаво мам
доше хршикеша утардха-ратре
нишитха эко 'вату падманабхах*

Да хранит меня в пятую часть дня Мадхусудана, чей лук наводит ужас на демонов. Да хранит меня ранним вечером Мадхава, предстающий в облике трех божеств, а в начале ночи — Хришикеша. Глубокой ночью да хранит меня Господь Падманабха.

ТЕКСТ 22

*шриватса-дхамапара-ратра ншах
пратйуша нишо 'си-дхаро джанарданах
дамодаро 'вйад анусандхьям прабхате
вишвешваро бхагаван кала-муртих*

От полуночи и до зари да хранит меня Тот, чья грудь отмечена знаком Шриватсы. В конце ночи да хранит меня Господь Джанардана, несущий меч. Да хранит меня ранним утром Дамодара, а Вишвашвара — на границах дня и ночи.

ТЕКСТ 23

*чаграм йугантанала-тигма-неми
бхрамат самантад бхагават-прайуктам
дандагдхи дандагдхй ари-санййам ашу
какшам йатха вата-сакхо хуташах*



Храни меня, палящий круг Всевышнего, Сударшана! Сошедший с Его перста, ты разишь острием своим все сотворенное во всех направлениях, точно конечный огонь опустошения. Испепели, испепели врагов моих, как раздуваемое ветром пламя испепеляет сухую траву!

ТЕКСТ 24

*гаде 'шани-спаршана-випхулинге
нишпиндхи ниппиндхй аджита-приyasi
кушманда-вайнайака-йакша-ракшо-
бхута-грахамш чурнайа чурнайарин*

О мечущая молнии, искрящая булава Всевышнего, столь дорогая своему Господину! Помоги мне одолеть врагов моих! Разнеси, разнеси в клочья злобных бесов, призраков, оборотней, духов, чертей, привидения и лукавых ведьм! Обрати, обрати всех их во прах!

ТЕКСТ 25

*твам йатудхана-праматха-прета-матр-
пишача-випраграха-гхора-дрштин
дарендра видравайа кртина-пурито
бхима-свано 'рер хрдайани кампайан*

О раковина морская, кою сжимает в деснице Своей Всемогуций Господь! Наполненная Его дыханием, ты оглашаешь грозным ревом просторы вселенной, вселяешь трепет в сердца нечистой силы — ракшасов, праматх, претов, матов, пишачей и призраков брахманов, чей взор ужасен. Прогони, прогони их прочь от меня, всех врагов моих!

ТЕКСТ 26

*твам тигма-дхараси-варари-саинйам
иша-прайукто мама чхиндхи чхиндхи
чакшумши чарман чхата-чандра чхадайа
двншам агхонам хара папа-чакшушам*



О меч в руке Всевышнего, царь среди мечей! Руби, руби в куски вражеских воинов! О щит Господень, украшенный сотней луноподобных кругов! Скрой меня от взора моих недругов! Ослепи, ослепи их нечестивые очи!

ТЕКСТЫ 27–28

*йан но бхайам грахебхйо 'бхут кетубхйо нрбхйа эва ча
сарисрпебхйо дамштрибхйо бхутебхйо 'мхобхйа эва ча
сарванй этани бхагаван- нама-рупанукиртанат
прайанту санкшайам садйо йе нах шрейах-пратиपाках*

Да хранит меня Песнь об именах, обликах, качествах и силах Всевышнего от злых светил, метеоров, завистников и змей, от скорпионов и хищников, от призраков и стихий, от молний и грехопадения. Пусть Песнь песней спасет меня от всего, что угрожает моему благополучию.

ТЕКСТ 29

*гарудо бхагаван стотра- стобхаш чхандомайах прабхух
ракшатв ашеша-крччхребхйо вишвакसेнах сва-намабхих*

Да оградит меня от всяких бед богоравная царь-птица Гаруда. Да хранит меня Он, прославленный в стихах Веда. От всех бед да хранит меня Своими именами Всевидящий.

ТЕКСТ 30

*сарвападбхйо харер нама- рупа-йанайудхани нах
буддхиндрийа-манах-пранан панту паршада-бхушанах*

Разум мой, чувства, ум и жизненные соки да будут хранимы именем Всевышнего, Его отпрысками, Его ездовым животным и Его оружием, что сопровождают Его всюду.

ТЕКСТ 31

*йатха хи бхагаван эва вастутах сад асач ча йат
сатйенанена нах сарве йанту нашам упадравах*



Господи, Ты начальная причина всех стихий, всех веществ, и не страшны никакие стихии и вещества всякому, кого Ты оберегаешь.

ТЕКСТЫ 32–33

*йатханкатмйанубхаванам викалла-рахитах свайам
бхушанайудха-лингакхйа дхатте шактих сва-майайа
тенанва сатйа-манена сарва-джно бхагаван харих
пату сарванх сварупаир нах сада сарватра сарва-гах*

Боги, люди, животные, силы природы и все видимое разнообразие едино в Едином. Кто способен видеть одно во всем, единое в различном, тот защищен самым надежным оружием. Его знаки отличия, имена, качества, облики, силы и оружие суть одно. Кто постиг эту истину, того Вездесущий уберезет от всяческих бед.

ТЕКСТ 34

*видикшу дикшурдхам адхах самантад
антар бахир бхагаван нарасимхах
прахапайа лока-бхайам сванена
сва-теджаса граста-самаста-теджах*

Со всех сторон света — сверху, снизу, изнутри и снаружи — да хранит меня Человек-Лев пред лицом вражеских полчищ, что отовсюду грозят мне смертью от яда и оружия, воды, огня и забвения. Да хранит меня Тот, кто явился с громогласным рыком на защиту слуги Своего кроткого, когда тот зывал к Его имени. Да подавит Он силу моих врагов Своею непревзойденной силою!

ТЕКСТ 35

*магхаванн идам акхйатам варма нарайанатмакам
виджешйасе 'нджаса йена дамшито 'сура-йутхапан*

— Итак, небесный царь, — продолжал Вишварупа, — я открыл тебе чудо-молитву. С ней ты легко победишь войско демонов.



ТЕКСТ 36

*эпад дхарайаманас ту йам йам пашйати чакшуша
пада ва самспршет садйах садхвасат са вимучйате*

Заклинание это обладает такой мощью, что неуязвим пребудет и тот, кого окинет взором или коснется стопою воин, облаченный в эти молитвенные доспехи.

ТЕКСТ 37

*на куташчид бхайам тасйа видйам дхарайато бхавет
раджа-дасйу-грахадибхйо вйадхй-адибхйаш ча кархичит*

Заклинание, сложенное мною, облачает тебя в броню из невидимых сил Всевышнего. Всякому, кто защищен этой молитвою, не страшны ни правители, ни их вельможи, ни воры, ни злые силы, ни болезни.

ТЕКСТ 38

*имам видйам пура кашчит каушико дхарайан двиджах
йога-дхаранайа свангам джахау са мару-дханвани*

О владыка, однажды святой старец по имени Каушика предавался суровому подвигу посреди пустыни, погруженный в созерцание. И прежде, чем покинуть брэнную плоть, он прочел сию молитву-оберег.

ТЕКСТ 39

*тасйопари виманена гандхарва-патир экада
йайау читраратхах стрибхир врто йатра двиджа-кшайах*

Много времени спустя над местом, где покоились останки подвижника, пролетал на своем воздушном судне предводитель ангелов Читраратха в обществе прекрасных дев.

ТЕКСТ 40

*гаганан нйапатат садйах савимано хй авак-ширах
са валикхилйа-вачанад астхинй адайа висмитах
прасйа прачи-сарасватйам снатва дхама свам анвагат*



Внезапно корабль остановился, точно столкнулся с невидимым столпом, опрокинулся и рухнул на землю. Тщетно пытался поднять в небо свой челнок падший властитель ангелов. Немало изумленный своим бессилием, он обратился за помощью к местным старцам-пустынникам Валикхильям. И те посоветовали ангелу собрать кости усопшего отшельника и бросить их в реку Сарасвати. И лишь сделав это и омывшись затем в реке, главный ангел смог продолжить свой путь. Столь могущественна молитва Нараяне, что способна низвергнуть на землю даже небожителей.

ТЕКСТ 41

*шри-шука увача
йа идам шрнуйат кале йо дхарайати чадртах
там намасйанти бхутани мучйате сарвато бхайат*

Блаженный Шука сказал:

— Кто вооружится этой молитвою или выслушает ее с верою и благоговением, тот отведет от себя любую беду и обретет доброе имя во веки веков.

ТЕКСТ 42

*этам видйам адхигато вишварупач чхатакратух
траилокйа-лакшмим бубхудже винирджитйа мрдхе'суран*

Заполучив от Вишварупы молитву-оберег, стожертвенный Индра разгромил войско демонов и вернул себе прежние богатства и власть над тремя мирами.



ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Явление Вритры

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
тасйасан вишварупасйа ширамси трини бхарата
сома-питхам сура-питхам аннадам ити шушрума*

Шука сказал:

— Известно, что у новоявленного жреца богов было три головы. Одна голова Вишварупы пила нектар бессмертия сому, другая — вино, третья ела пищу.

ТЕКСТ 2

*са ван бархиши девебхйо бхагам пратйакшам уччакаих
ададад йасйа питаро देвах сапрашрайам нра*

По отеческой ветви Вишварупа состоял в родстве с богами, во время жертвоприношений он двумя устами нараспев восклицал имена небожителей, тем самым предлагая им их долю жертвенных даров.

ТЕКСТ 3

*са эва хи дадау бхагам парокшам асуран прати
йаджамано 'вахад бхагам матр-снеха-вашанугах*

Но и демоны приходились Вишварупе родичами по материнской ветви. Потому, возливая масло на огонь, он едва слышно шептал третьими устами имена своей демонической родни, дабы дать им возможность причаститься к плодам жертвенного таинства.



ТЕКСТ 4

*тад дева-хеланам тасйа дхармаликам сурешварах
алакшйа тараса бхитас тач-чхирашй аччхинад руша*

Однажды Индра заметил предательство Вишварупы и, убоявшись, что демоны вновь обретут силы от жертвенных даров и низвергнут богов со вселенского престола, обезглавил своего жреца.

ТЕКСТ 5

*сома-питхам ту йат тасйа шира асит капинджалах
калавинках сура-питхам аннадам йат са титтирих*

Та голова Вишварупы, что пила живую воду, обернулась рябчиком; та, что пила вино, стала воробьем; третья же голова, которой жрец поглощал пищу, стала куропаткою.

ТЕКСТ 6

*брахма-хатйам анджалина джаграха йад апишварах
самватсаранте тад агхам бхутанам са вишуддхайе
бхумй-амбу-друма-йошидбхйаш чатурдха вйабхаджад дхарих*

Индра, хотя и мог без труда отвести от себя расплату за убиение брахмана, не сделал этого, но, чтобы смыть с себя грех убийства, год провел в покаянии и воздержании, а остаток греха переложил на землю, воду, деревья и женщин, пообещав всем им достойное вознаграждение.

ТЕКСТ 7

*бхумис турийам джаграха кхата-пура-варена ван
принам брахма-хатйайа рупам бхумау прадришйате*

В земле грех Индры обратился в пустыню. Земля взяла на себя четверть вины за убийство духовного лица, потому на ней появились бесплодные места. Но с благословения небесного царя впадины и рвы земные с той поры стали сами собою заполняться водой.



ТЕКСТ 8

*туриам чхеда-виروهена варена джагрхур друмах
тешам нирйаса-рупена брахма-хатйа прадршйате*

В деревьях грех Индры обратился в сок. Деревья взяли на себя четверть тяжкого греха, и оттого на них появилось истечение сока. Взамен на такое великодушие боги сделали так, что у деревьев на месте усеченных ветвей отрастают новые.

ТЕКСТ 9

*шашват-кама-варенамхас турийам джагрхух стрийах
раджо-рупена тасв амхо маси маси прадршйате*

В женщине грех Индры обратился в кровь из промежности. Оттого что женщины взяли на себя третью четверть греха Индры, у них появились месячные кровотечения. Взамен на их великодушие боги даровали женщинам неугасимое желание любовных ласк и возможность испытывать большее удовольствие от соития, чем мужчины.

ТЕКСТ 10

*дравйа-бхуйо-варенапас турийам джагрхур малам
тасу будбудда-пхенабхйам дрштам тад дхарати кшипан*

В воде грех Индры обратился в пену. Однако с благословения богов вода получила способность проникать в предметы и смешиваться с другими веществами, увеличивая свой объем.

ТЕКСТ 11

*тата-путрас татас твашта джухавендрайа шатраве
индра-шатро вивардхасва ма чирам джахи видвишам*

После погребения сына Твашта сотворил священный обряд на погибель небесного царя. Подливая масло в жертвенный огонь, Твашта воскликнул: «Восстань,



восстань, враг Индры, выйди из пламени, дабы истребить убийцу твоего брата!»

ТЕКСТ 12

*атханвахарйа-пачанад уттхито гхора-даршанах
кранта ива लोकानам йуганта-самайе йатха*

В тот же миг с южной стороны жертвенного огня поднялось чудовище с огромной головой, бесплечее, как змея, и ужасное, как конец света.

ТЕКСТЫ 13–17

*вишваг вивардхаманам там ишу-матрам дине дине
дагдха-шаила-прафикашам сандхйабхраника-варчасам
тапта-тамра-шикха-шмашрум мадхйахнаркогра-лочанам
нртийантам уннадантам ча чалайантам пада махим
дари-гамбхира-вакпрена пибата ча набхасталам
лахата джихвайаркшани грасата бхувана-трайам
махата раудра-дамштрена джрмбхаманам мухур мухух
випраста дудрувур лока викишйа сарве дишо даша*

Тело чудовища росло день ото дня со скоростью пущенных в четыре стороны стрел. Огромный и темноликий, демон походил на утес, опаленный пожаром, и светился, точно тлеющее на закате черное облако. Волосы на теле и лице его были цвета раскаленной меди, а взгляд жег, как полуденное солнце. Исполин, казалось, нанизал все три мира на свой блистающий трезубец. Дикой пляской и громкими воплями он сотрясал земную твердь, а когда разверзал свой зев, все дрожали от мысли, что в бездонную пасть его вот-вот провалится небо со звездами, что языком своим он слижет небесные тела, а острыми клыками сокрушит вселенную. При виде великана боги в страхе разбежались в десять сторон света.

ТЕКСТ 18

*йенаврта име локас тапаса тваштра-муртина
са ваи вртра ити проктах папах парама-дарунах*



Зловещий исполин, отродие Твашты, загородил собою все светила небесные, за что и был прозван Вритрою — заслонившим свет.

ТЕКСТ 19

*там ниджагхнур абхидрутиа
сагана вибудхаршабхах
свахх сваир дивйастра-шастраугханх
со 'грасат тани кртснашах*

Индра бросил против Вритры все свое бесчисленное войско, но чудовище играючи проглотило небесных воинов с их оружием.

ТЕКСТ 20

*татас те висмитах сарве вишанна граста-теджасах
пратйанчам ади-пурушам упатастсхух самахиттах*

Изумленные могуществом демона, боги поняли, что им не одолеть врага собственными силами и, поразмыслив, решили, что поможет их беде лишь Тот, кого боится само время, что истребляет все сущее.

ТЕКСТ 21

*шри-девах учух
вайв-амбарагнй-ап-кшитайас три-лока
брахмадайо йе вайам удвиджантах
харама йасмаи балिम антако 'сау
биххети йасмад аранам тато нах*

Боги сказали:

— Мы повелеваем стихиями, из коих создан мир, повелеваем пространством, воздухом, огнем, водою и землею. Но ни мы, ни наш создатель не в силах противостоять времени, что отбирает плоды всех дел. Но есть Высшее Существо, Предвечный, сущий до начала времен, коего боится сама смерть. Ему мы воздадим хвалу, Его будем молить уберечь нас от беды!



ТЕКСТ 22

*ависмитам там парипурна-камам
свенанва лабхена самам прашантам
винопасарпатй апарам хи балишах
шва-лангуленатипитипарти синдхум*

Безмятежный, Невозмутимый, сущий за пределами разума, Он самодостаточен и черпает радость в Самом Себе. Умиротворенный и неподвластный обстоятельствам, Он прибежище всем и каждому. У Него мы будем искать спасения. Те же, кто уповает на смертного покровителя, уподобляются глупцу, уверовавшему, что может переплыть море, ухватившись за хвост собаки.

ТЕКСТ 23

*йасйору-шриге джагатим сва-навам
манур йатхабадхйа татара дургам
са эва нас тваштра-бхайад дурантат
траташритан вариچارо 'пи нунам*

Когда-то покровитель человечества ману спасся от всемирного потопа, привязав свой ковчег к рогу Бога Рыбы. Да спасет и нас Божественная Рыба от зловещего сына Твашты!

ТЕКСТ 24

*пура свайамбхур апи самйамамбхасй
удирна-ваторми-раванх карале
эко 'равиндат патитас татара
тасмад бхайад йена са но 'сту парох*

Когда на заре творения бушевал всемирный ураган, вздымая исполинские волны первичного потопа, Он спас саморожденного Брахму, восседающего на лотосе, — не дал ему низвергнуться в грохочущую пучину. Да не оставит Он и нас в тяжкую пору лишений!

ТЕКСТ 25

*йа эка ишо ниджа-майайа нах
сасарджа йенанусрджам вишвам*



*вайам на йасйапи пурах самихатах
пашйама лингам пртхаг иша-манинах*

Единый Властитель сущего, Он сотворил нас из Своей внешней природы и милостиво позволил довершать сотворение мира. Свидетель наших дел, Он незрим для нас, ибо очарованный созиданием не способен видеть истинного созидателя. Кто мнит себя делателем, тот не способен видеть Вдохновляющего на дела.

ТЕКСТЫ 26–27

*йо нах сапатнаир бхршам ардйаманан
деварши-тириан-нршу нитйа эва
кртаватарас танубхих сва-майайа
кртаватмасат пати йуге йуге ча
там эва девам вайам атма-даиватам
парам прадханам пурушам вишвам аниам
враджама сарве шаранам шаранийам
сванам са но дхасйати шам махатма*

Пользуясь Своей особой природою, Всевышний нисходит в сотворенный мир во многих обликах: небожителя, мудреца, зверя, обитателя вод и человека. Дабы защитить небожителей от отродий порока, Он являет Себя во всех видах жизни. Пред Ним преклоняется все живое, молится на Него и ищет прибежища. Он — Причина сущего, являющая Себя мужским и женским животворящими началами. Он отличен от вселенной, Он входит во вселенную, и Он — сама вселенная. Пред лицом опасности взмолимся Ему, ибо нет спасителя, кроме Него.

ТЕКСТ 28

*шри-шука увача
ити тешам махараджа суранам упатиштхатам
пратичйам днйшй абхуд авих шанкха-чакра-гада-дхарах*

Блаженный Шука сказал:

— В ответ на мольбу богов Всевышний явился их взору — сначала в сердце, потом пред очами. Он предстал



пред богами во всеоружии: со Своею боевой раковиною, огненным колесом и булавою.

ТЕКСТЫ 29–30

*атма-тулийанх шодашабхир вина шриватса-каустубхау
парйупаситам уннидра— шарад-амбурухекшанам
дрштва там аванау сарва икшанахлада-виклавах
дандават патита раджан чхананр уттхайа туштувух*

Боги увидели Всевышнего в окружении шестнадцати слуг, у коих повторялись все черты и украшения Господа, за исключением белесого завитка волос на груди, Шриватсы, и самоцвета Каустубхи. Радость переполнила сердца богов, и пали они ниц перед лотосоокиим Спасителем, будто подкошенные стебли тростника. А затем, поднявшись, ублажили Его слух сладкими речами.

ТЕКСТ 31

*шри-дева учух
намас те йаджна-вирйайа вайасе ута те намах
намас те хй аста-чакрайа намах супуру-хутайе*

Боги сказали:

— Мы склоняемся пред Тобою, ниспосылающим всякому плоды трудов его и в образе времени забирающим их! Славься, о Многоименный, разящий зло колесом времени!

ТЕКСТ 32

*йат те гатинам тисрнам
иштитух парамам падам
нарвачино висаргасйа
дхатар ведитум архати*

Ты судишь смертных по плодам их: возносишь в рай, посылаешь на землю или низвергаешь в преисподнюю, — Сам же пребываешь в нетленной обители, за пределами добра и зла. Непостижимы дела Твои, ибо Ты — сущий до творения.



ТЕКСТ 33

*ом намас те 'сту бхагаван парайана васудевади-пуруша маха-пуруша
маханубхава парама-мангала парама-калйана парама-каруника
кевала джагад-адхара локаика-натха сарвешвара лакшми-натха
парамахамса-паривраджаканх параменатма-йога-самадхина
парибхавита-париспхута-парамахамсйа-дхарменодгхатита-тамах-
капата-дваре читте 'паврта атма-локе свайам упалабдха-ниджа-
сукханубхаво бхаван.*

Хвала Тебе, Создатель и Вседержитель, Изначальный и Величайший! Ты — Сама Мудрость и Само Благодеяние! Всеблагий, Милосердный и Неизменный! Опора Мироздания, Единоличный Владыка, Властитель всех и вся, Супруг Удачи — все это Ты! Узнать Тебя способны лишь нищие мира сего, не алчущие и оставившие надежду, у кого нет дома в зримом мире, чьи помыслы всегда с Тобою, и для кого Ты — единственное прибежище. Ты открыт взору тех, кто не видит добра и зла, ибо узрел Истину — преступил иллюзию двойственности. Ты — счастье живущих в согласии с собою.

ТЕКСТ 34

*дуравабодха ива тавайам вихара-його йад ашарано 'шарира идам
анавекшитасмат-самавайя атмананвавикрийаманена сагунам
агунах срджаси паси хараси*

Деяния Твои непостижимы, Ты произволен и самодостаточен в Своем бытии, одним движением мысли Ты вращаешь целые миры, Ты бесплотен, но без Тебя невозможно существование плоти. Из Тебя изошли стихии, но Сам Ты от этого не убыл — Ты творишь из Себя, хранишь в Себе и разрушаешь своею мыслью сотворенное. Без Твоего участия невозможно ни одно событие, но Ты безучастен ко всему. Все мыслимые и немислимые качества принадлежат Тебе, но Ты существуешь независимо от Своих качеств. О Тебе невозможно составить умозаключение, ибо Ты не подвластен законам!



ТЕКСТ 35

*атха татра бхаван ким двадаптавад иха гуна-висарга-патитах
паратантриена сва-крта-кушалакушалам пхалам упададатй ахосвид
атмарам упашама-шилах саманджаса-даршана удаста ити ха вава
на видамах*

Движения Твои чудесны. Дано ли смертному понять, как Наблюдатель, самодостаточный, свободный от желаний и полный неисчерпаемых сил, облакает себя в плоть и действует, повинуясь законам плоти и пожиная плоды действий, добрые и дурные! Разумом не постичь, как Вечный действует во временных пределах и как Безграничный действует в ограниченном месте!

ТЕКСТ 36

*хи виродха убхайам бхагаватй апаримита-гуна-гана ишваре
'навагахйа-махатмйе' рвачина-викалпа-витарка-вичара-
праманабхаса-кутарка-шастра-калила антахкарана ашрайа-
дураваграха-вадинам виваданавасара упарата-самаста-майамайе
кевала эватма-майам антардхайа ко не артхо дургхата ива бхавати
сварупа-двайабхават*

В Тебе сходятся все противоположности и разрешаются все противоречия. Ты — вместилище неисчислимых качеств, Твое величие непостижимо, Ты неподвластен умозаключению. По сию пору богословы спорят о Тебе — Высшей Истине, не зная Тебя. Ты опровергаешь любой довод о Тебе и делаешь безосновательным любое о Тебе суждение. Всякое сведение о Тебе вмиг становится неверным, стоит Тебе пожелать того. Ты полон противоречий, и все они согласуются в Тебе. К Тебе неприменимы понятия чувственного опыта. Ты един и Сам по Себе, Ты творишь, хранишь и разрушаешь, не совершая действий. Ты вне двойственности, вне добра и зла. Для Тебя нет невозможного. Все, что знает душа, — это Ты, но Тебя невозможно знать.



ТЕКСТ 37

*сама-вишама-матинам матам анусараси
йатха раджджу-кхандах сарпади-дхийам*

Ты Сам в Себе и не зависишь от чужого суждения, подобно предмету, что одному видится веревкою, другому — змеею, но при этом не является ни тем, ни другим.

ТЕКСТ 38

*са эва хи пунах сарва-вастуни васту-
сварупах сарвешварах сакала-джагат-карана-
карана-бхутах сарва-пратйаг-атматват сарва-
гунабхасопалакшита эка эва парйавашешитах*

Имеющий разум видит Единое в разнообразии, Неподвижного в движущемся. Единому принадлежат все качества. Как причина Он присутствует во всем, а когда все уходит в небытие, Он остается быть. Он сущий до начала и после конца. Он везде, и Он не обнаруживает Себя нигде.

ТЕКСТ 39

*атха ха вава тава махимаирта-раса-самудра-випруша сакрд
авалидхайа сва-манаси нишйандамананаварата-сукхена висмарита-
дршита-шрута-вишайа-сукха-лешабхасах парама-бхагавата экантинию
бхагавати сарва-бхута-прийа-сукхрди сарватмани нитарам
нирантарам нирврта-манасах капхам у ха ва эте мадхуматхана
пунах свартха-кушала хй атма-прийа-сукхрдах садхавас твач-
чаранамбуджанусевам висрджанти на йатра пунар айам самсара-
парйавартах*

О разрушитель сомнений, воистину, того, кто испил каплю из океана Твоего величия, никогда более не покинет вкус невиданного блаженства. Кого осенила Твоя Красота, тот навеки останется безразличен к радостям от увиденного или услышанного в миру. Кто безучастен к мирским удовольствиям, тот истинный друг мирянина. Кто безучастен к мирским радостям, тот



восторгается Тобою и свят этим, о Душа одушевленных. Почитать Тебя своим дражайшим другом и возлюбленным — цель целей. С помыслами о Тебе душа разрывает порочный круг перерождений.

ТЕКСТ 40

*три-бхуванатма-бхавана тривикрма
три-найана три-лока-манохаранубхава
таванва вибхутайо дитиджа-дануджадайаш
чапи тешам упакрама-самайо 'йам ити
сватма-майайа сура-нара-мрга-мишрита-
джалачаракртибхир йатхапарадхам дандам
данда-дхара дадхартха эвам энам апи
бхагаван джахи тваштрам ута йади манйасе*

О Душа трех миров, о свершивший три шага, обращенный в три стороны, пленяющий три мира, воистину, все живое — и демоны, и боги — есть принадлежащая Тебе сила. Нисходя в мир в обликах человека, зверя, бога, водного существа и человекозверя, Ты вершишь свою волю среди всех видов жизни — караешь за злодеяния и награждаешь за добро. Молим Тебя: низойди к нам и ныне, уничтожь чудовищное отродие Твашты, Вритру.

ТЕКСТ 41

*асмакам таваканам тататата натанам харе тава чарана-
налина-йугала-дхйананубаддха-хрдайа-нигаданам сва-линга-
вивараненатмасат-кртанам
анукампануранджита-вишада-ручира-шишира-смитавалокена
вигалита-
мадхура-мукха-расамрта-калайя чантас тапам анагхархаси
шамайитум*

О защитник верных Тебе душ, Отец нашего отца, о Непорочный! Стопы Твои нам единственное убежище; наши мысли с Тобою, а сердца — Твои вечные рабы. Низойди к нам, твоим покорным слугам, о Милосердный. Всели в нас надежду на жизнь лучшую, одари любящим



взглядом, осени улыбкой, молви слова утешения и избавь от страха пред заслонившим солнце Вритрой.

ТЕКСТ 42

*атха бхагавамс тавасмабхир акшила-джагад-утпатти-
стхити-лай-нимиттайамана- дивья-майя-винодасйасакала-
джива-никайанам антар-хрдайешу бахир апи
чабрахма-праййаг-атма-сварупена прадхана-рупена ча йатха-
деша-кала-дехавастхана-вишешам тад-упаданопаламбхакатайя
анубхаватах сарва-праййайя-сакшина акаша-шарирасйя сакшат
пара-брахманах параматманах кийаниха вартха-вишешо
виджняпанийах сйад виспхулингадибхир ива хиранйя-ретасах*

Как искра бессильна рядом с костром, так и мы, ничтожные искры Твои, бессильны пред Тобою и не способны выразить всю свою тревогу. Но Ты, Всеведущий, знаешь наши мысли, печали и нужды. Творец, Хранитель и Разрушитель мироздания, Ты безусловен, и все силы бытия принадлежат Тебе, как свойства принадлежат хозяину. Всякое движение в мире и всякое событие есть Твоя забава. Ты играешь Своими качествами, потому мир столь разнообразен. Ты — все, и Ты со стороны наблюдаешь за всем. Ты — Первопричина, и Ты — множественные следствия. Ты присутствуешь во всем как начало, и продолжение — тоже Ты. Ты во всех местах, Ты в вечности и в каждом мгновении. Ты один и Тебя много. Единоликий, у Тебя множество лиц. Ты зришь на наши дела, но, великий, как небо, не касаешься их. Ничто и никто не укроется от Твоего ока!

ТЕКСТ 43

*ата эва свайам тад упакалпайасмакам бхагаватах парама-гурос
тава чарана-шата-палашач-чхайам вивидха-врджиная-самсара-
паришрамопашаманим упасртанам вайам йат-каменопасадитах*

Кому, как не Тебе, известна причина нашей тревоги! Услышь сердца тех, кто не способен облечь мысли в слова! Подле Твоих блаженных стоп мы молим Тебя



о спасении. Научи нас, как поступить, как одолеть смертельного врага! Не оставь в беде! Приюти страждущих под сенью Твоих стоп, ибо не к кому нам идти более!

ТЕКСТ 44

*атхо ниша джахи тваштрам
грасантам бхувана-трайам
грасгани йена нах кшина
теджамсй астрайудхани ча*

О Властитель судеб, научи, как извести со света ненавистного нам сына Твашты, поглотившего наше оружие и лишившего нас власти! Изничтожь черную силу, помышляющую поглотить все три мира!

ТЕКСТ 45

*хамсайа дахра-нилайайа нирикшакайа
кршнайна мршта-йашасе нирупакрамайа
сат-санграхайа бхава-пантха-ниджашраматвав
анте паришта-гатайе харайе намас те*

О Славный во все времена, о Безначальный и Бесконечный, о Убежище отчаявшихся, Богатство нищих, о Высший смысл жизни, неотразимый Кришна, к Тебе в почтении взываем мы!

ТЕКСТ 46

*шри-шука увача
атханвам идито раджан садарам три-дашанр харих
свам упастханам акарниа праха тан абхинандитам*

Шри Шука сказал:

— О государь, Господь с улыбкою выслушал молитвы богов и, довольный ими, отвечал им.

ТЕКСТ 47

*шри-бхагаван увача
прито 'хам вах сура-шрештха мад-упастхана-видйайа
атманшварйа-смртих пумсам бхактиш чаива йайа майи*



Господь сказал:

— О боги, мудрость ваша не ведает границ, и речи приятны Моему слуху. Я рад, что мыслями вы всегда со Мною, ибо тот, кто думает обо Мне, несомненно, предан Мне.

ТЕКСТ 48

*ким дурапам майи прите татхали вибудхаршабхах
майи эканта-матир наньян матто ванчхати таттва-вип*

Для того, кто сумел угодить Мне, нет неисполнимых желаний. Я даже готов принять угодившего Мне в круг Своих доверенных служителей. Видящий Истину просит Меня лишь о возможности служить Мне.

ТЕКСТ 49

*на веда крпанах шрейя атмано гуна-васту-дрк
тасйа тан иччхато йаччхед йади со 'пи татха-видхах*

Глупый скупец тот, кто, узрев Меня, по-прежнему алчет призрачных благ. Кто ищет защиты у сильных мира сего, тот предает свою душу, а кто покровительствует ценителям брэнного, тот еще больший глупец.

ТЕКСТ 50

*свайам нишрейасам видван на вактй аджняйа карма хи
на рати рогини 'патхйам ванчхато 'пи бхишактамах*

Кто узнал смысл жизни, тот не посоветует невежде искать плодов труда и, конечно, не будет помогать ему в этом. Так, знающий лекарь не позволит больному есть вредную пищу, даже если тот очень просит.

ТЕКСТ 51

*магхаван йата бхадрам во дадхьянчам рши-саттамам
видйа-врата-тапах-сарам гатрам йачата ма чирам*

Что касается тебя, небесный царь, ты немедленно ступай к Дадхьянче. Этот отшельник стяжал подвигами



многие знания и в теле своем накопил великую силу. Ты проси его отдать тебе свою плоть, и станет она твоим оружием победы.

ТЕКСТ 52

*са ва адхигато дадхйанн
ашвибхйам брахма нишкалам
йад ва ашваширо нама
тайор амаратам вйадхат*

Некогда Дадхьянча уже передал тайное знание братьям Ашвини, сообщив им через голову коня особые заклинания, с помощью коих Ашвини обрели освобождение еще при жизни.

ТЕКСТ 53

*дадхйанн атхарванас тваштре
вармабхедйам мад-атмакам
вишварупайа йат прадат
твашта йат твам адхас татах*

Это Дадхьянча, сын Атхарвы, даровал Тваште непробиваемые доспехи из Моего имени, а уж тот передал их своему сыну Вишварупе, от которого ты и получил это чудное заклинание. Иди к мудрецу и проси у него его могучую плоть.

ТЕКСТ 54

*йушмабхйам йачито 'швибхйам дхарма-джно 'нгани дасйати
татас таир айудха-шрештхо вишвакарма-винирмитах
йена втра-широ харта мат-теджа-упабрмхитах*

Но отправляйся к нему не один, а возьми с Собою утреннюю и вечернюю зори — близнецов Ашвини. Он любит их, как собственных сынов, и, не колеблясь, расстанется ради них со своим телом. Потом из его костей ваш воспитатель Вишвакарма сделает молнию, в коей будет сосредоточена вся Моя сила. Она-то и принесет смерть Вритре.



ТЕКСТ 55

*тасмин винихате йуйам теджо-'страйудха-сампадах
бхуйах праспйатха бхадрам во на химсанти ча мат-паран*

Когда демон испустит дух, к вам вернуться ваше бы-
лое могущество, ваше оружие и богатства. Хоть Вритра
и способен уничтожить все три мира, не опасайтесь его
мощи: он Мой преданный слуга, и не причинит зла хра-
нителям вселенского порядка.



ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Битва богов с Вритрою

ТЕКСТ 1

*шри-бадарайанир увача
индрам эвам самадишйа бхагаван вишва-бхаванах
пашйатам анимешанам татраивантардадхе харих*

Блаженный сын Бадараяны сказал:

— Сделав указания Индре, Властитель сущего скрылся от взора небесного царя и его войска.

ТЕКСТ 2

*патхабхийачито деваир ршир атхарвано махан
модамана увачедам прахасанн ива бхарата*

Тогда боги отправились к Дадхьянче, сыну Атхарвы, и просили его отдать им свою плоть. Выслушав богов, великодушный подвижник рассмеялся и спросил, что за цель у них такая, ради которой они готовы лишиться жизни смиренного отшельника.

ТЕКСТ 3

*апи вридарака йуйам на джанитха шариринам
самстхайам йас тв абхидрохо духсахаш четанапахох*

— Разве неизвестно вам, — вопрошал он, — что воплощенное существо очень дорожит своим телом и при мысли о расставании с плотью испытывает тяжкие муки? Ужели не знаете, что плоть — неотъемлемая часть наша?



ТЕКСТ 4

*джидживишунам дживанам атма прештха ихепситах
ка утсахета там датум бхикшаманайа вишнавэ*

Разве неизвестно вам из вашего опыта, что ради продолжения мига жизни смертная тварь готова пожертвовать собственной честью и жизнью ближнего? Ради мига агонии живое существо готово веками терпеть смертные муки. Плоть дороже нам собственной души. Мы скорее отдадим душу первому встречному, чем кусок своей плоти, даже если об этом попросит нас Господь Бог!

ТЕКСТ 5

*шри-дева учух
ким ну тад дустйаджам брахман пумсам бхутанукампинам
бхавад-видханам махатам пунйа-шлокедйа-карманам*

Боги отвечали:

— О благородный, великодушный старец, сжался над нами. Чего стоит тебе, постигшему вечность, поступиться брэнной плотью ради ближнего!

ТЕКСТ 6

*нунам свартха-паро локо на веда пара-санкатам
йади веда на йачета нети наха йад ишварах*

Что до нас, то мы — известные корыстолюбцы, и ради удержания власти готовы лишить жизни святого. Но пристало ли тебе, о мудрый, уподобляться нам?! Достоин ли тебя из-за комка плоти лишать радости лучших сынов вселенной?

ТЕКСТ 7

*шри-ршир увача
дхармам вах шроту-камена йуйам ме пратйудакртах
эша вах приям атманам тйаджантам сантйаджамй ахам*

— Что ж, — сказал отшельник, — я лишь хотел знать, как далеко вы готовы пойти ради достижения



мирской власти. Берите мою плоть, ей, все одно, уготована гибель. Надеюсь, вы употребите мое тело на благие цели.

ТЕКСТ 8

*йо 'дхрувенатмана натха на дхармам на йашах пуман
ихета бхута-дайайа са шочйах стхавараир апи*

Кто не воздает просящему, тому не снискать доброе имя и не войти в царство Милосердного. Судьба скупого еще более незavidна, чем судьба бессловесного дерева. Если в обмен на бrenную плоть я вознесусь в вечную обитель, берите и пользуйтесь ею.

ТЕКСТ 9

*этан авйайо дхармах пунйа-шлокаир упаситах
йо бхута-шока-харшабхйам атма шочати хришйати*

Мудрые учат: кто печалится чужим страданиям и радуется чужой радости, тот стал угодником Божьим и достоин вознестись в Его царствие.

ТЕКСТ 10

*ахо даинйам ахо каштам
паракйанх кшана-бхангуранх
йан нопакурйад асвартхаир
мартйах сва-джнати-виграханх*

Что проку мне от тела, которое после смерти станет едою псам и червям! Пусть, пока еще дышит и движется, оно поступит во благо ближним. Как имущество служит владельцу, пусть плоть моя послужит моей душе. Ведь если не делать добро ближнему, будешь делать ему зло.

ТЕКСТ 11

*шри-бадарайанир увача
эвам крта-вйавасито дадхйанн атхарванас танум
паре бхагавати брахманй атманам саннайан джахау*



Блаженный Шuka продолжал:

— Так Дадохьянча, сын Атхарвы, решился отдать богам свою плоть. И, вручив свою душу Всевышнему, он покинул тело, слепленное из пяти стихий.

ТЕКСТ 12

*йатакашасу-mano-буддхис
тапттва-дрг дхваста-бандханах
астхитах парамам йогам
на дехам бубудхе гатам*

Вобрав чувства в жизненный воздух, воздух — в ум, и ум — в разум, Дадохьянча соединил свое существо с существом Всевышнего, а плоть отшельника стала добычей небесного воинства.

ТЕКСТЫ 13–14

*атхендро ваджрам удйамйа нирмитам вишвакармана
мунех шактибхир утсикто бхагават-теджасанвитах
врто дева-ганаих сарванр гаджендропарй ашобхата
стуйамано мунн-ганаис траилокйам харшайанн ива*

Из костей Дадохьянчи Вишвакарма изготовил смертоносную молнию и вручил ее Индре. Укрепленный силою Дадохьянчи, царь небесный направился на бой с демоном на слоне Айравате вместе с другими богами, в то время как небожители воспевали его доблесть. Взирая на него, все три мира ликовали: «О великий властитель, наконец-то ты нашел управу на ненавистного нам демона!»

ТЕКСТ 15

*вртрам абхйадравач чхатрум асураника-йутхапанх
парйастам оджаса раджан круддхо рудра ивантакам*

И как разгневанный Рудра бросился когда-то на владыку судеб Яму, так Индра с великой яростью напал на Вритру и его безумных отважных воинов.



ТЕКСТ 16

*татах суранам асуран ранах парама-дарунах
трета-мукхе нармадайам абхават пратхаме йуге*

На рубеже веков Сатьи и Треты у реки Нармады завязалась кровавая сеча между богами и демонами.

ТЕКСТ 17–18

*рудраир васубхир адитйаир ашвибхйам питр-вахнибхих
марубххир рбхубхих садхйаир вишведеваир марут-патим
дрштва ваджра-дхарам шакрам рочаманам свайа шрийа
намршйанн асура раджан мрдхе вртра-пурахсарах*

Против демонов вместе с Индрою выступили одиннадцать Рудр, восемь Васу, все сыны Адити, оба Ашвини, пращурь, вахни, Маруты, воинство небесных ангелов, Садхьи и Вишвадевы. От царя небес, мечущего молнии, исходило такое сияние, что демоны поначалу зажмурили глаза, но затем, собравшись духом, бросились с воинственным кличем в жаркие объятия боя.

ТЕКСТЫ 19–22

*намучих шамбаро 'нарва двимурдха ршабхо 'сурах
хайагривах шанкушира випрачиттир айомукках
пулома вршапарва ча прахетир хетир уткалах
дайтейа данава йакша ракшамси ча сахасрашах
сумали-мали-прамукках картасвара-париччхадах
пратишидхйендра-сенаграм мртйор апи дурасадам
абхйардайанн асамбхрантах смхна-надена дурмадах
гадабхих паригхаир банаих праса-мудгара-томараих*

Несметные орды демонов, бесов, якшей, плотоядных ракшасов и прочей нечисти под началом Сумали и Мали сдерживали могучую рать небесного царя, которого в этот час нелегко было бы одолеть и самой судьбе. На стороне демонов сражались Намучи, Шамбара, Анарва, Двимурдха, Ришабха, Вришапарва, Прахети, Хети и Уткала. Ревущие как львы, в золотых доспехах, бесстрашные витязи разили богов



булавами, палицами, стрелами, дротиками, дубинками и пиками.

ТЕКСТ 23

*шулаих парашвадхайх кхадгаих шатагхнибхир бхушундибхих
сарвато 'вакиран шастраир астрами ча вибудхаршабхан*

Небесное войско дрогнуло. Вооруженные пиками, трезубцами, топорами, мечами, огненными молотами, демоны теснили и рвали ряды небесного войска.

ТЕКСТ 24

*на те 'дршйанта санчханнах шара-джалаих самантатах
пункханупункха-патитаир джйотимшива набхо-гханаих*

Под градом стрел, летящих одна вслед другой, боги исчезали, точно звезды за густыми облаками.

ТЕКСТ 25

*на те шастрастра-варшаугха хй аседух сура-санникан
ххиннах сиддха-патхе деваир лагху-хастаих сахасрадах*

Но стрелы и дротики, целыми потоками обрушенные на богов, не достигали своей цели — отступая, боги успевали на лету изрубать их на тысячи частей.

ТЕКСТ 26

*атха кшиннастра-шастраугха гири-шрига-друмопалаих
абхйаваршан сура-балам чиччхидус тамш ча пурватат*

А когда иссякли колчаны со стрелами, воины преисподней принялись забрасывать богов каменными утесами и выкорчеванными деревьями, впрочем, ратники Индры ловко разбивали скалы и деревья на лету.

ТЕКСТ 27

*тан акшатан свастимато нишамйа
шастрастра-пугаир атха вртра-натхах
друмаир дршадбхир вивидхадри-шригаир
авикшатамс татрасур индра-санникан*



Тогда изумленные неуязвимостью врага демоны принялись гадать, как одолеть богов, если привычное оружие — копья, камни, заклинания и колдовство — не имеет над ними силы.

ТЕКСТ 28

*сарве прайаса абхаван вимогах
кртах крта дева-ганешу даитйаих
кршнанукулешу йатха махатсу
кшудраих прайукта ушати рукша-вачах*

Тщетно пытались они разгадать тайну небесного воинства, коему покровительствовал Сам Кришна. Как бессильны молва и злословие завистников пред святыми, так бессильны были колдовские чары и острые стрелы демонов пред небожителями.

ТЕКСТ 29

*те сва-прайасам витатхам нирикшиа
харав абхакта хата-йуддха-дарпах
палайанайаджи-мукхе висрджйа
патим манас те дадхур атта-сарах*

Осознав, наконец, что удача отвернулась от них и все их усилия тщетны, сыны Дити забыли о воинской чести и, побросав оружие с доспехами, пустились бежать от своего предводителя с поля брани.

ТЕКСТ 30

*прекшиа балам ча бхагнам
вртро 'сурамс тан ануган манасви
прадхаватах прекшиа бабхаша этат
палайитам бхайена тиврена визасйа вирах*

Видя, что даже известные своим мужеством ратники бегут без оглядки, великий герой окликнул их с улыбкой.

ТЕКСТ 31

*калопаннам ручирам манасвинам
джагада вачам пуруша-павирах*



*хе випрачитте намуче пуломан
майнарван чхамбара ме шрудхам*

За речь, что произнес Вритра пред своими соратниками, его поныне почитают мудрецом среди воинов и воином среди мудрецов.

— Друзья мои, — воскликнул он, — Випрачитти, Намучи и Пулома, Майя, Анарва и Шамбара! Остановитесь, куда спешите вы с поля боя? Ужели не мила вам больше песнь тетивы?!

ТЕКСТ 32

*джатасйа мртйур дхрува эва сарватах
прастикрийа йасйа на чеха клпта
локо йашаш чатха тато йадн хй амум
ко нама мртйум на врнита йуктам*

Рожденному на роду написана смерть. Счастливые и печальные судьбы заканчиваются одинаково. Ужели вы думаете, что, сбежав от сражения, вы сбежите от смерти? Если смерть неизбежна, лучше принять ту, что открывает врата в вечность и в вечную славу!

ТЕКСТ 33

*двау самматав иха мртйу дурапау
йад брахма-сандхаранайа джитасух
калеварам йога-рато виджахйад
йад агранир вира-шайе 'ниврттах*

Есть две славные кончины: йога-подвижника, обуздавшего страсть и покидающего мир с мыслями о Боге, и воина, что встречает свой последний миг на поле брани в гибельном восторге, не отвращая лица своего от врага.



ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Слава демона Вритры

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
та эвам шамсато дхармам вачах патйур ачетасах
наивагрхнанта самбхрантах палайана-пара нрпа*

Благословенный Шука сказал:

— Предводитель демонов призывал своих военачальников быть верными долгу чести, но малодушные сыны Дити не слушали его — страх гнал их прочь с поля боя.

ТЕКСТ 2–3

*вишрияманам пртанам асурим асураршабхах
каланукулаис тридашаих калйаманам анатхават
дрштватапйата санкруддха индра-шатрур амаршитах
тан ниварйауджаса раджан нирбхартсйедам увача ха*

Не упуская случая, боги пустились вдогонку демонам и стали рассеивать их, как толпу без вожака. Жалкий вид его разгромленного войска опечалил первого из демонов. Негодуя, он преградил богам дорогу и бросил им в лицо слова упрека:

ТЕКСТ 4

*ким ва уччаритаир матур дхавадбхих прштхато хатаих
на хи бхита-вадхах шлагхйо на сваргйах шура-маниннам*

— За кем вы бежите, горе-герои?! Эти несчастные — не сыны, но испражнения своих матерей. Что за радость вам преследовать врага, обернувшегося к вам спиной?



Воину не к лицу убивать того, кто спасает свою жизнь бегством — не заслужить этим ни доброго имени, ни награды на небесах.

ТЕКСТ 5

*йади вах прадханае шраддха сарам ва кшуллака хрди
агре тиштхата матрам ме на чед граммйа-сукхе спрха*

Если вы еще не разуверились в своей доблести, если в ваших сердцах еще есть место чести, оставьте в покое убогих, обратите взор ко мне. Испытайте на мне силу своего оружия!

ТЕКСТЫ 6-7

*эвам сура-ганан круддхо бхишайан вапуша рипун
вийанадат сумаха-прано йена лока вичетасах
тена дева-ганах сарве вртра-випсхотанена ван
нипетур мурччхита бхумау йатхавашанина хатах*

Вид разъяренного Вритры поверг богов в ужас. А когда он огласил небеса львиным рыком, множество небесных воинов попадали без чувств, будто сраженные молнией.

ТЕКСТ 8

*мамарда падбхйам сура-саинйам атурам
нимилитакшам рана-ранга-дурмадах
гам кампайанн удйата-шула оджаса
налам ванам йутха-патир йатхонмадах*

С трезубцем в руке, потрясая землю тяжелой поступью, Вритра топтал богов, не смевших от ужаса открыть глаза, точно бешеный слон, что крушит в лесу сухие тростники.

ТЕКСТ 9

*вилокйа там ваджра-дхаро 'тйамаршитах
сва-шатраве 'бхидравате маха-гадам
чикшепа там апататим судухсахам
джаграха вамена карена млаййа*



Вознегодовав на Вритру, царь небес метнул в демона исполинскую булаву, удар которой прежде никому не удавалось отразить. Но сын Твашты играючи поймал ее на лету левою рукою.

ТЕКСТ 10

*са индра-шатрух купито бхршам тайа
махендра-вахам гадайору-викрамах
джагхана кумбха-стхала уннадан мрдхе
тат карма сарве самапуджайан нра*

Могучий Вритра гневно обрушил булаву на голову слона Индры, и звук от этого удара разнесся по всему полю брани. Этот подвиг был встречен криками восхищения с обеих сторон.

ТЕКСТ 11

*аиравато втра-гадабхиршто
вигхурнито 'дрих кулишахато йатха
апасарад бхинна-мукхах сахендро
мунчани асрк сапта-дханур бхршартах*

Булава ударила в слона, точно молния в гору. И изрыгая кровь из разбитой пасти, он отступил на расстояние семи полетов стрелы. Не в силах снести жестокую боль, он рухнул на землю и увлек за собою седока.

ТЕКСТ 12

*на санна-вахайа вишанна-четасе
прайункта бхуйах са гадам махатма
индро 'мрта-сийанди-карабхмарша-
вита-вийатха-кшата-вахо 'ватастхе*

Видя, как приуныл Индра у тела поверженного слона, Вритра не стал пронзать беззащитного героя, а позволил ему собраться с силами. Опомнившись, царь небесный окропил боевого друга животворною влагою, сочащейся с его ладоней, и тем залечил смертельные



раны Айраваты. И снова предводитель богов поднялся навстречу грозному чудищу.

ТЕКСТ 13

*са там нрпендрахава-камйайа рипум
ваджрайудхам бхратр-ханама вилокйа
смарамши ча тат-карма нр-шамсам амхах
шокена мохена хасан джагада*

Затем, занеся над главою свою смертоносную молнию, Индра нацелил ее в самое сердце Вритры. А демон смотрел в глаза небесного царя без тени страха и вспоминал, как тот хладнокровно расправился с его братом.

ТЕКСТ 14

*шри-вритра увача
диштия бхаван ме самавастхито рипур
йо брахма-ха гуру-ха бхратр-ха ча
диштияанро 'дйахам асаттама твайа
мач-чхула-нирбхинни-дршад-дхрдачират*

— Что, убийца безоружных, — горько усмехнулся Вритра, — привычно тебе лишать жизни своего благодетеля? Ты уже убил семейного жреца и учителя, так чего же ты медлишь сейчас! Или ждешь, когда я отомщу за брата, пронзив трезубцем твое каменное сердце!

ТЕКСТ 15

*йо но 'граджасйатма-видо двиджатер
гурор апасйа ча дикшитасйа
вишрабхйа кхадгена ширамсий авршчат
пашор ивакарунах сварга-камах*

Ради брэнной власти и сиюминутных удовольствий ты убил праведника, коего сам же просил оставить уединение и быть твоим жрецом. Он был тебе наставником и покровителем, приносил от твоего имени жертвы Богу. И чем ты отплатил ему? Обезглавил, как животное!



ТЕКСТ 16

*шри-хри-дайа-киртибхир уджджхитам твам
сва-кармана пурушаданш ча гархйам
крччхрена мач-чхула-вибхинна-дехам
аспршта-вахним самаданти грдхрах*

Нет у тебя ни стыда, ни жалости. Удача не любит таких, как ты, а слава бежит от вас без оглядки. Позор и бесчестие — отныне твои друзья, а судьи тебе — плохие оборотни. И когда мой трезубец порвет твою грудь, ты умрешь в страшных муках, и даже огонь не коснется твоей плоти, ибо я брошу тебя на съедение стервятникам!

ТЕКСТ 17

*анийе 'ну йе твеха нр-шамсам аджна
йад удйатастрах прахаранти махйам
таир бхута-натхан саганан нишата-
тришула-нирбхинна-галаир йаджам*

А если твоя свита вступится за тебя, я снесу им головы этим же трезубцем и поднесу их в жертву Бхаираве и другим предводителям призраков и их воинству.

ТЕКСТ 18

*атхо харе ме кулишена вира
харта праматхйанва шире йадиха
тапранро бхута-балим видхайа
манасвинам пада-раджах прапатсйе*

Впрочем, если мне самому суждено сложить голову в бою, если твоя молния пронзит мое сердце, тогда, о великий герой, я буду рад насытить своею плотью других живых существ. С удовольствием избавлюсь я от всех долгов и лягу прахом у стоп раба Божьего. Ведь ты убьешь меня, верша Его волю.

ТЕКСТ 19

*суреша касман на хиноши ваджрам
пурах стхите ваирини майй амогхам*



*ма самшайиштха на гадева ваджрах
сийан нишхалах крпанартхева йачна*

Вот я, твой враг, стою пред тобою, почему же ты медлишь, почему не метнешь в меня свою молнию? Отложи в сторону свою булаву. Нападать на меня с нею столь же бессмысленно, сколь просить займы у скупого. Пусть молния будет тебе оружием — уж она не подведет тебя.

ТЕКСТ 20

*нанв эша ваджрас тава шакра теджаса
харер дадхичес тапаса ча теджитах
тенанва шатрум джахи вишну-йантрито
йато харир виджайах шрир гунас татах*

В молнии сей кроется телесная сила Дадохьянчи и благословение Господне. Господь вложил в твою руку молнию, дабы убить меня, и ты не посмеешь послушаться Его. Он на твоей стороне, значит, твоя победа предрешена. Там, где Всевышний, там богатство, победа и удача. Срази меня Его оружием. Да исполнится Его воля!

ТЕКСТ 21

*ахам самадхайа мано йатхаха нах
санкаршанас тач-чаранаравинде
твад-ваджра-рамхо-лулита-грамйа-пашо
гатим мунер йамй апавиддха-локах*

Молния твоя положит конец моему заточению в брэнной плоти: близится час моего освобождения — больше не будет ни соблазнов, ни тревог. С мыслью о стопах Всевышнего я обрету вечный покой, коего ищут святые мудрецы. Да исполнится предначертанное Богом!

ТЕКСТ 22

*пумсам килаиканта-дхийам сваканам
йах сампадо диви бхумау расайам
на рати йад двеша удвега адхир
мадах калир вйасанам сампрайасах*



Кому благоволит Господь, того Он лишает богатств и всякой собственности. Впрочем, кто предался Ему, тому и это безразлично. Всякое имение рождает ненависть, страх, тревогу, гордыню и вражду. Имущий отдает все силы на то, чтобы преумножить и сохранить имущество, а потеряв его, печалится.

ТЕКСТ 23

*траи-варгикайаса-вигхатам асма-
папир видхатте пурушасйа шакра
тато 'нумейо бхагават-прасадо
йо дурлабхо 'кинчана-гочаро 'нйаих*

Всевышний призывает слуг Своих не тратить усилия на обретение мирских благ — доброго имени, богатств и долгой жизни. Знай, небесный владыка, кому не дорога жизнь, тот дорог Всевышнему!

ТЕКСТ 24

*ахам харе тава паданка-мула-
дасанудасо бхавитасми бхуйах
манах смаретасу-папер гунамс те
грнита вак карма кароту кайах*

Господи милосердный, — обратился ввысь Вритра, — пусть я паду от руки Твоего слуги, пусть доставлю Тебе удовольствие. Пусть послужу тем, кто избрал Тебя своим единственным прибежищем. Пусть мысли мои будут поглощены Твоим образом, а плоть моя послужит Твоему промыслу!

ТЕКСТ 25

*на нака-прштхам на ча парамештхйам
на сарва-бхаумам на расадхипатйам
на йога-сиддхир апунар-бхавам ва
саманджаса тва вирахаййа канкше*

Господи Благодетель! Я не желаю царствовать ни на небесах, ни в преисподней, не нужны мне ни почет



с уважением, ни тайные знания и силы, и даже освобождение, если ради всего этого придется забыть Твои лотосные стопы.

ТЕКСТ 26

*аджата-пакша ива матарам кхагах
станйам йатха ватсатарах кшудх-артах
прийам прийева вйушитам вишанна
mano 'равиндакша дидркшате твам*

О лотосоокий, как птенцы ждут, когда мать прилетит к ним с пищей, как телята ждут, когда их отвяжут и пустят напиться материнского молока, как жена тоскует по вниманию мужа, точно так и я томлюсь в ожидании, когда освобожусь от этой ненавистной мне плоти и припаду к Твоим милым сердцу стопам.

ТЕКСТ 27

*мамоттамашлока-джанешу сакхйам
самсара-чакре бхраматах сва-кармабхих
тван-майайатматмаджа-дара-гехешв
асакта-читтасйа на натха бхуйат*

Из жизни в жизнь скитаюсь я в бренном мире, обманутый Твоей ворожащей силою, обзавожусь женами, детьми и жилищами, считаю их своим имуществом и пожинаяю плоды своих дел. Устал я, Господи, влачить эти оковы, и ныне прошу Тебя освободить меня. С именем Твоим на устах я вручаю Тебе свою судьбу!



ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Убиение Вритры

ТЕКСТ 1

*шри-риших увача
эвам джихасур нра дехам аджау
мртйум варам виджайан манйаманах
шулам прагрхйабхйапатат сурендрам
йатха маха-пурушам кайтабхо 'псу*

Блаженный Шука сказал:

— Так демон предпочел кончину победе в брennem мире. «Если гибель неизбежна, лучше умереть в бою полным сил!», — воскликнул он и, воздев трезубец к небу, ринулся на Индру, подобно демону Каитабхе, что восстал на Брахму в пору всемирного потопа.

ТЕКСТ 2

*тато йугантагни-катхора-джихвам
авидхйа шулам тарасасурендрах
кшиптва махендрайа винадйа виро
хато 'си папети руша джагада*

Герой среди демонов взревел львиным рыком, раскрутил в небе исполинский трезубец с зубьями, наминавшими языки всепожирающего пламени, и яростно метнул его в небесного царя с криком: «Умри, нечестивец!»

ТЕКСТ 3

*кха апатат тад вичалад грахолкаван
нирикшйа душпрекшйам аджата-виклавах*



*ваджрена ваджри шата-парваначчхинад
бхуджам ча тасйорага-раджа-бхогам*

Трезубец Вритры взметнулся ввысь, точно метеор, озарив поднебесье слепящим светом. Но Индра ловко сокрушил его в полете своею молнией и в следующий миг отсек Вритре руку, могучую, как тело царственного змея Васуки.

ТЕКСТ 4

*чхиннаика-бахух паригхена втрах
самрабдха асаяа грхита-ваджрам
ханану татадендрам атхамареххам
ваджрам ча хастан нйапатан магхонах*

Но и с одной рукою разъяренный Вритра сумел подобраться к царственному сопернику и ударить его булавой в челюсть, да с такою силою, что молния тотчас выпала из рук Индры. Следующий удар достался слону.

ТЕКСТ 5

*втрасйа кармати-махадбхутам тат
сурасураш чарана-сиддха-сангхах
апуджайамс тат пурухута-санкатам
нирикшйа ха хети вичукрушур бхршам*

Подвиг Вритры вызвал возгласы восхищения в стане богов и демонов, среди волхвов, чародеев, пророков и прочих обитателей вселенной, наблюдавших за поединком. Но вскоре, опомнившись, небожители принялись роптать на судьбу: «О горе нам, горе! Близится час нашей гибели!»

ТЕКСТ 6

*индро на ваджрам джагрхе виладжджиташ
чйутам сва-хастад ари-саннидхау пунах
там аха втро хара атта-ваджро
джахи сва-шатрум на вишада-калах*



Безоружный и опозоренный Индра потушил взор к земле и сдался на суд победителя. Но великодушный Вритра вновь призвал врага сражаться:

— Не печалься, могучий громовержец, бери свое оружие и ступай бесстрашно ко мне!

ТЕКСТ 7

*йуйутсатам кутрачид ататайинам
джайах садакатра на ван паратманам
винаикам утпатти-лайя-стхитишварам
сарваджнам адйам пурушам санатанам*

В войне за место под солнцем всякому смертному приходится пережить сладость побед и горечь поражений. Но победителем в этой борьбе всегда остается Один — Верховный Творец, Хранитель и Разрушитель. Всем прочим уготована участь поверженных.

ТЕКСТ 8

*локах сапала йасйеме швасанти виваша ваше
двиджа нва шича баддхах са кала иха каранам*

Ни люди, ни их правители, ни боги не вольны в своих поступках. Как птицы в тисках, мы бьемся в сетях времени, послушные высшей воле.

ТЕКСТ 9

*оджах сахо балам пранам амртам мртйум эва ча
там аджнайя джано хетум атманам манйате джадам*

Остроту чувств, умственную и телесную силу, волю к жизни, саму жизнь, смерть и бессмертие — все это посылает нам Господь Бог, и Он же в должный срок отбирает. Лишь слепец полагает, что действует сам по себе и управляет поступками своей косной плоти.

ТЕКСТ 10

*йатха дарумайи нари йатха патрамайю мргх
эвам бхутани магхаванн иша-тантрани виддхи бхох*



Все мы, боги, люди и звери, точно соломенные куклы, танцуем на нитях невидимого Кукловода. Он определяет нам роли, и Им выверен каждый наш шаг.

ТЕКСТ 11

*пурушах пракритир вйактам атма бхутендрийашайах
шакнувантй асйа саргадау на вина йад-ануграхат*

Все существа и вещество, проявленные образы, самомнение, стихии, чувства, мысль и рассудок — все, что составляет зримый мир, взаимодействует между собою, повинаясь Высшей воле. Разрозненное не способно совокупиться без вмешательства единого начала.

ТЕКСТ 12

*авидван эвам атманам манйате⁴ нишам ишварам
бхутанх срджати бхутани грасате тани таих свайам*

Невежда мыслит себя повелителем своей и чужих судеб, хотя сам целиком зависит от внешних обстоятельств. Живые существа не рождают и не уничтожают друг друга — это Всевышний творит и убивает одних с помощью других.

ТЕКСТ 13

*айух шрих киртир амшварйам ашишах пурушасйа йах
бхавантй эва хи тат-кале йатханиччхор випарйайах*

Без нашего прощения к нам приходят радости и печали, богатства и слава, долголетие и власть, и без нашего прощения они покидают нас в должный срок.

ТЕКСТ 14

*тасмад акирти-йашасор джайападжайайор апи
самах сйат сукха-духкхабхйам мртйу-дживитайос татха*

Потому пусть позор и слава, победа и поражение, спасение и смерть не выводят тебя из равновесия. Будь всегда невозмутим и в радости, и в печали.



ТЕКСТ 15

*саттвам раджас тама ити практер натmano гунах
татра сакшинам атманам йо веда са на бадхйате*

Кому известно, что просветление, возбуждение и по-
мрачение суть оттенки единого вещества, а события
лишь переход одного оттенка в другой, тот способен
безучастно наблюдать за происходящим, не испытывая
внешнего влияния.

ТЕКСТ 16

*пашйа мам нирджитам шатру вркнайудха-бхуджам мрдхе
гхатаманам йатха-шакти тава прана-джихиршайа*

Взгляни на меня, владыка, — я уже повержен тобою.
Раздроблено мое оружие, отсечена рука, соратники по-
кинули меня. Но я не падаю духом, не оставляю поля
брани и призываю тебя к тому же.

ТЕКСТ 17

*прана-глахо 'йам самара ншв-акшо ваханасанах
атра на джнайате 'мушйа джайо 'мушйа параджайах*

Наша битва происходит не на самом деле, относись
к ней как к игре, где ставка — жизнь, игральные кости —
стрелы, а поле — игровая доска. Трудно предугадать, к
кому Провидение будет благосклонно, на то она и игра,
чтобы один победил, другой ушел побежденным.

ТЕКСТ 18

*шри-шука увача
индро вртра-вачах шрутва гаталикам апуджайат
грхита-ваджрах прахасамс там аха гата-висмайах*

Блаженный Шука продолжал:

— Речи раненного врага повергли Индру в необычай-
ное изумление. Он покорно поднял свою молнию, но
долго не решался обрушить ее на Вритру.



ТЕКСТ 19

*индра увача
ахо данава сиддхо 'си йасйа те матир идрши
бхактах сарватманатманам сурдам джагад-ишварам*

Смущенный царь небес молвил:

— Я преклоняюсь пред твоим благородством, о великий воитель. Так презреть смерть и возлюбить врага способна лишь душа, беззаветно преданная милосердному Спасителю.

ТЕКСТ 20

*бхаван атаршми майам ваи
ваишнавим джана-мохиним
йад вихайасурам бхавам
маха-пурушатам гатах*

Воистину ты вознесся над обманом добра и зла — над пеленою лжи, коей Всевышний скрывает Себя от нас. Для Него нет ни демонов, ни богов, и беззаветно преданный Ему раб — не злодей и не праведник.

ТЕКСТ 21

*кхале идам махад ашчарйам йад раджах-практес тава
васудеве бхагавати саттватмани дрдха матих*

О Вритра, великое чудо, что ты, кому на роду написано неистовствовать в страсти и гневe, вещаешь о любви и милосердии. Как странно, что ты, кто должен руководствоваться мeстью, говоришь о смирении и верховенстве над нами воли Всевышнего.

ТЕКСТ 22

*йасйа бхактир бхагавати харау ништрейасешваре
викридато 'мртамбходхау ким кшудранх кхатакодаканх*

Воистину, кто вручил себя Всеблагову, тот купается в сладостных водах блаженства. На что ему зловонная водица из канавы справедливости?



ТЕКСТ 23

*шри-шука увача
ипти бруванав анйонйам дхарма-дждиджнасайа нрпа
йуудхате маха-вирйав индра-вртрау йудхам пати*

Блаженный Шука продолжал:

— Забыв о том, что они соперники на поле брани, Вритра и Индра мирно беседовали друг с другом. Наконец великие воины, равные в силе, решили не смущать умы соратников и согласились продолжить поединок.

ТЕКСТ 24

*авидхйа паригхам вртрах каршнайасам ариндамах
индрайа прахинод гхорам вама-хастена мариша*

Вритра, кому в бою не было равных, раскрутил железную булаву и метнул ее левой рукою в самую грудь владыки небес.

ТЕКСТ 25

*са ту вртрасйа паригхам карам ча карабхопамам
чиччхеда йугапад дево ваджрена шата-парвана*

Но одним ударом многоконечной молнии Индра раздробил булаву демона и разорвал на части его левую руку.

ТЕКСТ 26

*дорбхйам уткртта-мулабхйам бабхау ракта-сраво 'сурах
чхинна-пакшо йатха готрах кхад бхрашто ваджрина хатах*

Истекающий кровью Вритра с отсеченными по самое основание руками походил на ту летающую гору, которой бог небес отсек крылья.

ТЕКСТ 27–29

*маха-прано маха-вирйо маха-сарпа ива дивпам
кртвадхарам ханум бхумау даитйо дивй уттарам ханум
набхо-гамбхира-вактрена лелихолбана-дджихвайа
дамштрабхих кала-каллабхир грасанн ива джагат-трайам*



*атиматра-маха-кайа акшипамс тараса гири
гири-рат пада-чарива падбхйам нирджарайан махим
джаграса са самасадйа ваджринам саха-ваханам*

Бесстрашный Вритра разверз свой зев, упершись нижней челюстью в землю, а верхней достав до небес. Пасть Вритры сделалась бездонною, как небо, а сам он смотрелся исполинским змеем. Ужасными, точно смерть, зубами он, казалось, приготовился перемолоть всю вселенную. Распростершись на животе, великан принялся молотить ногами о земную твердь, сокрушая горы и скалы. Казалось, будто и Гималаи сдвинулись с места. В следующий миг он оттолкнулся от скалы, вытянулся змеею и проглотил Индру вместе с его боевым слоном, подобно тому, как удав заглатывает мышь.

ТЕКСТ 30

*вритра-грасам там алокйа сапраджапатайах сурах
ха каштам ити нирвиннаш чукрушух самахаршайах*

Когда Индра исчез в пасти демона, в ужас пришли патриархи небесные, боги и мудрецы с пророками. «Горе нам! — кричали они, — великое несчастье постигло вселенную!»

ТЕКСТ 31

*нигирно 'пй асурендрена на мамародарам гатах
махапуруша-саннаддхо йогамайа-балена ча*

Но Индра был облачен в доспехи из молитвы Нараяне. Оберегаемый словом Вседержителя и чудесною силою убиенного отшельника, небесный царь не погиб в утробе великана.

ТЕКСТ 32

*бхиттва ваджрена тат-кукшим нишкрамйа бала-бхид вибхух
уччакарта ширах шатрор гири-шригам ивауджаса*



Молнией своею Индра распорол демону живот и выскользнул наружу. Тут же победитель злодея Балу нацелился отсечь Вритре голову, что возвышалась над землею горной вершиною.

ТЕКСТ 33

*ваджрас ту тат-кандхарам ашу-вегах
крнтан самантат паривартаманах
нйапатаят тавад азхар-ганена
йо джйотишам айане вартра-хатйе*

С огромной скоростью молния обращалась вокруг шеи демона, но, прежде чем голова сына Твашты отделилась от туловища, Солнце, Луна и светила успели завершить годовой обход южной и северной небесных полусфер. Как только наступило благоприятное время для упокоения, голова Вритры скатилась на землю.

ТЕКСТ 34

*тада ча кхе дундубхайо винедур
гандхарва-сиддхах самахарши-сангхах
вартра-гхна-лингаис там абхистувана
мантраир муда кусумаир абхйаваршан*

Когда демон оказался повержен, небесные певчие и глашатаи ударили в литавры. Вселенная ликовала во славу доблестного Индры и осыпала победителя цветами.

ТЕКСТ 35

*вртрасйа дехан нишкрантам атма-джйотир ариндама
пашйатам сарва-деванам алокам самападйата*

О государь, в следующий миг из бездыханного тела демона вылетела искорка света и устремилась в вечную обитель Всеблагого. На глазах богов и демонов она взмыла ввысь, туда, где души обретают вечную радость и покой.



ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Наказание для небесного царя

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
вртре хате трайо лока вина шакрена бхурида
сапала хй абхаван садйо виджвара нирвертендрийах*

Блаженный Шука сказал:

— Милостивый государь, узнав о смерти Вритры, небожители вздохнули с облегчением. Радовалась вся вселенная, и лишь один громовежец был угрюм и печален.

ТЕКСТ 2

*деварши-питр-бхутани даиття деванугах свайам
праптиджагмух сва-дхишнйани брахмешендрадайас татах*

Боги и небожители, мудрецы, пращурь и демоны, Брахма, Шива и свита Индры — все вернулись в свои сферы обитания. Но никто из них и словом не обмолвился с небесным владыкою.

ТЕКСТ 3

*шри-радждовача
индрасйанирвтер хетум шротум иччхями бхо муне
йенасан сукхино देва харер дуккхам кутто 'бхават*

Парикшит спросил:

— О мудрец, почему Индра был опечален после победы над исчадием ада? Почему не разделил всеобщего ликования?



ТЕКСТ 4

*шри-шука увача
вртра-викрама-самвигнах сарве देवाः साधारण्ये
ताद-वादхайартхайानि इन्द्राय नान्यथा ब्रह्म-वादयत*

Блаженный Шука сказал:

— Предводители вселенной — боги и мудрецы — радовались, когда миновала угроза миропорядку, однако сам спаситель, небесный царь Индра, печалился от того, что пролил кровь потомственного брахмана.

ТЕКСТ 5

*индра увача
стри-бху-друма-джалаир эно
विश्वारुपा-वादब्रह्मण्य
विभक्त्या अंग्रनादभिर
वृत्र-हत्यां क्वा मर्दज्मि अहम्*

— Однажды, — сокрушался Индра, — я уже взял на себя грех, убив брахмана Вишварупу, и спасло меня от наказания лишь великодушные женщины, Земли, деревьев и воды, которые согласились разделить грех меж собою. Кто же теперь поможет мне искупить вину за великое злодеяние?

ТЕКСТ 6

*ришир учух
रिषयः ताद उपाकर्ण्य महेंद्राय नमः अर्चयन्
यदज्यैश्याम ब्रह्मण्य ते ह्यैमेदं मा स्म ब्रह्म*

Мудрецы отвечали:

— Не печалься, небесный царь, ничто не угрожает твоему благополучию! Мы проведем жертвоприношение коня и снимем этим с тебя грех убийства дважды рожденного.

ТЕКСТ 7

*хайамедхена пурушам параматманам ишварам
иштवा нарайанам देवाम мокшиयसे 'пи джагад-वादयत*



Жертвоприношение угодно Высшему Существу, Нараяне, — с помощью него можно искупить грех убийства всех одушевленных тварей, не говоря уже об убийстве одного демона.

ТЕКСТ 8-9

*брахма-ха питр-ха го-гхно матр-хачарйа-хагхаван
швадах пулкасако вапи шуддхйеран йасйа киртанат
там ашвамедхена маха-макхена
шраддханвितо 'смабхир ануштхитена
хатвапи сабрахма-чарачарам твам
на мпйасе ким кхала-ниграхена*

Убийца брахмана, коровы, отца, матери или учителя немедленно искупает свою вину, стоит ему произнести благое имя Всевышнего. С именем Господа на устах даже чернь и дикари-собакоеды возносятся до уровня благородных. Ты же действовал в угоду Всевышнему, и тебе нечего опасаться. Мы устроим от твоего имени великое приношение Всевышнему и тем смоём с тебя грех душегубства. Если Господь Бог будет доволен твоей жертвой, тебе простится истребление целого мира со всеми его праведниками и богами, не говоря уже об убиении злонравного демона.

ТЕКСТ 10

*шри-шука увача
эвам санчодито випраир марутван аханад рипум
брахма-хатйа хате тасминни асаада вршакапим*

Шри Шука сказал:

— Побуждаемый небожителями, Индра убил Вишварупу, благородного сына мудрого Твашты, и за то злодеяние чуть было не погиб от руки его брата Вритры.

ТЕКСТ 11

*тайендрах смасахат тапам нирвертир намум авишат
хримантам вачйатам праптам сукхайанти апи но гунах*



Известно, что один грех влечет за собою другой. Индре пришлось лишиться жизни и брата своего жреца. Мысль о том, что он повинен в смерти двух брахманов, не позволяла ему радоваться победе. Не приносили ему утешения ни слава, ни богатство, ни власть.

ТЕКСТЫ 12–13

*там дадаршанудхавантим чандалим ива рупиним
джарайа вепаманангим йаакшма-грастам асрк-патам
викирийа палитан кешамс тиштхя тиштхети бхашиним
мина-гандхй-асу-гандхена курватим марга-душанам*

Куда бы он ни бросил взгляд, пред ним представал образ беззубой чахоточной старухи, что тянулась к грешнику сухими дрожащими руками и стонала скрипучим голосом: «Постой, постой, не убегай, я пришла забрать свой должок!» Одежда и тело ее были перепачканы кровью, от нее разило протухшей рыбой. И куда бы ни бежал небесный владыка, кривобокая ковыляла за ним по пятам.

ТЕКСТ 14

*набхо гато дшиах сарвах сахасракшо вишампате
праг-удичим дшиам турнам правишто нрпа манасам*

Он взмывал в небеса и опускался в преисподнюю, но везде злобная ведьма, что воплощает собою расплату за грех, настигала его. Тогда Индра устремился на северо-восток и нашел спасение в озере Манаса.

ТЕКСТ 15

*са авасат пушкара-нала-тантун
алабдха-бхого йад ихагни-дутах
варшани сахасрам алакшито 'птах
санчинтайан брахма-вадхад вимокшам*

Тысячу лет Индра таился на озере в сплетении стеблей лотоса, обдумывая способы искупления смертного



греха. Бог огня приносил ему долю от жертвоприношений, но, опасаясь ступить в воду, не мог передать их Индре, так что небесному царю все это время приходилось голодать.

ТЕКСТ 16

*тават тринакам нахушах шашаса
видйа-тапо-йога-баланубхавах
са сампад-аншварйа-мадандха-буддхир
нитас тирашчам гатим индра-патнйа*

Покуда Индра жил на озере в стеблях лотоса, небесный престол был доверен земному царю Нахуше за его знания, отрешенность и волшебные силы. Но, развращенный властью, Нахуша возжелал супругу Индры Шачи и сделал ей недозволительное предложение. За такую дерзость его проклял придворный жрец богов Брихаспати, и царь превратился в злобную гадюку.

ТЕКСТ 17

*тато гато брахма-гиропахута
ртамбхара-дхйана-ниваритаггах
папас ту дигдеватайа хатауджас
там набхйабхуд авитам вишну-патнйа*

Рудра, повелитель сторон света, своею властью смягчил грех Индры. К тому же тот пользовался покровительством Лакшми, супруги Господа Вишну, что обитает в лotosовых зарослях озера Манаса. Через тысячу лет одиночества Индра искупил смертный грех, и, когда небесные жрецы сообщили, что приготовления для жертвенного таинства завершены, он снова занял царский престол на небесах.

ТЕКСТ 18

*там ча брахмаршайо 'бхйетйа хайамедхена бхарата
йатхавад дикшайам чакрух пурушарадханена ха*



Небожители встретили его как своего государя и подготовились к обряду заклания коня, дабы угодить Всевышнему.

ТЕКСТ 19-20

*атхеджйамане пуруше сарва-девамайатмани
ашвамедхе махендрена витате брахма-вадибхих
са ваи тваштра-вадхо бхуйан апи папа-чайо нрпа
нипас тенаива шунйайа нихара ива бхануна*

Жертвоприношение Вседержителю было проведено согласно уставу священных Вед. Индра смыл с себя грех убийства и прочие грехи. Знай, о царь, как предрассветные лучи рассеивают ночной туман, так жертва во имя Бога обращает в прах самые тяжкие грехи.

ТЕКСТ 21

*са ваджимедхена йатходитена
витайаманена маричи-мишранх
иштвадхийаджнам пурушам пуранам
индро махан аса видхута-папах*

После жертвенного таинства Маричи и небесные жрецы возвестили свету, что отныне Индра снова безгрешный правитель небес, и, как и прежде, должен пользоваться всеобщим почетом и уважением.

ТЕКСТ 22-23

*идам махаакхйанам ашеша-папманам
пракшаланам тиртхападанукиртанам
бхактей-уччхрайам бхакта-джанануварнанам
махендра-мокшам виджайам марутватах
патхейур акхйанам идам сада будхах
шривантей атхо парвани парваниндрийам
дханйам йашасйам никхилагха-мочанам
рипунджайам свастей-айанам татхайушам*

Это предание повествует о величии имени Всевышнего, о преданности Ему, о Его покорных слугах — боге Индре и демоне Вритре, и о том, что исполняющему



волю Господню не страшны ни грех, ни смерть, что для верного раба Его нет непреодолимых препятствий, что жизнь его овеяна славой, а смертью для него начинается вечность. Постигший смысл сего предания смывает с себя все грехи, подобно участникам тех событий, поэтому благодетели рода человеческого наказывают простым смертным внимать этому преданию утром и вечером. Кто чтит и читает эту повесть, тот живет долго и вкушает все радости жизни, приумножает свои богатства и славу, одолевает врагов и уходит из жизни безгрешным. Потому эта повесть часто звучит в собраниях ученых мужей.



ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

Предание о царе Читракету

ТЕКСТ 1

*шри-парикшид увача
раджас-тамах-свабхавасйа брахман вритрасйа папманах
нараяне бхагавати катхам асид дридха матих*

Достоцитимый Парикшит спросил:

— О благословенный мудрец, обыкновенно демоны грешны, полны страстей, алчут призрачных благ или вовсе пребывают в состоянии помрачения. Откуда же у их соплеменника Вритры взялось такое благоговение пред Всевышним Нараяною?

ТЕКСТ 2

*деванам шуддха-саттванам ришинам чамалатманам
бхактир мукунда-чаране на прайенопаджайате*

Ты говорил, что даже среди небожителей редко встретишь мужа, равнодушного к мирским благам. А беззаветно преданных стопам Спасителя вовсе единицы.

ТЕКСТ 3

*раджобхих сама-санкхйатах
партхиванр иха джантавах
тешам йе кечанеханте
шрейо ваи мануджадайах*

Среди бесчисленных душ, скитающихся в брэнном мире, немногие рождаются людьми, а среди людей лишь избранные чтут закон Божий.



ТЕКСТ 4

*прайо мумукшавас тешам кечанаива двиджоттама
мумукишунам сахасрешу кашчин мучйета сидхйати*

Из тысячи чтущих закон Божий лишь один ищет свободы от законов и уз. Из тысячи стремящихся к свободе лишь один достигает цели. Из тысячи обретших свободу лишь один умеет распорядиться ею во благо себе.

ТЕКСТ 5

*муктанам апи сиддханам нарайана-парайанах
судурлабхах прашантатма котишв апи маха-муне*

Среди тысяч истинно свободных едва ли один обращает себя в раба Всевышнего. Покорного раба Господня трудно встретить даже среди праведников и мудрых.

ТЕКСТ 6

*вритрас ту са катхам папах сарва-локопатапанах
иптхам дриджа-матих кришна асип санграма улбане*

Неистовый в битве демон, казалось, явился в этот мир для того, чтобы погубить все живое. Откуда у этого злодея взялась такая преданность Кришне?

ТЕКСТ 7

*атра нах самшайо бхуйан
чхротум каутухалам прабхо
йах паурушена самаре
сахасракшам атошайат*

Безусловно, в сражении с тысячеоким Индрой он проявил себя благородным воином. Но если он был столь великодушен от природы, зачем вообще пустился в кровавую бойню с богами?

ТЕКСТ 8

*шри-сута увача
парикшито 'тха сампрашнам бхагаван бадарайаних
нишамйа шраддадханасйа пратинандйа вачо 'бравит*



Блаженный Сута сказал:

— Выслушав вопрос Парикшита, Шука, первый из мудрецов, охотно отвечал своему ученику.

ТЕКСТ 9

*шри-шука увача
шринушвавахито раджанн итихасам имам йатха
шрутам дваипайана-мукхан нарадад девалад апи*

Шука сказал:

— Государь, я поведаю тебе древнее предание, которое самолично услышал от отца своего Вьясы, а тот — от учителя своего Нарады и мудреца Девалы. Итак, слушай внимательно.

ТЕКСТ 10

*асид раджа сарвабхаумах шурасенешу ван припа
читракетури ити кхйато йасйасит камадхун махи*

Некогда в государстве, называемом Шурасеною, жил царь по имени Читракету, повелитель могучий и великодушный. В его правление земля с избытком родила все необходимое для жизни человека.

ТЕКСТ 11

*тасйа бхарйа-сахасранамсахасрани дашабхаван
сантаникаш чапи припона лебхе тасу сантатим*

И хотя у государя были сотни жен и наложниц, и сам он вполне годился к продолжению рода, детей у него не случилось: волею судьбы все его жены оказались бесплодны.

ТЕКСТ 12

*рупаударйа-вайо-джанма видйаншварйа-шрийадибхих
сампаннасйа гунаих сарваиш чинта бандхйа-патер абхут*

Читракету был красив собою, щедр и молод, знатного рода, учен, богат и полон сил. И жить бы ему, радоваться



жизни, но не знал он покоя, ибо не мог смириться с мыслью, что не оставит после себя наследника.

ТЕКСТ 13

*на тасйа сампадах сарва махшийо вама-лочанах
сарвабхаумасйа бхуш чейам абхаван притти-хетавах*

Ничто не услаждало сердце государя — ни ласковые взгляды юных подруг, ни несметные богатства, ни бескрайние владения.

ТЕКСТ 14

*тасйаикада ту бхаванам ангира бхагаван риших
локан анучаранн этан упагаччхад йадриччхайа*

Однажды во дворце его появился могущественный мудрец Ангира, что странствует по свету, неся утешение страждущим мирянам.

ТЕКСТ 15

*там пуджайитва видхиват пратйуттханарханадибхих
критатитхйам упасидат сукхасинам самахитах*

Завидев почтенного гостя, Читракету поднялся с престола и приветствовал его низким поклоном. Затем, удобно усадив мудреца, он предложил ему воду и угощение.

ТЕКСТ 16

*махаршис там упасинам прашрайаванатам кшнтау
пратипуджйа махараджа самабхашйедам абравит*

Еще раз поклонившись, царь сел у стоп Ангиры как смиренный послушник. Мудрец поблагодарил хозяина за гостеприимство и обратился к нему с такими речами:

ТЕКСТ 17

*ангира увача
апи те 'намайам свасти пракритинам татхатманах
йатха пракритибхир гуптах пуман раджа ча саптабхих*



— Надеюсь, все у тебя благополучно, великий государь, родня твоя и челядь счастливы. Крепки и незыблемы семь опор царской власти — духовники, советники, союзники, войско, казна, закон и крепостная стена вокруг столицы.

ТЕКСТ 18

*атманам пракритишв аддха нидхайа шрейя апнуйат
раджна татха пракритайо нарадевахитадхайах*

Известно, что государь счастлив, когда пользуется поддержкой и уважением подданных, а те счастливы, когда он защищает их от беззакония и удовлетворяет их нужды.

ТЕКСТ 19

*апи дарах праджаматйа
бхритйах шреййо 'тха мантринах
паура джанапада бхупа
атмаджа ваша-вартиннах*

О царь, послушны ли тебе твои жены, подданные, вельможи и заместники? Довольны ли твоим правлением купцы и земледельцы? Ласковы ли с тобою твои близкие?

ТЕКСТ 20

*йасйатманувашаш чет сйат сарве тад-вашага име
локах сапала йаччхантти сарве балим атандритах*

Правитель, умеющий подчинить себе чувства, может легко управлять и подданными. Умеющий владеть собою умеет владеть другими. Только неленивому царю подданные будут исправно платить подати и оказывать уважение.

ТЕКСТ 21

*атманах прийате натма паратах свата эва ва
лакшайе 'лабдха-камам твам чинтайа шабалам мукхам*



Но я вижу, государь, печаль поселилась в твоём сердце. Бледность на челе твоём говорит о неисполненном желании? Кто повинен в твоей тревоге — ты или другие существа?

ТЕКСТ 22

*эвам викалпито раджан видуша мунинани сах
ато 'бхйаха праджа-камас тато муним*

Хотя мудрецу была известна причина царской скорби, он задал этот вопрос, дабы удостовериться в искренности хозяина. В ответ Читракету поклонился Ангире и молвил:

ТЕКСТ 23

*бхагаван ким на видитам тапо-дженана-самадхибхих
йогинам дхваста-папанам бахир антах шарирешу*

— О великий подвижник, тебе ведомо то, что скрыто от глаз простых смертных. Трудями духа ты обрел волшебные силы, и потому сам видишь причину моего уныния.

ТЕКСТ 24

*патхали приччхато бруйам брахманни атмани чинтитам
бхавато видушаш чапи чодитас твад-ануджняйа*

Но если учитель спрашивает ученика, зная ответ, значит, есть у него на то основания. Что ж, повинуюсь твоей воле, я открою твоему слуху причину своей тоски.

ТЕКСТ 25

*лока-палаир апи прартхйах самраджджайишварйа-сампадах
на нандайанти апраджам мам кшут-трит-камам ивапаре*

Человек, мучимый голодом и жаждой, не обрадуется цветочному венку, богатым одеждам и украшениям. Так и меня не радуют власть, богатства и владения, которым



позавидовали бы боги. Ведь я не могу оставить все это своему наследнику.

ТЕКСТ 26

*татах пахи маха-бхага пурваих саха гатам тамах
йатха тарема душтарам праджайа тад видхехи нах*

Если на мне прервется мой род, никто уже не поднесет дары моим предкам на небесах, и жизнь моя в потустороннем мире превратится в муки адовы. Лишенный наследника, я обреку праотцев на вечные страдания. О, если бы кто мог сделать так, чтобы у меня родился сын, это спасло бы меня и весь мой род от мучений!

ТЕКСТ 27

*шри-шука увача
итй артхитах са бхагаван крипалур брахманах сутах
шрапайитва чарум тваштрам тваштарам айаджад вибхух*

Блаженный Шука продолжал:

— Ангира, рожденный непорочною мыслью Брахмы, немного подумав, согласился помочь несчастному царю. Он распорядился приготовить сладкий рис и преподнес его в жертву небесному жрецу Тваште.

ТЕКСТ 28

*джйештха шрештха ча йа раджно махишнам ча бхарата
намна критадйутис тасйам йаджноччхиштам адад двиджах*

Остатки жертвенного блюда Ангира дал отведать Критадьюти, первой и любимой жене царя.

ТЕКСТ 29

*атхаха крипатим раджан бхавитанкас таватмаджах
харша-шока-прадас тубхйам ити браhma-суто йайау*

«Не печалься, государь, — молвил Ангира, — скоро у тебя родится сын, который, впрочем, принесет тебе не только радость, но и немало горя». С этими словами



мудрец покинул дворец, оставив хозяина с домочадцами в недоумении.

ТЕКСТ 30

*сапи тат-прашанад эва читракетор адхарайат
гарбхам критадйутир деви криттикагнер иватмаджам*

Как Криттика, приняв от огня семя Шивы, зачала Карттикею, так Критадьюти, вкусив жертвенную пищу Ангиры, понесла от царя под сердцем желанный плод.

ТЕКСТ 31

*тасйа анудинам гарбхах шукла-пакша ивдупах
вавридхе шурасенеша-теджаса шанакаир припа*

Подобно пребывающей луне, дитя, зачатое правителем Шурасены, росло день ото дня в утробе царицы.

ТЕКСТ 32

*атха кала упавритте кумарах самаджайата
джанайан шурасенанам шринватам парамам мудам*

В положенный срок царевич появился на свет. Весть об этом с ликованием встретили все граждане Шурасены.

ТЕКСТ 33

*хришто раджа кумарасйа снатах шучир аланкритах
вачайипвашишо вибранх карайам аса джатакам*

Больше всех рождению царевича радовался царь. Омывшись и нарядившись в лучшие одежды, он собрал во дворце жрецов и священников, дабы те благословили младенца и совершили священное таинство в честь престолонаследника.

ТЕКСТ 34

*тебхйо хираниям раджатам васамси абхаранани ча
граман хайан гаджан прадад дхенунам арбудани шт*



Потом Читракету щедро одарил священнослужителей золотом, серебром, одежаниями и украшениями. Он также пожаловал им деревни, лошадей, слонов и коров, коим не было числа.

ТЕКСТ 35

*ваварша каман аниешам парджанья ива дехинам
дханьям йашасьям айушьям кумарасья маха-манах*

Подобно грозовой туче, орошающей землю живительной влагою, государь-благодетель осыпал дождем даров всех своих подданных. Они же в ответ желали наследнику славы, богатства и долгих лет жизни.

ТЕКСТ 36

*криччхра-лабдхе 'тха раджаршес танайе 'нудинам питух
йатха низхвасья криччхрате дхане снехо 'нвавардхата*

Как у внезапно разбогатевшего нищего день ото дня растет привязанность к имуществу, так день ото дня росла любовь государя к своему сыну.

ТЕКСТ 37

*мапус тв аттиарам путре снехо моха-самудбхавах
крипадйутех сапатнинам праджа-кама-джваро 'бхават*

Видя, какой лаской и заботой царь окружил мать своего наследника, другие жены царя сгорали от зависти к счастливой чете, и каждая из них мечтала иметь своих детей от государя.

ТЕКСТ 38

*читракетор аттипритир йатха даре праджавати
на татханйешу санджаджне балам лалайато 'нвахам*

Время шло, и Читракету все сильнее привязывался к ребенку и к его матери. И чем больше он хлопотал о них, тем больше охладевал к своим бездетным женам, покуда вовсе не перестал замечать их.



ТЕКСТ 39

*тах парйатапйанн атманам гархайантйио 'бхйасуйайа
аналпатйена духкхена раджнаш чанадарена ча*

Несчастные царицы тосковали по ласкам мужа и кляли свою судьбу. И как часто бывает с отверженными влюбленными, в их сердца заползла коварная змея ревности.

ТЕКСТ 40

*дхиг апраджам стрийам папам
патйуш чагриха-самматам
супраджабхих сапатнибхир
дасим ива тираскритам*

— Если жена не рождает детей, — сокрушались они, — муж пренебрегает ею, а другие жены относятся к ней, как к служанке. За какие провинности судьба столь жестока к нам?

ТЕКСТ 41

*дасинам ко ну сантапах сваминах паричарйайа
абхишнам лабдха-мананам дасйа дасива дурбхагах*

Даже наложницы нашего супруга не обойдены его вниманием. Они наслаждаются ласками, которые предназначены нам, его законным женам. О, за что боги столь несправедливы с нами?

ТЕКСТ 42

*эвам сандахйамананам сапатнийах путра-сампада
раджно 'саммата-вриттинам видवेशо балаван абхут*

Бесплодные жены завидовали сокровищу Критадьюти, и чем больше она наслаждалась любовью царя, тем сильнее росла в их душах ненависть к подруге.

ТЕКСТ 43

*видवेशа-нашта-матайах стрийо даруна-четасах
гарам дадух кумарайа дурмарша нрипатим прати*



Как известно, зависть затмевает разум. И однажды, не в силах более терпеть равнодушие мужа, обезумевшие жены отравили ядом юного наследника.

ТЕКСТ 44

*критадйутир аджананти сапатнинам агхам махат
супта звети санчинтйа нирикшйа вйачарад грихе*

Ничего не подозревающая Критадьюти мирно прогуливалась по саду в окружении ревнивых соперниц, когда царевича уже не было на свете. То и дело справлялась она у прислуги о своем дитяте, и девушки отвечали, что тот почивает мирным сном и еще не проснулся.

ТЕКСТ 45

*шайанам сучирам балам упадхарйа манишини
путрам анайа ме бхадре ити дхатрим ачодайат*

Наконец решив, что ребенок спит слишком долго, государыня велела няньке разбудить мальчика и привести в сад.

ТЕКСТ 46

*са шайанам упавраджйа дриштва чоттара-лочанам
пранендрийатмабхис тйактам хатасмитй апатад бхуви*

Подойдя к колыбели, нянька обнаружила, что глаза у мальчика закатились за веки, что он не дышит, и маленькое его тельце уже почти охладело. Догадавшись, что произошло, девушка закричала и рухнула наземь.

ТЕКСТ 47

*тасйас тадакарнйа бхришатурам сварам
гхнантйах карабхйам ура уччакаир апи
правишйа раджни тварайатмаджантикам
дадарша балам сахаса мритам сутам*

Услышав крик, царица поспешила в детскую. С порога она увидела обезумевшую няньку, которая била себя



в грудь и неистово вопила. Подбежав к кроватке сына, царица оцепенела от ужаса.

ТЕКСТ 48

*папата бхумау паривриддхайа шуча
мумоха вибхрашта-широрухамбара*

Ноги ее подкосились и она упала навзничь, волосы и одежды ее разметались по полу.

ТЕКСТ 49

*тато припантахпура-вартини джана
нараш ча нарийаш ча нишамйа роданам
агатйа тулйа-вйасанах судухкхитас
таш ча вйаликкам рурудух кригагасах*

На вопли няньки сбежался весь дворец — мужская и женская половины. Рыдали челядь и придворные, вельможи и простолюдины. Даже отравительницы приговорно всхлипывали.

ТЕКСТЫ 50–51

*шрутва мритам путрам алакшитантакам
винашта-дриштих прапатан скхалан патхи
вмеханубандхандхитайа шуча бхришам
вмурччхито 'нупракриттир двиджаир вритах
папата баласйа са пада-муле
мритасйа висраста-широрухамбарах
диргхам швасан башпа-калопародхато
нируддха-кантхо на шашака бхашитум*

Когда царю сообщили о смерти сына, он едва не помутился рассудком. Ноги не слушались его, когда он шел в комнату, ставшую ныне покойницей. Несколько раз царь спотыкался и падал, и свита поднимала его и несла на руках. Приблизившись к телу, он больше не смог совладать с собой — в глазах у него потемнело, и он пал к ногам сына. Волосы и одежды его пришли в беспорядок, и он лишился чувств. Когда же память стала



возвращаться к царю, он не мог вымолвить ни слова — комок слез сдавил ему горло.

ТЕКСТ 52

*патим нирикшиору-шучарпитам тада
мритам ча балам сутам эка-сантатим
джанасйа раджни пракритеш ча хрид-руджам
сати дадхана вилалапа читрадха*

В один миг Критадьюти лишилась своего сокровища. Вид убитого горем мужа и бездыханного младенца доводили ее до безумия. Случившееся казалось ей дурным сном. Она обняла Читракету и запричитала на все лады.

ТЕКСТ 53

*стана-двайам кункума-панка-мандитам
нишинчати санджана-башпа-биндубхих
викирйа кешан вигалат-сраджах сутам
шушоча читрам курарива сусварам*

Венок с головы ее упал, волосы рассыпались по плечам. Слезы ручьями лились из глаз, смывая черную краску с ресниц, и увлажняли грудь, посыпанную алою румяною. Бессильная изменить что-либо, царица тихо причитала, и в ее голосе слышался жалобный писк птички курари.

ТЕКСТ 54

*ахо видхатас твам атива балишо
йас тв атма-сришти-апратирупам ихасе
паре ну дживатй апарасйа йа мритир
випарйайаш чет твам аси дхрувах парах*

— Господи Создатель, как же уродливо устроен Твой мир. Как неестественно, что матерям дано видеть смерть своих детей. Родивший не должен пережить рожденного, иначе бессмысленным становится самое продолжение рода. О, как несовершенно Твое творение, как не приспособлено оно для благополучной жизни!



ТЕКСТ 55

*на хи крамаш чед иха мритйу-джанманох
шариринам асту тад атма-кармабхих
йах снеха-пашо ниджа-сарга-вриддхайе
свайам критас те там имам вивришчаси*

Конечно, смерть сама решает, к кому постучаться первой, пред нею все равны, и отцы, и дети. Но если она вершит судьбы, что же тогда Твоя власть, Господи? Если Ты сотворил узы любви, почему позволяешь смерти разрывать их? Или Ты и есть Небытие? Уже ли имя Богу не жизнь, но смерть? Уже ли Ты творишь, чтобы разрушить, соединяешь, чтобы разлучить? Уже ли в смерти — смысл жизни? Тогда смысла нет ни в чем! Тогда и в Тебе нет смысла! Да и Тебя Самого тоже нет!

ТЕКСТ 56

*твам тата нархаси ча мам крипанам анатхам
тйактум виचाक्шва питарам тава шока-таптам
анджас тарема бхаватапраджа-дустарам йад
дхвантам на йахй акарунена йамена дурам*

Дитя мое, не оставляй меня, несчастную. Без тебя не мил мне белый свет. Посмотри, как убивается твой отец! За что нам такое горе?! За что небеса отняли у нас единственное наше сокровище?! Очнись, милый мой, не уходи. Неужто мачеха Смерть милее тебе родной матушки!

ТЕКСТ 57

*уттиштха тата та име шишаво вайасйас
твам ахвайанти припа-нандана самвихартум
супташ чирам хй ашанайа ча бхаван парито
бхункшва станам пиба шучо хара нах сваканам*

Проснись, сыночек мой. Слышишь, друзья зовут тебя играть на лужайке, не огорчай их. Ты, должно быть, проголодался, хочешь, я напою тебя грудью?



ТЕКСТ 58

*нахам тануджа дадрише хата-мангала те
мугдха-смитам мудита-викшанам ананабджам
ким ва гато 'сй апунар-анвайам анйа-локам
нитто 'гхринена на шриноми кала гирас те*

Ужели не увижу я больше твоей милой улыбки, не услышу твой нежный голосок, озорной смех? Ужели эти глазки закрылись навсегда? Ужели ты ушел туда, откуда нет возврата?

ТЕКСТ 59

*шри-шука увача
вилапантйа мритам путрам ити читра-вилапананх
читракету р бхришам тапто мукта-кантхо рурода ха*

Достоцитимый Шука продолжал:

— Вслед за царицею, причитавшей над телом сына, плакал навзрыд убитый горем царь Читракету.

ТЕКСТ 60

*тайор вилапатох сарве дампатйос тад-анувратах
рурудух сма нара нарийах сарвам асид ачетанам*

Вместе с ними оплакивали нелепую смерть царевича родные и друзья, придворные и челядь, мужчины и женщины. Смерть и на этот раз оказалась хитрее жизни.

ТЕКСТ 61

*эвам кашмалам апаннам нашта-самджнам анайакам
джнатвангира нама ришир аджагама санарадаха*

Узнав о великом горе царя, мудрецы Ангира и Нарада явились во дворец, дабы утешить несчастного.



ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

Нарада и Янгира утешают царя

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
учатур мритакопанте патिताм мритакопамам
шокабхибхутам раджанам бодхайантау сад-уктибхих*

Блаженный Шука сказал:

— Облаченные в одежды юродивых странников, Нарада с Ангирою обратились к убитому горем царю, что лежал ниц подле безжизненного тела и, казалось, был мертвее самой смерти.

ТЕКСТ 2

*ко'йам сйат тава раджендра бхаван йам анушочати
твам часйа катамах сриштау пуреданим атах парам*

— Ответь нам, великий государь, кем приходится тебе этот мертвый ком плоти? В каком родстве ты состоял с ним прежде и будешь состоять после? Ужели ты полагаешь, что вещества, из которых слеплено это тело, состоят с тобою в родственных отношениях?

ТЕКСТ 3

*йатха прайанти самйанти срто-вегена балуках
самйуджйанте вийуджйанте татха калена дехинах*

Как морские волны собирают и раскидывают песчинки на берегу, так время сводит и разлучает облаченные в плоть души.



ТЕКСТ 4

*йатха дханасу ваи дхана бхаванти на бхаванти ча
эвам бхутани бхутешу чодитаниша-майайа*

Как брошенное в землю зерно дает всходы, так семя мужчины, очарованного иллюзией, попав в женскую утробу, произрастает в плод, коего награждают именем собственным и ласково называют своим дитятей.

ТЕКСТ 5

*вайам ча твам ча йе чеме тулйа-калаш чарачарах
джанма-мритийор йатха папчат пран наивам адхунапи бхох*

В действительности все мы друг другу незнакомцы, оказавшиеся в одно время в одном месте пространства. Мы приписываем себе роли родителей и детей, братьев и сестер, друзей и врагов. Но мы не знали друг друга до рождения и позабудем друг о друге после смерти.

ТЕКСТ 6

*бхутанр бхутани бхутешах сриджатй авати ханти ча
атма-сриштанр асватантранр анапекшо'пи балават*

Властелин сущего с помощью одних существ порождает, хранит и уничтожает других. Точно дитя, что играет с куклами, Он побуждает одних зачинать нас, других — заботиться о нас, третьих — нас убивать.

ТЕКСТ 7

*дехена дехино раджан дехад дехо 'бхиджайате
виджад эва йатха виджам дехй артха ива шашватах*

Семя соединяется с землей и вырастает в плод, внутри которого тоже есть семя. Подобно этому, одно тело соединяется с другим и производит на свет третье, которое в должный срок произведет еще одно. Меняются лишь очертания, количество вещества не уменьшается и не прибавляется.



ТЕКСТ 8

*деха-дехи-вибхаго 'йам
авивека-критах пура
джати-вйакти-вибхаго 'йам
йатха вастуни калпитах*

Тела всех существ состоят из одного и того же вещества. Отцы и дети, дикари и благородные, мужчины и женщины — все деления воображаемы.

ТЕКСТ 9

*шри-шука увача
эвам ашвасито раджа читракетур двиджоктибхих
вимриджйа панина вактрам адхи-мланам абхашата*

Блаженный Шука продолжал:

— Слова неведомых странников потрясли Читракету. Он поднялся с земли, утер слезы и молвил:

ТЕКСТ 10

*шри-раджовача
кау йувам джнана-сампаннау махитшхау ча махийасам
авадхутена вешена гудхав иха самагатау*

— Кто бы вы ни были, мудрые незнакомцы, благодарю вас за то, что утешаете меня в сей тяжелый час. Действительно, познавший природу вещей способен осушить океан слез.

ТЕКСТ 11

*чаранти хй аванау камам
брахмана бхагават-приях
мадришам грамйа-буддхинам
бодхайонматта-лингинах*

Святые угодники Божии, мудрые и милосердные, вы странствуете по свету, рядясь порою в нищих и юродивых, порою в богачей, дабы нести свет истины и умиротворение мирянам, погрязшим в сиюминутных бессмысленных хлопотах.



ТЕКСТЫ 12–15

*кумаро нарада рибхур ангира девало 'ситах
апантаратама вйасо маркандейо 'тха гаутамах
васиштхо бхагаван рамах капило бадарайаних
дурваса йаджнавалкйаш ча джатугарнас татхаруних
ромашаш чйавано датта асурих сапатанджалих
ришир веда-шира дхаумйо муних панчашикхас татха
хираньянабхах каушалйах шрутадева ритадхваджах
эте паре ча сиддхешаш чаранти джнана-хетавах*

Я слышал о многих святых, что помогали страждущим мирянам вновь обрести надежду на счастье. Среди них отрок Санат, Нарада, Рибху, Ангира, Девала, Асита, Апантаратама (Вьясадева), Маркандея, Гаутама, Васиштха, Парашурама, Капила, Шукадева, Дурваса, Ягьявалкья, Джатукарна и Аруни. А еще Ромаша и Чьявана, Даттатрея, Асури, Патанджали, непревзойденный учитель Вед Дхаумья, Панчашикха, Хираньянабха, Каушалья, Шрутадева и Ритадхваджа. Должно быть, вы кто-нибудь из них, скрывающиеся в чужом облиции.

ТЕКСТ 16

*тасмад йувам грамйа-пашор мама мудха-дхийах прабху
андхе тамаси магнасийа джнана-дипа удирйатам*

Когда-то воспитатели убедили меня в том, что я — правитель над людьми. Мне дали кров над головой, мне подносят пищу, обо мне заботятся. И ныне я превратился в домашнее животное. Умоляю, укажите мне выход из кромешной тьмы, озарите мой путь светочем знания.

ТЕКСТ 17

*шри-ангира увача
ахам те путра-камасйа путрадо 'смй ангира нрипа
эша брахма-сутах сакшан нарадо бхагаван риших*

Мудрый Ангира отвечал:

— О царь, я пришел к тебе в другом облиции, потому ты не узнал меня, я — тот, кто некогда исполнил



твое желание обзавестись наследником. А рядом со мною ты видишь сына всемогущего творца — великого Нараду.

ТЕКСТЫ 18–19

*иптхам твам путра-шокена магнам тамаси дустаре
атад-архам анусмритйя махапуруша-гочарам
ануграхайя бхаватах праптав авам иха прабхо
брахманйо бхагавад-бхакто навасадитум архаси*

Не печалься. Никакие потери в бренном мире не стоят того, чтобы о них печалиться. Зачем горевать о том, что обречено на смерть? У тебя раньше не было сына, и нет его сейчас. Так не горюй о том, чего не было и нет. Осознай, что тебе не принадлежит ничего в зримом мире, и ты избавишься от наваждения, и тем положишь конец своим страданиям. У неимущего есть Истина. У раба Божьего есть его Господин.

ТЕКСТ 20

*тадаива те парам джнанама дадами грихам агатах
джнатванйабхинивешам те путрам эва дадамй ахам*

Когда я впервые посетил твой дом, то хотел открыть тебе это знание, хотел научить, где найти Высшего Владыку, как предаться Ему, хотел освободить тебя от печалей, но ты был одержим желанием обладать, потому остался глух к моим речам. Теперь, когда ты отведал сладость приобретения и горесть утраты, надеюсь, ты прислушаешься к голосу разума.

ТЕКСТЫ 21–23

*адхуна путринам тапо бхаватаиванубхуйате
эвам дара гриха райо вивидханшварйя-сампадах
шабдадайаш ча вишайаш чала раджйя-вибхутайах
махи раджйам балам кошо бхритйяматйя-сукридж-джнанах
сарве 'пи шурасене ме шока-моха-бхайартидах
гандхарва-нагара-пракхйах свапна-майя-маноратхях*



Запомни, добрая душа, ты потеряешь все, что тебе принадлежит, но никогда не потеряешь Того, кому принадлежишь сам. Ты узнал, каково иметь детей и лишиться их. То же случится с твоими женами, домом, царством, богатствами, подданными и даже с самой жизнью. Не считай их своею собственностью, иначе в будущем тебя постигнет горе утраты. Все, что тебя окружает в изменчивом мире, имеет одно общее свойство — всему приходит конец. Все это — единое вещество, которое ты называешь разными именами. Владения, войско, казна, слуги и советники, друзья и родные — все пустые звуки, что существуют лишь в твоём воображении и обрекают тебя на страх, скорбь и страдания, когда слышишь их, и когда они исчезают.

ТЕКСТ 24

*дришьямана винартхена
на дришьянте манобхавах
кармабхир дхйайато нана-
кармани манасо 'бхаван*

Жена, дети и имущество — туман, что рассеивается с восходом солнца. В этом тумане ты видишь образы, что влекут тебя и заставляют совершать действия, а потом, исчезая, оставляют страдать наедине с самим собою.

ТЕКСТ 25

*айам хи дехино дехо дравйа-джнана-криятмаках
дехино вивидха-клеша-сантапа-крид удахритих*

Сочетаясь в твоём уме, пять первичных веществ — твердь, вода, огонь, воздух и пространство — создают образ тела, с помощью которого ты познаешь мир и пытаешься овладеть миром. Тело производит действия, а ты, наблюдая за ними, пожинаешь их плоды в уме. Поэтому ум называют источником всех бед.



ТЕКСТ 26

*тасмат свастхена манаса вимришйа гатим атманах
дваите дхрувартха-вишрамбхам тйаджопашамам авиша*

Подумай над моими словами. Вооружись разумом и найди неизменное в переменчивом мире. Отринь то, чему суждено исчезнуть, и стяжай вечное. Отринь смертное и обрети жизнь. Оставь покойницкую суетного мира, и ты обретешь истинный покой.

ТЕКСТ 27

*шри-нарада увача
этам мантропанишадам пратиччха прайато мама
йам дхарайан сапта-ратрад драшта санкаршанам вибхум*

Нарада сказал:

— О царь, я вложу в твое ухо великую молитву. Слушай ее внимательно и запоминай. На седьмую ночь повторения этой молитвы ты сможешь лицезреть Вседержителя — Санкаршану.

ТЕКСТ 28

*йат-пада-мулам упасритйа нарендра пурве
шарвадайо бхрамам имам двитайам висриджйа
сайдйас тадийам атуланадхикам махитвам
прапур бхаван апи парам на чирад упанити*

В былые времена у лотосных стоп Вседержителя нашли прибежище благой Шива, боги мира и великие цари. В Нем они обрели спасение от двойственности добра и зла и умиротворение. И если ты последуешь их стопам, тебя ожидает та же награда.



ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ

Читракету лицезрит Всебышнего

ТЕКСТ 1

*шри-бадарайанир увача
атха дева-риши раджан сампаретам нрипатмаджам
даршайитвети ховача джнатинам анушочатам*

Шука сказал:

— Но прежде, чем открыть заветную молитву, вечный странник Нарада, прибегнув к волшебным силам, позволил скорбящему царю и его домочадцам увидеть душу покойного царевича.

ТЕКСТ 2

*шри-нарада увача
дживатман пашйа бхадрам те матарам питарам ча те
сухридо бандхавас таптах шуча тват-критайа бхришам*

Святой Нарада сказал:

— Блаженная душа, посмотри на своих отца и мать. Посмотри, какую боль ты причинил любящим родителям своею смертью.

ТЕКСТ 3

*калеварам свам авишйа шешам айух сухрид-вритах
бхункшва бхоган питри-праптан адхитиштха нрипасанам*

Если изволишь, я могу оживить тебя, вернуть в тело, и тогда остаток жизни ты проведешь среди родных и близких в роскоши и удовольствиях на царском престоле.



ТЕКСТ 4

*джива увача
касмин джанманй ами махйам питаро матаро 'бхаван
кармабхир бхрамйаманасйа देवा-तिर्य्यан-न्नि-योनिषु*

Усопшая душа отвечала:

— Я пережил много рождений, скитаясь по свету. Дабы пожинать плоды прошлых дел, я рождался в телах богов, животных и людей. И в каждой жизни у меня были отец и мать. К которым из них ты предлагаешь мне нынче вернуться? Каких родителей ты приказываешь величать любимыми?

ТЕКСТ 5

*бандху-дजनति-ари-мадхйастха-митродасина-видвишах
сарва эва хи сарवेशам бхаванти крамашо митхах*

Отношения между живыми существами непостоянны, как погода — солнечная и безветренная, она сменяется тучами и бурями. Сегодня мы родные, а завтра станем чужими. В этой жизни — друзья, в следующей — враги. Нынче считаем кого-то своим близким и готовы отдать за него жизнь, а завтра ненавидим и желаем смерти.

ТЕКСТ 6

*йатха вастуни панйани хемадини татас татах
парйатанти нарэше эвам дживо йонишу картришу*

Мы переходим от одних родителей к другим, как золото на рынке от торговца к покупателю, который попользовавшись, снова несет его в лавку скупщика.

ТЕКСТ 7

*нитйасйартхасйа самбандхо хй антитйо дришйате нришу
йавад йасйа хи самбандхо маматвам тавад эва хи*

Мы привязаны к домочадцам лишь потому, что считаем их своею собственностью, точно домашних



зверьков. Пока животное в моем владении, я питаю к нему привязанность, а продав, быстро охлаждаеаю.

ТЕКСТ 8

*эвам йони-гато дживах са нитйо нираханкритах
йавад йатропаабхйета тават сватвам хи тасйа тат*

Отношения между близкими также недолговечны, как и их тела. Плоть рождается и умирает, но душа живет вечно. Вне плоти мы друг другу не родители, не дети, не друзья, не враги.

ТЕКСТ 9

*эша нитйо 'вйайах сукшма эша сарвашрайах свадрик
атмамайа-гунаир вишвам атманам сриджате прабхух*

Душа вечна, бестелесна, и не имеет размеров. Она лишь убежище для плоти. Она наполняет тело жизнью, как Всевышний — вселенную. Душа — свет, и свойствами подобна своему Создателю. Она самодостаточна.

ТЕКСТ 10

*на хй асйасти приях кашчин наприях свах паро 'пи ва
эках сарва-дхййам драшта картриннам гуна-дошайох*

Сама по себе душа не питает к окружающим ни любви, ни ненависти: для нее не существует ни своих, ни чужих. В своем естественном состоянии она безучастно взирает на происходящее, не разделяя события на добрые и худые.

ТЕКСТ 11

*надатта атма хи гунам на дошам на крийа-пхалам
удасинавад асинах паравара-дрик ишварах*

Отстранившись от происходящего, душа не пожинает плоды дел, ибо видит, что не совершает их. Кто узрел Высшую причину и Ее связь с происходящим, тот



не испытывает от происходящего ни радости, ни горя. За преходящим стоит Неизменный вне добра и зла, потому в глазах прозревшего преходящее не окрашено в добро и зло.

ТЕКСТ 12

*шри-бадарайанир увача
ипти удириа гато дживо джнатаяс тасйа те тада
всмита мумучух шокам чхиттватма-снеха-шринкхалам*

Блаженный Шука продолжал:

— После этих слов душа, бывшая прежде царевичем, покинула изумленных родителей, а они, прозревшие в истине, избавились от оков родственных чувств. Вместе с привязанностью от них ушла и былая скорбь.

ТЕКСТ 13

*нирхритйа джнатayo джнатер дехам критвочиттах крийах
патйаджур дустйаджам снехам шока-моха-бхайартидам*

Предав тело погребальному огню, родители зажили прежней жизнью, словно все произошедшее было наваждением. Сердца их больше не были обременены очарованием и разочарованием, скорбью и чувством утраты.

ТЕКСТ 14

*бала-гхнйо вридитас татра бала-хатйа-хата-прабхах
бала-хатйа-вратам черур брахмананр йан нирупитам
йамунайам махараджа смарантйо двиджа-бхашитам*

А царицы, отравившие младенца, устыдились своего поступка и смирились с тем, что им не суждено уже никогда испытать материнской радости. Взгляд их потускнел, они потеряли былую привлекательность, осунулись и будто постарели. Дабы искупить грех детоубийства, жены государевы по совету брахманов отправились к берегу священной Ямуны и омылись в ее водах.



ТЕКСТ 15

*са иттхам пратибуддхатма читракету двиджокпибхих
грихандха-купан нишкрантах сарах-панкад ива двипах*

После беседы с мудрецами Читракету точно прозрел. Как слон выбирается из топкого болота, царь вырвался на свет из мрака родственных отношений.

ТЕКСТ 16

*калиндиям видхиват снатва крита-пунья-джала-криях
маунена самйата-прано брахма-путрав авандата*

Он омылся в священных водах Ямуны и совершил обряд подношения богам и предкам. Затем, умиротворенный духом, он вознес молитвы благодарности судьбе и сынам Брахмы — Нараде и Ангире.

ТЕКСТ 17

*атха тасмаи пратаннайа бхактайа прайататмане
бхагаван нарадах прито видьям этам увача ха*

Довольный смирением вновь обращенной души, могущественный Нарада открыл Читракету тайну о сущности внемчувственного постижения, о вечном и нетленном, о сокровище души, над коим не властно время.

ТЕКСТЫ 18–19

*ом намас тубхьям бхагавате васудевайа дхимахи
прадйумнайанируддхайа намах санкаршанайа ча
намо виджнана-матрайа парамананда-муртайе
атмарамайа шантайа нивритта-дваита-дриштайе*

Нарада сказал:

— По ту сторону чувственного опыта существует Он, неподверженный изменению. Имя Ему Васудева — вместилище добра, Прадьюмна — любвеобильный, Анируддха — необузданный, и Санкаршана — всеувлекающий! Он — держатель всех сил и качеств, Он — средоточие блаженства, самодостаточный и



невозмутимый! Он — Истина первого и последнего порядка, неделимый и неизменный. Он — Брахман, невозмутимое сущее, Он — Параматма, сущий в каждом, и Он Бхагаван, Сам по Себе. Я склоняюсь пред Ним в вечном поклоне!

ТЕКСТ 20

*атмананданубхутйаива нйаста-шакти-урмайе намах
хришикешайа махате намас те 'нанта-муртайе*

Он — Блаженство собственлично, Он самодостаточен и черпает радость в Себе Самом. У Него нет причины, потому Его не затрагивают волны обстоятельств. Он бесконечно разнообразен, и повелевает чувствами всех и каждого. Я вечный Его раб.

ТЕКСТ 21

*вачасй упарате 'прапйа йа эко манаса саха
анама-рупаш чин-матрах со 'вйан нах сад-асат-парах*

Его нельзя удержать ни словом, ни мыслью, ни делом. К Нему нельзя приблизиться, ибо Он во мне и дальше всех от меня. Он все сущее, но не имеет плоти. Он в каждом звуке, но ни одно слово не может описать Его. Он — свет и источник света. Он — причина добра и зла, и Он вне добра и зла. Он хранит бытие, не касаясь его!

ТЕКСТ 22

*йасминни идам йаташ чедам
тиштхатй апйети джайате
ринмайешв ива мридж-джатис
тасмаи те брахмане намах*

Как глиняные горшки создаются из земли, покоятся на земле и снова превращаются в нее, мироздание порождается Вездесущим, покоится на Нем и после уничтожения погружается в Него.



ТЕКСТ 23

*йан на спришанти на видур мано-буддхиндрийасавах
антар бахиш ча витатам вйомават тан нато 'смй ахам*

Его не могут коснуться ни разум, ни мысль, ни чувства. Как пространство Он всюду и, как пространство, Он невидим. Он внутри меня и снаружи, я Его покорный слуга.

ТЕКСТ 24

*дехендрийа-прана-mano-дхийо 'ми
йад-амша-виддхах праچارанти кармасу
наиванйада лаухам ивапраптам
стханешу тад драштрападешам эти*

Как железо, помещенное в огонь, приобретает свойства огня, так безжизненные разум, чувства и плоть оживают в соприкосновении с духом — сознательной силою Всевышнего. Без Него чувства и плоть мертвы, Без него умирает мысль. Без Него у жизни нет смысла. Я, верный Его раб, склоняюсь к Его стопам.

ТЕКСТ 25

*ом намо бхагавате маха-пурушайа маханубхавайа маха-вибхути-
патайе сакала-сатвата-паривридха-никара-кара-камала-
кудмалопалалита-чаранаравинда-йугала парама-парамештхин
намас те*

Он — Высшее мужское начало, безусловный Обладатель и сознающий Свою природу. Он обладает всем естеством в полной степени. Его существо вне чувственного постижения. Имя Ему — Совершенство. Стопы Его глядят сонмы непорочных созданий ладонями, нежными, как лепестки лотоса. Он — мой вечный Господин!

ТЕКСТ 26

*шри-шука увача
бхактайантам прапаннайа видйам адийа нарадах
йайав анграса сакам дхама свайамбхувам прабхо*



Блаженный Шука продолжал:

— Вняв слову Нарады, Читракету просил святого быть ему учителем. Благословив государя, странники Ангира и Нарада покинули царский дворец и отправились в высшие миры, в обитель саморожденного Брахмы.

ТЕКСТ 27

*читракетус ту там видйам йатха нарада-бхашитам
дхарайам аса саптахам аб-бхакшах сусамахитах*

Постясь на одной воде, Читракету всю неделю прибывающей луны творил молитву Нарады, все глубже постигая ее смысл.

ТЕКСТ 28

*татах са сапта-ратранте видйайа дхарйаманайа
видйадхарадхипатйам ча лбхе 'пратихатам нрипа*

Воистину, верность учителю творит чудеса. По истечении седьмого дня молитвы Читракету обрел необычайные силы, благодаря которым вознесся в царство волхвов и волею владыки судеб Ямы сделался их правителем.

ТЕКСТ 29

*татах катипайахобхир видйайеддха-mano-гатих
джагама дева-девайя шешайя чаранантикам*

В тот же день, как и завещал Нарада, счастливой душе открыл Свой лик Бог богов, Великодушный Шеша, у чьих лотосных стоп покоится вселенная.

ТЕКСТ 30

*мринала-гаурам шипи-васасам спхурат-
кирита-кейура-капитра-канканам
прасанна-вактраруна-лочанам вритам
дадарша сиддхешвара-мандалаих прабхум*



Читракету узрел Всевышнего в одеяниях из голубого шелка. Тело Его цветом походило на белые тычинки лотоса. Чело Его венчала ослепительно сияющая корона, стан был убран золотым поясом, а запястья и лодыжки украшали изящные обручи. Лик Всевышнего светился улыбкой, глаза были цвета восходящего солнца. И окружала Его верная свита.

ТЕКСТ 31

*тад-даршана-дхваста-самаста-килбишах
свастхамалантажкарано 'бх'айан муних
правриддха-бхактия пранайашру-лочанах
прахришта-романамад ади-пурушам*

Взглянув на Господа, Читракету освободился от последней скверны, что многие жизни хоронилась в его сердце. С беззаветной преданностью взирает он на своего Повелителя, не в силах отвести взгляда. Слезы любви ручьями струились по его щекам. Волны дрожи охватили все его существо, волосы на теле поднялись. Безмолвно Читракету пал ниц перед Высшим Существом.

ТЕКСТ 32

*са уттамашлока-падабджа-виштарам
премашру-лешаир упамехайан мухух
премопаруддхакхила-варна-ниргамо
наивашакат там прасамидипум чирам*

Потоки его слез орошали подушку, на которой покоились лотосные стопы Всевышнего. Читракету хотел было произнести подобающие случаю молитвы, но комок слез сдавил ему горло и он не смог вымолвить ни слова.

ТЕКСТ 33

*татах самадхайа мано манишайа
ббхаша этат пратилабдха-ваг асау
нийамйа сарвендрийа-бахйа-вартанам
джагад-гурум сатвата-шастра-виграхам*



И когда к нему вернулся дар речи, он попытался выразить переполнявшие его чувства. Так с уст Читракеты сошла молитва, обращенная к Учителю вселенной, Повелителю мира и Олицетворению священных писаний.

ТЕКСТ 34

*читракетур увача
аджита джиттах сама-матибхих
садхубхир бхаван джитатмабхир бхавата
виджитас те 'пи ча бхаджатам
акамаманам йа атмадо 'пи-карунах*

Читракету сказал:

— Господи непобедимый, Ты покорен Своим рабам. Самодостаточный, Ты не мыслишь Своего бытия без Своих близких. Милосердный, Ты исполняешь чаяния тех, кому не нужно ничего от Тебя, кроме возможности служить Тебе. Ты — сила бессильных.

ТЕКСТ 35

*тава вибхавах кхалу бхагаван
джагад-удайа-стхити-лайаднини
вишва-сридžas те 'мшамшас татра
мриша спардхантти притхаг абхيماتйа*

Властью Своею Ты созидаешь, хранишь и уничтожаешь миры. Все творцы вместе лишь Твое бледное подобие. Глупец, кто считает, что творит сам, ибо Ты посылаешь ему творческую силу.

ТЕКСТ 36

*параману-парама-махатос твам
адй-антантара-варти трайа-видхурах
адав анте 'пи ча саттванам
йад дхрувам тад эвантарале 'пи*

Ты мельчайший, и Ты самый великий, Ты — начало, середина и конец бытия, но Сам не имеешь начала, середины и конца. Ты существуешь, когда не существует



ничего. Ты неизменен, Ты всюду — и здесь, и там, где ничего нет.

ТЕКСТ 37

*кшитий-адибхир эша килавритах
саптабхир даша-гуноптараир анда-кошах
йатра пататй ану-калпах
саханда-коти-котибхис тад анантах*

В бескрайнем пространстве плавают бесчисленное множество яйцеобразных вселенных наподобие нашей, что покрыта слоеной скорлупою стихий, каждая из которых в десять раз толще предыдущей. Но в сравнении с Тобой, безграничным Анантою, они — крошечные былинки.

ТЕКСТ 38

*вишайа-тришо нара-пашаво
йа упасате вибхуттир на парам
твам тешам ашиша иша
тад ану винашйанти йатха раджа-кулам*

Охотники до чувственных удовольствий не более чем животные в человеческом облике. Глупцы, они молятся богам и силам природы, не ведая, что все силы принадлежат Тебе. Они мечтают погреться в лучах славы кумиров, не зная, что вся слава исходит от Тебя. Когда кумирам и богам приходит конец, почитатели их остаются ни с чем, подобно придворным свергнутого царя.

ТЕКСТ 39

*кама-дхййас твайи рачита
на парама роханти йатха карамбха-биджани
джнанатманй агунамайе
гуна-ганато 'сйа двандва-джалани*

Одним лишь Своим обликом, не имеющим вещественных свойств, Ты уничтожаешь в сердце живого



существа жажду чувственных удовольствий. Как прожаренное семя не дает всходов, так взглянувший на Тебя однажды не может более плодоносить. Для души, узревшей Твой внедвойственный облик, окружающий мир теряет привлекательность.

ТЕКСТ 40

*джитам аджита тада бхавата
йадаха бхагаватам дхармам анавайам
нишкинчана йе мунайа
атмарама йам упасате 'паваргайа*

Господи, я был пленен Тобою навеки, услышав о Тебе из уст Твоих слуг. Даже те, кто удовлетворен в себе, молят Тебя быть их Господином. Ты — надежда утративших надежду, богатство нищих, убежище потерявших кров, желанная цель свободных от желаний.

ТЕКСТ 41

*вишама-матир на йатра принам
твам ахам ити мама тавети ча йад аниатра
вишама-дхийа рачито йах
са хй авишуддхах кшайишнур адхарма-бахулах*

У меня нет более долга в этом мире, ибо долг вынуждает делить окружающих на своих и чужих, друзей и врагов. Для меня более не существует закона в юдоли смерти. Жизнь живых, воля Твоя — мой закон.

ТЕКСТ 42

*ках кшемо ниджа-парайох
кийан вартхах сва-пара-друха дхармена
сва-дрохат тава копах
пара-сампидайа ча татхадхармах*

Долг есть забота о своих и нелюбовь к чужим. Для меня нет больше своих и чужих, стало быть, нет и долга. Что проку быть мне благонравным, если для Тебя все равны — и праведники, и нечестивцы.



ТЕКСТ 43

*на вйабхичарати тавекша
йайа хй абхихито бхагавато дхармах
стхира-чара-саттва-кадамбешв
апритхаг-дхийо йам упасате тв арийах*

Зачем мне быть добрым, если добротою своею я ука-
зую на зло? Истинно то, как смотришь на мир Ты, для
Кого нет ни добра, ни зла. Нравственно то, что угодно
Тебе. Для Тебя все равны — прозорливые и недалекие,
твари земные, морские и небесные. Все мы рождены То-
бою, все мы Твой народ.

ТЕКСТ 44

*на хи бхагаванн агхатитам идам
твад-даршанан принам акхила-папа-кшайах
йан-нама сакрич чхраванат
пуккашо 'пи вимучйате самсарат*

Что говорить о тех, кто узрел Тебя воочию, если даже
презренный дикарь, получеловек, однажды услышав
Твое имя, освобождается из круговорота перерожде-
ний? Воистину, нет такого греха, что нельзя было бы ис-
купить, коснувшись Твоих стоп.

ТЕКСТ 45

*атха бхагаван вайам адхуна
твад-авалока-паримришташайа-малах
сура-ришина йат катхитам
тавакена катхам анийатха бхавати*

Господи, услышав о Тебе из уст Твоих святых слуг,
мудрых старцев, я избавился от жажды стяжательства,
а нынче, представ пред моим взором, Ты освободил мое
сердце от последних крох похоти.

ТЕКСТ 46

*видитам ананта самастам
тава джагад-атмано джананр ичачаритам*



*виджняпйам парама-гурох
кийад ива савитур ива кхадйотанх*

Что я могу сказать Тебе, о Безграничный, если Тебе, Душе живых, известны все помыслы Твоих чад? Как светлячок бессилен светить при свете солнца, так я бессилён вещать в сиянии Твоей мудрости.

ТЕКСТ 47

*намас тубхйам бхагавате
сакала-джагат-стхити-лайодайешайа
дураваситатма-гатайе
куйогинам бхида парамахамсайа*

Я склоняюсь к Твоим стопам, мой Владыка — творец, хранитель и разрушитель явленного мира. Величие Твое сокрыто от взора тех, кто ищет власти над Твоей природою. О Непорочный, весь зримый мир есть Твоя природа, хотя и кажется существующим самостоятельно.

ТЕКСТ 48

*йам ван швасантам ану вишва-сриджах швасанти
йам чекитанам ану читтайа уччаканти
бху-мандалам саршاپайати йасйа мурдхни
тасмаи намо бхагавате 'сту сахасра-мурдхне*

Господи, лишь после того, как Ты приступишь к действию, начинают творить властители мира сего. Лишь после того, как Ты посмотришь, мы обретаем зрение. Лишь после того, как Ты наделишь предмет смыслом, мы способны составить о нем мнение. Вселенные покоятся на Твоих челах, словно горчичные зернышки. Пред Тобою, Тысячеглавым, я склоняюсь в глубоком почтении.

ТЕКСТ 49

*шри-шука увача
самстуто бхагаван эвам анантас там абхашата
видйадхара-патим приташ читракетум курудваха*



Блаженный Шука сказал:

— О лучший из рода Куру! Безграничный Повелитель остался доволен молитвами владыки волхвов Читракету и молвил в ответ:

ТЕКСТ 50

*шри-бхагаван увача
йан нарадангиробхайам те вйахритам ме 'нушасанам
самсиддхо 'си тайа раджан видйайа даршанач ча ме*

— О царь, вняв наставлениям Ангиры и Нарады, ты действительно постиг Истину. Ныне Я воочию предстал пред тобою. Для тебя более не осталось неведомого, ибо Сама Истина говорит с тобою.

ТЕКСТ 51

*ахам ван сарва-бхутани бхутатма бхута-бхаванах
шабда-брахма парам брахма мамобхе шашвати тану*

Все сущие — Мои чада, а Я — ваша жизнь и душа. Вы живете Моей милостью. Я — звук, что пробуждает вас к жизни, и Я — звук, что пробуждает вас к вечному свету. Я — облик Истины, и имя Мне — Истина. И суть Моя — Блаженство. Я тот, кого вы, мои чада, неодолимо ищите в жизни вечной.

ТЕКСТ 52

*локе витатам атманах
локам чатмани сантатам
убхайам ча майа вйаптам
майи чанвобхайам критам*

В погоне за призрачными удовольствиями души стремятся расширить границы своей власти над окружающим их миром, не ведая, что и окружающий мир, и они сами сотворены Мною для Моего удовольствия, и власть Моя над миром беспредельна. Вещественный мир, как Моя отдельная сила, поддается душе лишь в той мере, в какой Я того пожелаю.



ТЕКСТЫ 53–54

*йатха сушуптах пурушо вишвам пашйати чатмани
атманам эка-деша-стхам манйате свапна утххитах
эвам джагаранадини джива-стханани чатманах
майа-матрани виджняйа тад-драштарам парам смарет*

Как спящий мнит себя во сне повелителем земель и морей, а пробудившись, обнаруживает, что мирно лежит на ложе, так душа мыслит себя бодрствующим — обладателем имен и имущества — участником событий и обстоятельств, но проснувшись, сознает, что все это был сон, скрывающий явь и истину.

ТЕКСТ 55

*йена прасуптах пурушах
свапам ведатманас тада
сукхам ча ниргунам брахма
там атманам авехи мам*

Знай, что Я — Тот, кто погружает в сон и пробуждает ото сна. Я рождаю в сознании существ иллюзию счастья от соприкосновения с выдуманными Мною вещественными предметами. Я высекаю из однородного вещества образы, которые ты принимаешь за родичей и иные предметы обладания.

ТЕКСТ 56

*убхайам смаратах пумсах
прасвапа-пратибодхайох
анвети вйатиричйета
тадж джнянам брахма тат парам*

Обращая к тебе, спящему, разные грани великой иллюзии, Я побуждаю тебя действовать ради обладания ею. Состояния сна и бодрствования — две стороны одного наваждения. Пробудись от земного бодрствования в безмятежное созерцание Истины, и тогда страх, сомнения и боль навсегда покинут тебя.



ТЕКСТ 57

*йад этад висритам пумсо мад-бхавам бхиннам атманах
татах самсара этасйа дехад дехо мритер мритих*

Душа попадает в рабство иллюзии, когда мнит себя независимой от Меня. Свобода есть верность своему естеству. А для души нет ничего более естественного, чем быть связанной со Мною узами любви. Отвернувшись от Меня, она обрекает себя на бесконечные перерождения, страх и смерть.

ТЕКСТ 58

*лабдхвеха манушим йоним джнана-виджнана-самбхавам
атманам йо на буддхйета на квачит кшемам апнуйат*

Лишь родившись в человеческом облике, душа способна осознать природу зримого мира как наваждения, а себя — как наблюдателя под наблюдением Высшего Существа. Но, не использовав этой возможности, она обрекает себя на новые перерождения в низших видах жизни.

ТЕКСТ 59

*смритвехайам париклешам татах пхала-випарйайам
абхайам чапй анихайам санкалпад вирамет кавих*

Помни, что в мире сновидений бесполезны все труды — приобретения оборачиваются потерями, очарование — разочарованием. Кто постиг эту истину, тот отказывается от стремления обладать чем-либо.

ТЕКСТ 60

*сукхайа духкха-мокшайа курвате дампати крийах
тато 'нивриттир апраптир духкхасйа ча сукхасйа ча*

Ради избавления от страданий души вступают друг с другом в супружеские отношения — ищут прибежище друг в друге и трудятся ради обоюдного счастья. Но



счастье не плод усилий, а Моя благодать. Природа бренного мира такова: чем усерднее трудишься, тем горше страдания.

ТЕКСТЫ 61–62

*эвам випарйайам буддхва принам виджнабхиманинам
атманаш ча гатим сукшмам стхана-трайа-вилакшанам
дришта-шрутабхир матрабхир нирмуктах свена теджаса
джнана-виджнана-сантрипто мад-бхактах пурушо бхавет*

Чего бы ты ни добился во сне, полудреме или наяву, тебя непременно ждет разочарование. Все знание, которое ты накопил прежде, было лишь наваждением, ибо природа души — быть не обладателем, но обладаемым. Ни во сне, ни в полудреме, ни наяву ты не обретешь своего естества, ибо душа выше этих трех состояний. Самозабвенно принадлежать Мне — в этом твоя природа.

ТЕКСТ 63

*этаван эва мануджайр йога-наипунья-буддхибхих
сарттах сарватмана джнейо йат паратмаика-даршанам*

У всего сущего есть предназначение, определенное Мною. Предназначение души — быть в согласии со Мною, Истиною, ликовать со Мною в самозабвении. В этом смысл жизни, и иного смысла нет.

ТЕКСТ 64

*твам этач чхраддхайа раджанн апрапатто вачо мама
джнана-виджнана-сампанно дхарайанн ашу сидхйаси*

Дитя Мое, поверь, все что окружало тебя, все, чему ты радовался и о чем сожалел, было наваждением, и ныне Я явился к тебе, дабы пробудить тебя от этого сна. Властью Своею я открываю тебе глаза на твою и Мою природу. Отныне для тебя не останется ничего непознанного.



ТЕКСТ 65

*шри-шука увача
ашвасйа бхагаван иттхам читракетум джагад-гурух
пашйатас тасйа вишватма таташ чантардадхе харих*

Святой Шука сказал:

— После этих слов Высший учитель и Душа мира исчез из взора Читракету, оставив его сердце ликующим в благодати.



ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Парвати прокланяет Читракету

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
йаташ чантархито 'нантас тасйан критва днше намах
видйадхараш читракетуш чачара гагане чарах*

Блаженный Шука сказал:

— Когда Бесконечный Владыка исчез, Читракету, в ту пору повелитель волхвов, поклонился Ему вслед и отправился в странствие по миру.

ТЕКСТЫ 2–3

*са лакшам варша-лакшанам авйахата-балендриях
стуйамано маха-йоги мунибхих сиддха-чарананх
кулачалендра-дронишу нана-санкалпа-сиддхишу
реме видйадхара-стрибхир гапайан харим ишварам*

Почитаемый святыми и мудрецами, волхвами и йогами, Читракету стяжал многие волшебные силы, благодаря коим сумел остановить старость и сохранить юношескую остроту чувств. Он поселился в долине у подножья Меру и в обществе ангелоподобных дев наслаждался жизнью многие тысячи лет и каждый день благодарил Вседержителя за такое счастье.

ТЕКСТЫ 4–5

*экада са виманена вишну-даттена бхасвата
гриришам дадрише гаччхан паритам сиддха-чарананх
алингйанкикритах девим бахуна мунни-самсади
увача девйах шринвантйа джахасоччаис тад-антикте*



Однажды, пролетая по небу на ослепительно сияющем челне, дарованом ему Вседержителем, Читракету заметил внизу Шиву в окружении мудрецов, волшебников и чародеев. На коленях у властелина гор сидела его госпожа, а тот, обняв ее за гибкий стан, поучал мудрости небожителей. Увидев столь странную картину, Читракету громко рассмеялся.

ТЕКСТ 6

*эша лока-гурух сакшад дхармам вакта шариринам
асте мукхйах сабхайам ваи митхуни-бхуйа бхарйайа*

— Как возможно, что бы учитель учителей, глашатай закона Божьего, сидит во главе собрания в обнимку с женщиной?

ТЕКСТ 7

*джата-дхарас тивра-тапа
брахмавади-сабха-патих
анкикритйа стрийам часте
гата-хрих пракрито йатха*

Его спутанные волосы должны напоминать нам об отчужденности от мира. Пренебрежению суетными радостями он призван учить мудрецов и отшельников. Что же мы видим вместо этого? Великий подвижник обнимает женщину, точно мирянин.

ТЕКСТ 8

*прайашах пракритах чапи стрийам рахаси бибхрати
айам маха-врата-дхаро бибхрати садаси стрийам*

Но нет, добропорядочные миряне не обнимают своих жен в присутствии посторонних. Тут же великий бог, образец нравственности, сидит в обнимку с женщиной на глазах у учеников и поучает их отказаться от земных радостей. Или целомудрие уже не в числе добродетелей?



ТЕКСТ 9

*шри-шука увача
бхагаван апи тач чхрутва прахасйагадха-дхир нрипа
пушним бабхува садаси сабхйаш ча тад-анувратах*

Блаженный Шука продолжал:

— Выслушав горячую отповедь волхва, Всеблагой ничего не ответил, а лишь улыбнулся. Вслед за ним промолчали и присутствующие.

ТЕКСТ 10

*итй атад-вирйа-видуши бруване бахв-ашобханам
рушаха девйи дхриштайа нирджитатмабхиманине*

Но великая богиня не стерпела дерзости невежды, возмнившего себя властелином своих чувств и не имеющего понятия о силе Всеблагого.

ТЕКСТ 11

*шри-парватйй увача
айам ким адхуна локе шапта данда-дхарах прабхух
асмад-видханам душтанам нирладжджанам ча випракрит*

Божественная Парвати сказала:

— Кто этот новый блюститель нравов, карающий своим железным жезлом бесстыдников вроде нас? С таким хозяином мир точно избавится от всех пороков!

ТЕКСТ 12

*на веда дхармам кила падмайонир
на брахма-путра бхригу-нарададйах
на ван кумарах капило мануш ча
йе но нишедхантйй апи-вартинам харам*

Надо полагать, что ни рожденный из лотоса, ни мудрецы Бхригу с Нарадою, ни четверо Кумаров более не смыслят в законах благочестия! Забыли о них и Ману с Капилою — иначе непременно поправили бы моего властелина!



ТЕКСТ 13

*эшам анудхйейя-падабджа-йугмам
джагад-гурум мангала-мангалам свайам
йах кшатра-бандхух парибхуйа сурин
прашастхи дхриштас тад айам хи дандйах*

Этот отброс правящего сословия посмел учить нравам учителя вселенной, на чьи стопы молятся йоги и святые подвижники. Оскорбить олицетворение праведности — величайшая провинность, за которую положена суровая кара.

ТЕКСТ 14

*найам архати ванкунтха-пада-мулопасарпанам
самбхавита-матих стабдхах садхубхих парйупаситам*

Сила и почет вскружили ему голову и заставили поверить в собственную исключительность. Воистину, гордыня — самая страшная из бед, ибо гордый не умеет склонить голову к стопам Всевышнего.

ТЕКСТ 15

*атах папийасим йоним
асурим йахи дурмате
йатхеха бхуйо махатам
на карта путра килбишам*

Сын мой, за дерзость такую ты родишься в семье нечестивцев, презираемых даже низшим сословием. Это усмирит твою гордыню, дабы впредь ты не кощунствовал над непорочным.

ТЕКСТ 16

*шри-шука увача
эвам шапташ читракетур виманад аварухйа сах
прасадайам аса сатим мурдхна намрена бхарата*

Блаженный Шука продолжал:

— Услышав проклятие Парвати, Читракету сошел на землю и смиренно склонился к ногам богини.



ТЕКСТ 17

*читракетур увача
праптигрихнами те шапам атмано 'нджалинамбике
деваир мартайайа йат проктам пурва-диштам хи тасйа тат*

Читракету сказал:

— О матушка, я покорно принимаю твое проклятие. Воистину, своими делами мы творим себе будущие радости и беды. Я справедливо заслужил наказание, а что справедливо, то неоспоримо.

ТЕКСТ 18

*самсара-чакра этасмин джантур аджнана-мохитах
бхрмйан сукхам ча дукхам ча бхункте сарватра сарвада*

Плененное иллюзией живое существо кружится в колесе перерождений, то взлетая на вершину удовольствий, то низвергаясь на дно мук адовых. Делами своими мы творим свою судьбу.

ТЕКСТ 19

*наиватма на параш чапи карта сйат сукха-дукхжайох
картарам манйате 'траджна атманам парам эва ча*

Обстоятельства посылаются нам свыше и не окрашены в добро и зло, но мы в уме делаем их таковыми. Из-за невежества одни события кажутся нам хорошими, другие — дурными.

ТЕКСТ 20

*гуна-праваха этасмин ках шапах ко нв ануграхах
ках сварго нараках ко ва ким сукхам дукхам эва ва*

Волны образов накатываются на нас и увлекают за собою. Что сегодня представляется гребнем волны, завтра становится ее дном. И кто знает, где добро, а где худо в этом бушующем житейском море? Волны радости и печали сменяют друг друга и исчезают, уносясь в вечность.



ТЕКСТ 21

*эках сриджати бхутани бхагаван атма-майайа
эшам бандхам ча мокшам ча сукхам дуккхам ча нишкалах*

Единый Владыка силой Своей воли творит бесчисленные души. Одним достается свобода и вечная безмятежность, другие обрекают себя на рабство в двойственности — в добре и зле, правде и лжи, радости и печали.

ТЕКСТ 22

*на тасйа кашчид дайитах пратипо
на джнати-бандхур на паро на ча свах
самасйа сарватра ниранджанасйа
сукхе на рагах кута эва рошах*

Он одинаково расположен ко всем Своим тварям — у Него нет ни друзей, ни врагов. Безучастный к делам зримого мира, Он равнодушен к счастью и горю тех, кто заковал себя в цепи наваждений. Вне добра и зла, Он не питает гнева к злодеям и не радуется делам праведников.

ТЕКСТ 23

*татхали тач-чхакти-висарга эшам
сукхайа дуккхайа хитахитайа
бандхайа мокшайа ча мритйу-джанманох
шариринам самсритайе 'вакалпате*

И все же, хотя добро и зло — наваждение, они созданы Им для нас, дабы, пройдя через них, пережив потери и приобретения, рождение и смерть, рабство и свободу, мы устремились к Нему, кто вне добра и зла.

ТЕКСТ 24

*атха прасадайе на твам шапа-мокшайа бхамини
йан манйасе хй асадхуктам мама тат кшамйатам сати*

О матушка, прости мне мои обидные слова. Не гневайся. Я не прошу тебя о снисхождении, но благодарю



за то, что напомнила о призрачности счастья и несчастья. Пусть сбудется твое проклятие.

ТЕКСТ 25

*шри-шука увача
ипти прасадйя гиришау читракетур ариндама
джагама сва-виманена пашйатох смайатос тайох*

Блаженный Шука сказал:

— О покоритель врагов! Ублажив ласковыми речами Властелина гор и его госпожу, Читракету взошел на воздушный корабль и покинул долину горы Меру. Великая богиня застыла от удивления, а Всеблагой лишь улыбнулся.

ТЕКСТ 26

*татас ту бхагаван рудро рудраним идам абравит
деварши-даитйа-сиддханам паршаданам ча шринватам*

Тогда в окружении мудрецов, демонов, волхвов и могущественной свиты господин мира Рудра обратился к своей супруге.

ТЕКСТ 27

*шри-рудра увача
дриштаватй аси сушрони харер адбхута-карманах
махатмйам бхритйа-бхритйанам нихсприханам махатманам*

Блистательный сказал:

— Видела ли ты, о прекрасная, с какой невозмутимостью раб Божий отнесся к своему проклятию? Тому, у кого есть милостивый Хозяин, безразличны потери и приобретения, ибо раб верит, что Хозяин печется о его благе.

ТЕКСТ 28

*нарайана-парах сарве на куташчана бибхйати
сваргапаварга-наракешв апи тулйартха-даршинах*



Кто вручил себя Бесстрашному, Нараяне, не боится ничего. Им все одно — адские муки, райские удовольствия или царство Божие, если у них есть возможность служить своему Повелителю.

ТЕКСТ 29

*дехинам деха-самйогад двандванишвара-млайя
сукхам дукхам мриттир джанма шапо нуграха эва ча*

Заключенные в плоть души мечутся в двойственности — между добром и злом, счастьем и горем, рождением и смертью, проклятиями и благословениями, — не понимая, что в мире наваждений между ними нет различия.

ТЕКСТ 30

*авивека-критях пумсо хй артха-бхеда иватмани
гуна-доша-викалпаш ча бхид эва срадживат критях*

Как порой во сне цветочная гирлянда оборачивается змеею, так счастье в зримом мире оборачивается горем. И как во сне гирлянда и змея, обе — наваждение, так добро и зло в привидевшейся действительности есть плод воображения. Во сне нет ни добра, ни зла, все — единый обман. Различие лишь в том, что один обман приятен, а другой — нет.

ТЕКСТ 31

*васудеве бхагавати бхактим удвахатам нринам
джнана-ваирагйа-вирйанам на хи кашчид вйапашрайах*

И лишь души, предавшиеся Васудеве, в ком пребывает все сущее и в ком сходятся все противоположности, обретают мудрость, отречение и свободу от двойственности.

ТЕКСТ 32

*нахам виринчо на кумара-нарадау
на брахма-путра мунайах сурешах*



*видама йасйехитам амшакамышака
на тат-сварупам притхаг-иша-манинах*

Ни я, ни Перворожденный, ни Ашвини-кумары, ни Нарада, ни боги, ни святые не в силах постичь смысл деяний Того, Кто вне добра и зла. Возомнившие себя делателями, мы лишь покорно выполняем волю Играющего и не ведаем Его истинного облика.

ТЕКСТ 33

*на хй асйасти приях кашчин
наприях свах паро'пи ва
атматват сарва-бхутанам
сарва-бхута-прийо харих*

У Него нет ни друзей, ни врагов, ни близких, ни дальних. Он — Душа душ, и равно расположен ко всем. Без Него невозможно ничье бытие, потому Он дорог всем и каждому.

ТЕКСТЫ 34–35

*тасйа чайам маха-бхагаш читракетух прийо 'нугах
сарватра сама-дрик шанто хй ахам чанваййута-приях
тасман на висмайах карйах пурушешу махатмасу
махапуруша-бхактешу шантешу сама-даршишу*

Проклятый тобою, Читракету на самом деле благословлен Самим Непорочным. Он, как и его Господин, не питает обиды и неприязни к кому бы то ни было, даже к своим проклинателям. Воистину, раб Безгрешного сам безгрешен. Не пытайся постичь дела рабов Божьих, ибо они неисповедимы, как и Его дела. Служитель Господа видит во всем волю своего Хранителя, потому всегда умиротворен.

ТЕКСТ 36

*шри-шука увача
ипти шрутва бхагаватах шивасйомабхибхашитам
бабхува шанта-дхи раджан девйи вигата-висмайа*



Блаженный Шука сказал:

— Выслушав своего повелителя, благоверная властительница мира оправилась от изумления и успокоилась.

ТЕКСТ 37

*ити бхагавато девйах пратишаптур алантамах
мурдхна са джагрихе шапам этават садху-лакшанам*

Обладая властью волхвов, Читракету мог вполне ответить богине взаимным проклятием, но как истинный святой он смиренно склонил голову пред Парвати и покорился судьбе.

ТЕКСТ 38

*джаджне тваштур дакшинагнау данавим йоним ашритах
вритра ити абхивикхйато джнана-виджнана-самйутах*

В следующей жизни повелитель волхвов родился исполинским демоном из жертвенного пламени Твашты. За то, что он заслонил собою свет солнца, его прозвали Вритрою. Но, будучи от рождения демоном, он обладал совершенным знанием о природе вечного и брэнного.

ТЕКСТ 39

*этат те сарвам акхйатам йан мам твам париприччхаси
вритрасйасура-джатеш ча каранам бхагаван-матех*

Я ответил тебе на вопрос, откуда в роду демонов-богборцев появилась душа, преданная Богу. В прошлой жизни это был небожитель, но за хулу на всеблагого Шиву он оказался низвергнут в преисподнюю.

ТЕКСТ 40

*итихасам имам пунйам читракетор махатманах
махатмйам вишну-бхактанам шрутва бандхад вимучйате*

Всякий, кто внемлет преданию о благословенном царе Читракету из уст слуги Всевышнего, обретет вечное спасение от всяких невзгод.



ТЕКСТ 41

*йа э́тап пра́тар у́ттайа шраддхайа ваг-йатах патхет
иптихасам харим смритва са йати парамам гатим*

Кто утром, прежде чем приступить к дневным заботам, слушает предание о святом царе, тот будет с благоговением помнить о Господе всю жизнь, а после смерти вознесется в вечную обитель.



ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

Дити клянется погубить Индру

ТЕКСТ 1

*шри-шука увача
пришнис ту патни савитух савитрим вйахритим трайим
агнихотрам пашум сомам чатурмасйам маха-макхан*

Блаженный Шука сказал:

— Пришни, жена Савиты, пятого сына Адити, родила ему трех дочерей: Савитри, Вьяхрити и Трайи, а также сыновей, коим дали имена Агнихотра, Паша, Сома, Чатурмасья и Махаягья.

ТЕКСТ 2

*сиддхир бхагасйа бхарйанга махимаанам вибхум прабхум
ашишам ча варарохам канйам прасута сувратам*

Сиддхи, супруга шестого сына Адити, Бхаги, родила трех сыновей: Махиму, Вибху и Прабху, а также дочь Аши, прекрасную, как богиня Удача Лакшми.

ТЕКСТЫ 3-4

*дхатух кухух синивали рака чануматис татха
сайам даршам атха пратах пурнамасам анукрамат
аग्нин пуришйан адхатта крийайам саманантарах
чаршани варунасьясид йасйам джато бхригух пунах*

У Дхаты, седьмого сына Адити, было четыре жены, коих имена: Куху, Синивали, Рака и Анумати. Каждая из них принесла Дхате по сыну, которых назвали Саям, Дарша, Пратах и Пурнамаса. Крия, супруга Видхаты,



восьмого сына Адити, родила пятерых богов огня, Пуришьев. Из лона Чаршани, жены Варуны, девятого сына Адити, снова появился на свет первосвященник Бхригу, в прошлом — сын Брахмы.

ТЕКСТ 5

*валмикиш ча маха-йоги валмикад абхават кила
агастйаш ча васиштхаш ча митра-варунайор риши*

От семени морского владыки Варуны из муравейника родился могущественный подвижник Валмики. Таким образом, у Варуны было два собственных отпрыска: Бхригу и Валмики, и два общих сына с Митрою, десятым сыном Адити, мудрецы Агастья и Васиштха.

ТЕКСТ 6

*ретах сишичатух кумбхе урвашиах саннидхау друтам
реватйам митра утсаргам ариштам пиппалам вйадхат*

Однажды, при виде небесной девы Урваши, Митра с Варуною извергли в вожделении семя, которое они сохранили в глиняном горшке. Позднее из того горшка и появились на свет мудрецы Агастья с Васиштхою, коих потому полагают общими сынами Митры и Варуны. В лоне супруги своей Ревати Митра зачал троих сыновей: Утсаргу, Аришту и Пиппалу.

ТЕКСТ 7

*пауломйам индра адхатта трин путран ити нах шрутам
джайантам ришабхам тата тритийам мидхушам прабхух*

Я слышал также, что небесный правитель Индра, одиннадцатый сын Адити, зачал троих сыновей в лоне своей супруги Пауломи: Джаянту, Ришабху и Мидхушу.

ТЕКСТ 8

*урукрамасйа девасйа майа-вамана-рупинах
киртау патнийам брихаччхлокас тасйасан саубхагадайах*



Прибегнув к Своей ворожащей силе, Всевышний воплотился на Земле двенадцатым сыном Адити в образе Коротышки, свершившего три чудесных шага. В лоне жены Своей Кирти божественный Коротышка зачал одного единственного сына, коего нарекли Брихатшлокою. У Брихатшлоки было много сыновей, старшего из коих звали Саубхагою.

ТЕКСТ 9

*тат-карма-гуна-вирйани кашйапасйа махатманах
пашчад вакшйамахе 'дितийам йатхававататара ха*

Позже я расскажу тебе о том, как тот хитрый Коротышка, сын Кашьяпы и Адити, покрыл тремя шагами все три мира. Я поведаю тебе и о том, как Он родился, и о Его чудных деяниях и чертах личности.

ТЕКСТ 10

*атха кашйапа-дайадан дайтеян киртайами те
йатра бхагаватах шриман прахрадо балир эва ча*

А ныне тебе надлежит услышать о тех сынах мудреца Кашьяпы, коих принято называть демонами. Они происходят от второй жены великого подвижника — прекрасной Дити, потому их величают Даитьями. Демоническому роду Даитьев принадлежат многие святые цари, среди которых особенно почитают Прахладу и Бали.

ТЕКСТ 11

*дितер двава эва дайадау даитйа-данава-вандитау
хиранийакашпур нама хиранийакшаш ча киртитау*

Первенцами Дити были Хираньякашипу и Хираньякша. Они отличались невиданною телесною силою и пользовались бесконечной властью среди демонических семей — Даитьев и Данавов.



ТЕКСТЫ 12–13

*хираньякашипор бхарйа кайадхур нама данави
джамбхасйа танайа са ту сушуве чатурах сутан
самхрадам праг анухрадам храдам прахрадам эва ча
пат-сваса симхика нама рахум випрачито 'грахит*

Жену Хираньякашипу звали Каядху. Она была дочерью Джамбхи и происходила из рода Дану. От нее у первого демона родилось четверо сыновей: Самхлада, Анухлада, Хлада и Прахлада, и дочь Симхика. От брака Симхики с демоном Випрачитою на свет произошел поглотитель Солнца демон Раху.

ТЕКСТ 14

*широ 'харад йасйа хариш чакрена пибато 'мритам
самхрадасйа критир бхарйа-сута панчаджанам татах*

Всевышний обезглавил Раху, когда тот, переодевшись богом, вознамерился испить блаженной живительной влаги вместе с богами. Самхлада женился на Крити, от которой у демона родился сын по имени Панчаджана.

ТЕКСТ 15

*храдасйа дхаманир бхарйа-сута ватапим илвалам
йо 'гастйайа тв атитхайе пече ватапим илвалах*

Жена Хлады, Дхамани, родила двоих сыновей: Ватапи и Илвалу. Однажды, когда мудрец Агастья пожаловал в гости к Илвале, тот подал ему угощение из ягненка, в коего он обратил своего брата Ватапи.

ТЕКСТ 16

*анухрадасйа сурйайам башкало махишас татха
вирочанас ту прахрадир девйам тасйабхवाद балих*

Анухлада женился на деве по имени Сурья, которая родила ему двух сыновей: Башкалу и Махишу. У младшего сына Хираньякашипу, Прахлады, был единственный



сын Вирочана, который приходился отцом непобедимому правителю Бали.

ТЕКСТ 17

*бана-джейштхам путра-шатам ашанайам тато 'бхават
тасйанубхавам сушлокйам пашчад эвабхидхасйате*

У Бали и жены его Ашаны родилось сто сыновей, старшего из которых звали Баною. О славных деяниях царя Бали я поведаю тебе после.

ТЕКСТ 18

*бана арадхйа гиришам лебхе тад-гана-мукхйатам
йат-паршве бхагаван асте хй адйапи пура-палаках*

Умилостивив всеблагото Шиву молитвами и жертвами, Бана стал одним из его самых верных угодников. И по сей день Властелин гор покровительствует царю и стоит на страже его столицы.

ТЕКСТ 19

*маруташ ча дитех путраш чатваримшан навадхиках
та асанн апраджах сарве нита индрена сатматам*

Дити родила также сорок девять ветров Марутов. Но они не оставили после себя потомства. Хотя братья, будучи сынами Дити, и принадлежат демоническому роду, небесный царь Индра возвел их до положения богов.

ТЕКСТ 20

*шри-раджовача
катхам та асурам бхавам апохйаутпаттикам гуро
индрена прапиттах сатмйам ким тат садху критам хи таих*

Святой царь спросил:

— О учитель, за какие заслуги владыка небес произвел сорок девять своих родичей-демонов в чин небожителей?



ТЕКСТ 21

*име шраддадхате брахманни
ришайо хи майа саха
париджнанайа бхагавамс
тан но вйакхйатум архаси*

Открой нам эту тайну, о великодушный мудрец. Мы, все собравшиеся здесь, сгораем от любопытства.

ТЕКСТ 22

*шри-сута увача
тад вишнуратасйа са бадарайанир
вачо нишамйадритам алпам артхават
сабхаджайан сан нибхритена четаса
джагада сатрайана сарва-даршанах*

Благой Сута сказал:

— Всеведущий сын Вьясы поблагодарил Парикшита за вопрос и продолжил свой рассказ.

ТЕКСТ 23

*шри-шука увача
хата-путра дитих шакра-паршни-грахена вишнуна
манйуна шока-диптена джваланти парйачинтайат*

Блаженный Шука сказал:

— Дабы помочь Индре вновь обрести утраченный престол, Вишну собственноручно предал смерти двух первенцев Дити: Хираньякшу и Хираньякашипу. Узнав о гибели своих чад, несчастная Дити замыслила мщение.

ТЕКСТ 24

*када ну бхратри-хантарам индрийарамам улбанам
аклинна-хридайам папам гхатайитва шайе сукхам*

— Я не успокоюсь, — твердила Дити, — покуда не уничтожу жестокого и вероломного сластолюбца Индру, кто ради бренной славы и удовольствий не гнушается никакой подлостью.



ТЕКСТ 25

*крими-вид-бхасма-самджнасид
йасйешабхихитасйа ча
бхута-дхрук тат-крите свартхам
ким веда нирайо йатах*

Пусть не тешит себя надеждами, что власть его продлится вечно. Будет он развеян прахом над землей, и обратится он, как и всякий из нас, в испражнения червей. А потом душа его за жестокость к невинным отправится в ад на долгие-долгие мучения. И никто не загрустит о его несчастной судьбе.

ТЕКСТ 26

*ашасанасйа тасйедам
дхрувам уннаддха-четасах
мада-шошака нидрасйа
бхуйад йена суто хи ме*

И умрет он страшной смертью в муках и позоре. А свершит над ним казнь тот, кто родится из моей утробы. И когда безумию и разврату на небесах настанет конец, вся вселенная вздохнет с облегчением и прославит чадо мое своим избавителем.

ТЕКСТЫ 27–28

*ити бхавена са бхартур ачачарасакрит прийам
шушрушайанурагена прашрайена дамена ча
бхактйа парамайа раджан маноджнаир валгу-бхашитанх
mano джаграха бхава-джна сасмитанганга-викшананх*

С того самого дня Дити во всем стала угождать мужу, и не было такой прихоти у Кашьяпы, которой не исполнила бы дочь Дакши. Покорностью и лаской, сладкими речами, улыбками и нежными взглядами она покорила сердце сурового подвижника.

ТЕКСТ 29

*эвам стрийа джаддибхуто видван апи маноджнайа
бадхам итй аха вивашо на тач читрам хи йошити*



При всей своей учености Кашьяпа быстро поддался женским чарам и, как часто бывает с довольным супругом, обещал ей выполнить любое ее желание.

ТЕКСТ 30

*вилокйаиканта-бхутани бхутанй адау праджапатих
стрийам чакре сва-дехардхам йайа пумсам матир хрита*

Известно, что первые чада творца не были расположены к продолжению рода, и, дабы вдохнуть в мироздание жизнь, творец создал из их плоти особых существ, способных пленить своим видом. Так на свет появились женщины, противоположность мужчине и предмет его влечения.

ТЕКСТ 31

*эвам шушрушитас тата бхагаван кашйапах стрийа
прахасйа парама-прито дитим ахабхинандйа ча*

Однажды, в высшей степени довольный кротостью жены, могущественный мудрец Кашьяпа улыбнулся и обратился к Дити с такими речами:

ТЕКСТ 32

*шри-кашйапа увача
варам варайа вазору притас те 'хам аиндтите
стрийа бхартари суприте ках кама иха чагамах*

— О отрада моих очей! О совершенная! Богиня! Рядом с тобою я чувствую себя самым счастливым на свете. И в награду за твою преданность я желаю отблагодарить тебя. Проси, чего хочешь, я сделаю все, что душе твоей угодно!

ТЕКСТЫ 33–34

*патир эва хи наринам данватам парамам смритам
манасах сарва-бхутанам васудевах шрийах патих
са эва девата-лингаир нама-рупа-викалпитанх
иджйате бхагаван пумбхих стрибхиш ча пати-рупа-дхрик*



Для женщины муж есть воплощение всех богов. А боги благоволят к своим поклонницам. Служа мужу, жена служит Вездесущему Васудеве, супругу строптивой богини Удачи, и тем заслуживает ее благосклонность. Та, что почитает своего мужа, почитает всех богов и Самого Всевышнего.

ТЕКСТ 35

*тасмат патти-врата нарйах шрейас-камах сумадхйаме
йаджанте 'нанйа-бхавена патим атманам ишварам*

— О стройная, пышнобедрая красавица, ты являешь собою пример целомудрия и женской верности, да благословит тебя Господь на долгую и счастливую жизнь! Да исполнятся все твои желания!

ТЕКСТ 36

*со 'хам твайарчито бхадре идриг-бхавена бхактипах
там те сампадайе камам асатинам судурлабхам*

Неверной жене вовек не добиться тех благословений, что обрела ты. Всю силу, что я стяжал у Всевышнего молитвою и покаянием, я готов отдать на то, что бы исполнить твои чаяния.

ТЕКСТ 37

*дипир увача
варадо йади ме брахман путрам индра-ханам вринне
амритийум мрита-путрахам йена ме гхатитау сутау*

Дити отвечала:

— Милый супруг мой, великодушный повелитель! Меня терзает лишь одно желание, и я хочу, чтобы ты исполнил его. Ты знаешь, что по вине небесного царя лишились жизни двое моих сыновей. Я хочу отомстить за их загубленную жизнь. Я хочу, чтобы ты подарил мне еще одного сына, который уничтожил бы Индру. Больше мне от тебя ничего не надо.



ТЕКСТ 38

*нишамйа тад-вачо вибро виманах парйатапйата
ахо адхармах сумахан адйа ме самупастхитах*

От этих слов мрачно стало на сердце у Кашьяпы.

— О горе мне, горе, — воскликнул мудрец, — как мог я поддаться обману! Ужели мне на роду написано быть повинным в гибели предводителя богов!

ТЕКСТ 39

*ахо артхендрийарамо йошин-маййеха майайа
грихита-четах крипанах патишйе нараке дхрувам*

Беда приключилась со мною. Поддался я колдовству женщины, которая приковала меня к домашнему очагу. Возомнил себя божьим наместником в ее глазах. От гордыни своей свершил грех смертоубийства. И расплатою мне будут муки адовы.

ТЕКСТ 40

*ко 'тикрамо 'нувартантйах स्वाбхавам иха йошитах
дхин мам батабудхам свартхе йад ахам тв аджитендрийах*

Конечно, в моем грехопадении нет ее вины. Такова природа женщины — очаровывать и поработать. Но как я, стяжавший мудрость, мог поддаться ее чарам? Как мог пойти на поводу у низменных чувств?

ТЕКСТ 41

*шарат-падмотсавам вактрам вачаш ча шраванамритам
хридайам кшура-дхарабхам стринам ко веда чештиттам*

Как получилось, что я был пленен ее кроткой улыбкой, очаровательным, как лотос, ликом и сладкими речами? Отчего не распознал, что за всей этой прелестью скрывается холодное, колючее, как стальное жало, сердце. Воистину, постичь змеиную природу женщины — значит избавить себя от многих бед.



ТЕКСТ 42

*на хи кашчит приях стринам анджаса свашишатманам
патим путрам бхратарам ва гхнантй артхе гхатайанти ча*

Действительно, женщине никто не дорог. Мужчин они любят, покуда им есть в том выгода. Для них нет ничего святого. Ради личного благополучия женщина отправит на смерть мужа, сына и брата.

ТЕКСТ 43

*пратишрутам дадамити вачас тан на мриша бхавет
вадхам нархати чендро 'пи татредам упакалпате*

Я не могу нарушить своего слова. Ведь я обещал исполнить ее желание. Однако и Индра не должен погибнуть.

ТЕКСТ 44

*шри шука увача
ипти санчинтйа бхагаван маричах курунандана
увача кинчит купита атманам ча вигархайан*

Блаженный Шука продолжал:

— Так, проклиная себя, могущественный мудрец размышлял, как поступить ему, дабы избежать грехов клятв-вопреступничества и убиения. После долгих раздумий он обратился к Дити с такими словами.

ТЕКСТ 45

*шри-кашьяпа увача
путрас те бхавита бхадре индра-хадева-бандхавах
самватсарам вратам идам йадй анджо дхарайишйаси*

Благословенный Кашьяпа сказал:

— Так и быть, женщина, ты родишь сына, который умертвит Индру. Но для этого ты целый год должна будешь соблюдать особый обет чистоты. Если же нарушишь его хотя бы раз, твой сын, напротив, станет другом и соратником небесного царя.



ТЕКСТ 46

*дипир увача
дхарайишье вратам брахман брухи карйани йани ме
йани чеха нишиддхани на вратам гхнанти йани ута*

— Милый супруг мой, — молвила Дити в ответ, — обещаю сделать все, как ты прикажешь. Теперь скажи, что мне дозволено, а что запрещено делать в течение грядущего года.

ТЕКСТ 47

*шри-кашьяпа увача
на химсйад бхута-джатани на шапен нанритам вадед
на чхиндйан накха-романи на спришед йад амангалам*

Кашьяпа сказал:

— Отныне и до окончания условленного срока ты не должна творить насилие над другими существами, не должна лгать и проклинать кого бы то ни было, не должна стричь ногтей и волос, не должна прикасаться к нечистым предметам.

ТЕКСТ 48

*напсу снайан на купйета на самбхашета дурджананх
на васитадхаута-васах срадхам ча видхритам квачит*

Тебе нельзя также гневаться и водиться с грешниками и грешницами, нельзя мыться не в проточных водоемах, нельзя носить нестиранную одежду и надевать гирлянды, что носили другие.

ТЕКСТ 49

*ночхиштам чандиканнам ча самишам вришалахритам
бхунджитодакйайа дриштам пибен нанджалина тв апах*

Тебе запрещается есть остатки чужой пищи, мясо, а также еду, преподнесенную матери мира Дурге. Ты не должна есть пищу, к которой прикасались простые людины и на которую взглянула женщина во время



месячного кровотечения. Еще тебе нельзя пить воду из пригоршни.

ТЕКСТ 50

*ночхиштаспришта-салила сандхйайам мукта-мурдхаджа
анарчитасамйата-вак насамвита бахиш чарет*

Тебе запрещено выходить из дома, не сполоснув после еды рта, рук и стоп. Запрещено покидать жилище вечером или с распущенными волосами, или без подobaющих украшений, в легкомысленном настроении и в одежде, недостаточно покрывающей тело.

ТЕКСТ 51

*надхаута-падапрайата нардра-пада удак-ширах
шайита напаран нанйанр на нагна на ча сандхйайох*

Нельзя ложиться спать, не оmyв стоп и не очистившись. Нельзя спать с влажными стопами, головою на север или на запад. Нельзя спать обнаженной, а также вместе с другими женщинами и во время восхода и заката солнца.

ТЕКСТ 52

*дхаута-васа шучир нитйам сарва-мангала-самйута
пуджайет пратарашат праг го-вибран шрийам ачйутам*

Каждый день ты должна будешь надевать чистые одежды, посыпать себя кункумою и наносить на чело сандаловую мазь; перед утренней едою ты должна будешь читать молитву, прославляющую коров, брахманов, богиню благоденствия Шри и ее Непорочного Супруга.

ТЕКСТ 53

*стрийо вираватиш чарчет сраг-гандха-бали-мандананх
патим чарчйопатиштхета дхйайет коштха-гатам ча там*

Ты должна будешь оказывать почтение замужним женщинам, имеющим детей, и всячески угождать



им — подносить цветочные венки, сандаловую мазь, украшения и другие дары. А когда почувствуешь плод в своем чреве, должна будешь почитать мужа как Господа Бога и молиться на него.

ТЕКСТ 54

*самватсарам пумсаванам вратам этад авиплутам
дхарайишиаси чет тубхйам шакра-ха бхавита сутах*

Если будешь хранить этот обет, что именуется Пумсаваною, в течение целого года, у тебя родится сын, который и умертвит ненавистного тебе Индру, отомстив за гибель твоих сыновей. Но если нарушишь этот обет хотя бы однажды, твое чадо станет Индре лучшим другом.

ТЕКСТ 55

*бадхам ити абхйупетйатха дити раджан маха-манах
кашйапад гарбхам адхатта вратам чанджо дадхара са*

Дити согласилась с условием мужа и поклялась неукоснительно следовать всем вышеназванным правилам. В тот же день она понесла в своем чреве семя Кашьяпы.

ТЕКСТ 56

*матри-швасур абхипрайам индра аджнайа манада
шушрушаненашрама-стхам дитим парйачарат кавих*

О досточтимый, прознав о намерениях собственной тетки, небесный царь поступил к ней в прислужники, дабы обманом вынудить ее нарушить свой обет.

ТЕКСТ 57

*нипйам ванат суманасах пхала-мула-самипт-кушан
патранкура-мридо 'паш ча кале кала упахарат*

Он приносил ей по утрам лесные цветы, плоды и корни, готовил в положенное время для жертвенных



таинств дрова, осоку, листья, побеги, воду и глину для сосудов.

ТЕКСТ 58

*эвам тасйа врата-стхайа врата-ччхидрам харир нрипа
препсух парйачарадж джикхмо мрига-хева мригакритих*

И, как охотник завлекает олениху, облачившись в шкуру оленя, Индра надел на себя личину доброжелателя и стал поджидать, когда тетка его нарушит правило обета и сделает себя уязвимой. «И тогда, — решил Индра, — я уничтожу своего врага еще в утробе».

ТЕКСТ 59

*надхйагаччхад врата-ччхидрам
тат-паро 'тха махи-пате
чинтам тиврам гатах шакрах
кена ме сйач чхивам тв иха*

Шло время, но Дити следовала мужниным заветам безупречно, и чем ближе был срок ей разрешиться от бремени, тем больше возростала тревога в сердце небесного правителя.

ТЕКСТ 60

*экада са ту сандхйайам уччхишта врата-каршита
аспришта-варй-адхаутангхрих сушвапа видхи-мохита*

И вот однажды, утомленная дневными трудами, она прилегла отдохнуть, не сполоснув рта, рук и стоп, и впадала в забытье. Тем временем наступили сумерки.

ТЕКСТ 61

*лабдхва тад-антарам шакро нидрапахрита-четасах
дипех правишта ударам йогешо йога-майайа*

Ловкий Индра тотчас воспользовался тем, что тетка его нарушила устав. Призвав на помощь свои волшебные силы, он проник в лоно спящей Дити.



ТЕКСТ 62

*чакарта саптадха гарбхам ваджрена канака-прабхам
рудантам саптадхаиканкам ма родир ити тан пунах*

Молнией своею он рассек сиявший золотом плод Дити на семь частей. Но ребенок не погиб, каждая из семи частей превратилась в нового младенца, и все они принялись кричать и звать на помощь матушку. Тогда небесный царь рассек каждого из младенцев еще на семь частей, и вместе их стало сорок девять.

ТЕКСТ 63

*там учух патйаманас те сарве пранджалайо нрипа
ким на индра джигхамсаси бхратаро марутас тава*

В отчаянии отпрыски Кашьяпы вопили и умоляли Индру не губить их: «Брат наш милый, пощади, не убивай, ведь мы твои кровные родичи — маруты!»

ТЕКСТ 64

*ма бханшта бхратаро махйам йуйам ити аха каушиках
анания-бхаван паршадан атмано марутам ганан*

Увидев, что чада Дити совсем не питают к нему ненависти, Индра успокоился и успокоил младенцев: «Если вы действительно чтите меня своим старшим братом, вам нечего бояться, я не обижу свое семейство».

ТЕКСТ 65

*шри шука увача
на мамара диттер гарбхах шринивасанукампайа
бахудха кулиша-кшунно драуни-астрена йатха бхаван*

Блаженный Шука сказал:

— О государь, когда огонь Ашваттхамы грозил испепелить тебя в утробе твоей матушки, Всеблагодой Господь вошел в ее лоно и уберег тебя от смерти. Так Своею милостью Он не дозволил быть истребленным и младенцу Дити, который размножился в сорок девять себе подобных.



ТЕКСТЫ 66–67

*сакрид иштвади-пурушам пурушо йати самйатам
самватсарам кинчид унам дитйа йад дхарир арчитах
саджур индрена панчашад девас те маруто 'бхаван
вйапохйа матри-дошам те харина сома-пах крипах*

Кто хотя бы однажды поклонился Высшему Существо, тот в награду будет вознесен в вечную обитель в облике, подобном Всевышнему. Дити же целый год молилась Господу, храня суровый обет. Этим она снискала Его милость, и вместо одного дитяти у нее народилось сорок девять, силою не уступающих богам, и добродетельных, как небесные мудрецы. Так из лона матери демонов на свет появились не богоборцы, но друзья богов.

ТЕКСТ 68

*дитир уттхайа дадрише кумаран анала-прабхан
индрена сахитан девы парйатушйад аниндита*

Открыв глаза, Дити увидела, что разрешилась от бремени, и что Индра, заклятый враг ее, стоит вместе с ее новорожденными сынами, статными красавцами, что сияют, словно пламя, и светятся благостью и дружелюбием.

ТЕКСТ 69

*дитирувача
атхендрам аха татахам адитйанам бхайавахам
апатйам иччхантй ачарам вратам эват судушкарाम*

— Дитя мое, — обратилась она к Индре, — целый год я держала суровый обет, дабы родить сына, что уничтожил бы всех вас, всех двенадцать сынов Адити.

ТЕКСТ 70

*эках санкалпिताх путрах сапта саптабхаван катхам
йади те видитах путра сатйам катхайа ма мриша*

Я молила Всевышнего об одном сыне, и одного сына носила в своей утробе. Но что я вижу? Их народилось



у меня сорок девять. Скажи мне, что произошло со мною, пока я спала? Открой мне всю правду без утайки.

ТЕКСТ 71

*индра увача
амба те 'хам вйаваситам упадхарйагато 'нттикам
лабдхантаро 'ччхидам гарбхам артха-буддхир на дхарма-дрик*

Владыка небесный отвечал:

— О матушка, самовлюбленный негодяй, я презрел законы чести. Узнав о твоём обете, я принялся следить за тобою в надежде, что ты отступишься от него. И когда это случилось, я проник в твоё лоно и рассек плод на части.

ТЕКСТ 72

*критто ме саптадха гарбха асан сапта кумараках
те 'пи чаикакашо врикнах саптадха напи мамрире*

Сперва я расчленил младенца на семь частей, но каждая из них превратилась в новое дитя. Затем я рассек каждого из них ещё на семь частей, но и они не погибли, а сделались числом сорок девять.

ТЕКСТ 73

*татас тат парамашчарйам викиша вйаваситам майа
махапуруша-пуджайах сиддхих капй анушангини*

Милостью свыше уцелело твоё чадо. И теперь у тебя сорок девять славных сынов. Воистину преданность Высшему Существому творит чудеса.

ТЕКСТ 74

*арадханам бхагавата нхамана нирашишах
йе ту неччханти апй парам те свартха-кушалах смритах*

Хотя раб Божий не рассчитывает на награды ни на земле, ни на небесах, Господь исполняет его желания. Одаривая или отбирая, Он приближает раба Своего к Себе.



ТЕКСТ 75

*арадхйатма-прадам девам сватманам джагад-ишварам
ко вринита гуна-спаршам будхах сйан нараке 'пи йат*

Кто же в здравом уме предпочтет постылые земные радости преданности Владыке всего сущего, который готов даровать Себя своему рабу!

ТЕКСТ 76

*тад идам мама даурджанйам балишасйа махййаси
кшантум архаси матас твам дмштйа гарбхо мритоттхитах*

Прости меня, матушка, лучшая из женщин. Прости глупца за ту боль, что причинил тебе — за то, что желал смерти твоему дитяти.

ТЕКСТ 77

*шри-шука увача
индрас тайабхйануджнатах шуддха-бхавена туштйа
марудбххх саха там натва джагама три-дивам прабхух*

Благословенный Шука продолжал:

— Дити приняла раскаяния небесного царя и благословила его на долгую и счастливую жизнь. А Индра еще раз склонился пред нею до земли и в сопровождении своих новорожденных братьев вознесся в небесные чертоги.

ТЕКСТ 78

*эвам те сарвам акхйатам йан мам твам париприччхаси
мангалам марутам джанма ким бхуйах катхйаами те*

О государь, я рассказал о рождении благословенных Марутов и полагаю, утолил твое любопытство. Скажи, о чем бы еще ты хотел узнать?



ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

Обет Пумсавана

ТЕКСТ 1

*шри-раджовача
вратам пумсаванам брахман бхавата йад удиритам
тасйа ведитум иччхами йена вийнух прасидати*

Парикшит спросил:

— Господин мой, какие еще правила сопутствуют обету пумсавана? Что еще должны делать супруги, дабы угодить Всевышнему, и дабы Он, довольный ими, наградил бы их добрым потомством?

ТЕКСТЫ 2–3

*шри-шука увача
шукле маргашире пакше йошид бхартур ануджняйа
арабхета вратам идам сарва-камикам адипах
нишамйа марутам джанма брахманан анумантриа ча
снатва шукла-дати шукле васиталанкрिताмбаре
пуджайет пратарашат праг бхагавантам шрийа саха*

Блаженный Шука сказал:

— Чтобы произвести на свет благочестивое дитя, женщина должна с дозволения мужа держать пост и воздерживаться всю первую половину месяца аграхаяна, в пору пребывающей Луны. Каждое утро она должна омываться, обелять зубы, облачаться в белые одежды, надевать украшения и внимать преданию о рождении Марутов. Затем перед утренним подношением она должна произносить молитву Всевышнему и Его супруге, богине изобилия Лакшми.



ТЕКСТ 4

*алам те нирапекшайа пурна-кама намо 'сту те
махаविбхृति-патайе намах сакала-сиддхайе*

Вот эта молитва:

— Господи Вседержитель, для Тебя нет ничего невозможного, ибо Тебе служит сама Удача. Я склоняюсь к Твоим стопам, о Владыка всех сил, и молю об исполнении моего желания.

ТЕКСТ 5

*йатха твам крипайа бхутйа теджаса махимауджаса
джушта иша гунанх сарваис тато 'си бхагаван прабхух*

Ты совершенный обладатель милости, доблести, славы и могущества, Ты обладатель всех качеств, потому Ты — и мой обладатель.

ТЕКСТ 6

*вишну-патни маха-майе махапуруша-лакшане
приyetxa me маха-бхаге лока-матар намо 'сту те*

О владычица, покорная спутница Всевышнего! Обрати ко мне свой взор, даруй мне крупицу милости, коей одаривает тебя Твой Господин. О Мать мира, к тебе склоняюсь я и прошу исполнить мое желание.

ТЕКСТ 7

*ом намо бхагавате маха-пурушайа маханубхавайа
махаविбхृти- патайе саха маха-вибхृтибхир балим
упахарамитти аненахар- ахар мантрена вишнор аваханаргхйа-
падйопаспаршана-снана-васа-упавита-вибхушана-гандха-пушпа-
дхупа-дипопахарадй-упачаран сусама-хитопахарет*

О Верховный Обладатель, Всемогущий, Супруг богини изобилия, нет числа Твоим достояниям. Я склоняюсь к Твоим стопам. И, предлагая эти дары, лишь возвращаю то, что принадлежит Тебе.

— С этой молитвой женщина каждое утро должна подносить Всевышнему воду для ополаскивания стоп,



рук и рта, воду для омовения и другие дары: одежды, священный шнур, украшения, душистые масла, цветы, благовония и зажженные светильники.

ТЕКСТ 8

*лавих-шешам ча джухуйад анале двадашахутих
ом намо бхагавате маха-пурушайа махавибхути-патийе свахети*

После подношения она должна двенадцать раз возлить топленое масло в священный огонь, повторяя следующее заклинание: *ом намо бхагавате маха-пурушайа махавибхути-патийе сваха* — да святится имя Высшего Владыки — обладателя Удачи.

ТЕКСТ 9

*ширийам вишнум ча варадав ашишам прабхавав убхау
бхактия сампуджайен нитийам йадиччхет сарва-сампадах*

Кто желает благоденствия, должен обращаться к Господу Вишну, за Кем благоденствие, Лакшми, следует по пятам. Удача в Его власти, и Он может велеть ей смиловиться к просящим.

ТЕКСТ 10

*пранамед дандавад бхумау бхакти-прахвена четаса
даша-варам джапен мантрам татах стотрам удирайет*

В усмирение гордыни следует пасть ниц перед образом Господа и десять раз произнести молитву преданного раба:

ТЕКСТ 11

*йувам ту вишваसा вибху джагатах каранам парам
ийам хи пракритих сукшма майа-шактир дуратийайа*

— О Властитель вселенной! Лакшми, богатство, есть великая Твоя сила. Ты и Она — причина бытия! Узреть Тебя — смысл жизни, но Ты скрываешься от нас за пеленою Своего богатства!



ТЕКСТ 12

*тасйа адхившварах сакшат
твам эва пурушах парах
твам сарва-йаджна иджйейам
крийейам пхала-бхуг бхаван*

Удача всегда у Твоих стоп, потому Ты превыше всех. Ради ее снисходительной улыбки приносятся все жертвы, а она приносит себя в жертву Тебе. Ты не зависишь от Удачи, потому Тебе нет равных.

ТЕКСТ 13

*гуна-вйактир ийам деви вйанджако гуна-бхуг бхаван
твам хи сарва-шаририй атма шрих шарирендрийашайах
нама-рупе бхагавати пратйайас твам апашрайах*

В богине изобилия сосредоточены все Твои качества. Ты — Душа сущего, а Она — наружность. Ты наслаждаешься всеми видами наслаждения, а Она принимает образы Твоего наслаждения. Она — Твой облик, мысли, чувства и предметы чувств. Тебе остается лишь наслаждаться всем этим.

ТЕКСТ 14

*йатха йувам три-локасыа варадау парамештхинау
татха ма уттамашлока санту сатйа махашишах*

Удача и Обладатель Удачи! О повелители трех миров, я вручаю Вам свою жизнь и покорно прошу исполнить мое желание.

ТЕКСТ 15

*итй абхистхуйа варадам шринивасам шрийа саха
тан нихсарйопакхаранам даттвачаманам арчайет*

Помолившись Шринивасе и Шри — Распорядителю Удачи и самой Удаче, следует поднести божественной Чете блюдо сладкого риса, а затем предложить Им воду для омовения рук и полоскания рта и снова поклониться.



ТЕКСТ 16

*татах стувита стотрена бхакти-прахвена четаса
йаджночхиштам авагхрайа пунар абхйарчайед дхарим*

Следом нужно произнести молитву-заклинание Божественной Чете и отведать на запах остатки их яства, а затем поклониться и снова прочесть молитву.

ТЕКСТ 17

*патим ча парайа бхактия махапуруша-четаса
прийанс таис таир упанамет према-шилах свайам патих
бихрийат сарва-кармани патния уччавацани ча*

Затем женщина должна предложить сладкий рис своему супругу как заместителю Высшего мужского начала в семье и поклониться ему в ноги. А мужчина должен все полмесяца пребывающей Луны выполнять работу по дому вместо жены.

ТЕКСТ 18

*критам экатаренапи дам-патйор убхайор апи
патниям курйад анархайам патир этат самахитам*

Впрочем, если желания супругов совпадают, этот обряд может выполнять любой из них. Делать это следует с верой во Всевышнего.

ТЕКСТЫ 19–20

*вишнор вратам идам бибхран на виханйат катханчана
випран стрийо вираватих сраг-гандха-бали-манданаих
арчед ахар-ахар бхактия девам нийамам астхита
удвасйа девам све дхамни тан-ниведитаг агратах
адйад атма-вишуддхй-артхам сарва-кама-самриддхайе*

Двухнедельный обет поклонения Божественной Чете нельзя нарушать ни под каким предлогом. Остатки подношения следует предлагать брахманам, детям и женщинам, живущим в мире со своими мужьями. Должно дарить им венки из цветов, сандаловую мазь и украшения. После обряда подношения следует предложить



Божественной Чете почивать на Их ложе и только потом вкусить остатки Их трапезы. У супругов, совершивших это двухнедельное таинство, непременно родятся добрые и благодарные дети.

ТЕКСТ 21

*этена пуджа-видхина масан двадаша хайанам
ниватхопарамет садхви картике чараме 'хани*

Целомудренная жена должна поклоняться Божественной Чете круглый год и поститься в день полнолуния в месяц картика.

ТЕКСТ 22

*шво-бхуте 'па упаспришйа кришнам абхйарчйа пурвават
пайах-шритена джухуйач чаруна саха сарпиша
пака-йаджна-видханена двадашанвахутих патих*

На следующее утро, после купания и обряда поклонения Неотразимому Кришне, она должна приготовить праздничное угощение. А супруг ее должен сварить рис в сладком молоке с маслом и двенадцать раз возлить сие блюдо в огонь.

ТЕКСТ 23

*ашйшах ширасадайа двиджанх притаих самиритах
прамайя шираса бхактйа бхунджита тад-ануджнайа*

После этого он должен поднести угощение брахманам, и, лишь получив их благословение, он сможет сам отведать приготовленное блюдо.

ТЕКСТ 24

*ачарйам агратах критва ваг-йатах саха бандхубхих
дадйат патнйан чарох шешам супраджаствам сусаубхагам*

Далее хозяин должен пригласить в свой дом учителя, родных и близких, приветствовать их ласковыми словами и поднести им дары и яства. Затем остатки



молочного риса должна отвесть жена. В семье, где соблюдается этот обряд, рождаются ученые и преданные родителям дети, которые прославят весь свой род и принесут семье удачу.

ТЕКСТ 25

*этат чаритва видхивад вратам вибхор
абхипситартхам лабхате пуман иха
стри чаптад астхайа лабхета саубхагам
шрийам праджам джива-патим йашо грихам*

Тому, кто совершает обряд пумсавану, Господь дарует все благословения и исполняет любые его желания. Женщина, совершающая этот обряд, обретет материнское счастье, достаток, заботливого мужа, доброе имя, проживет долго и в хорошем доме.

ТЕКСТЫ 26–28

*канйа ча виндета самагра-лакшанам
патим тв авира хата-килбишам гатим
мрита-праджа джива-сута дханешвари
судурбхага субхага рупам агрийам
виндед вирупа вируджа вимучйате
йа амайавиндрийа-калья-дехам
этат патханн абхйудайе ча карманй
ананта-триптих питри-деватанам
туштах прайаччханти самаста-каман
хомавасане хута-бхук шри-хариш ча
раджан махан марутам джанма пунйам
диптер вратам чабхихитам махат те*

Если этот обет исполняет девушка на выданье, она заполучит доброго и заботливого мужа. Бездетная одинокая женщина вознесется в царство Всевышнего, а мать, потерявшая сыновей, обретет сына, что будет жить долго и в достатке. Невезучая обретет удачу, уродливая станет красавицей, а больная исцелится. Если пересказывать это предание во время жертвенного обряда в честь предков и богов, небожители исполняют все



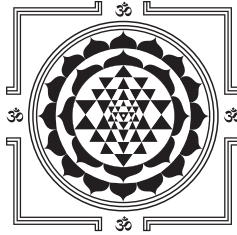
твои желания. Исполняющий этот обет легко угождает Всевышнему и Его супруге Удаче. Этот обряд совершала Дити, и у нее от святого Кашьяпы родились прекрасные сыновья Маруты, кои жили долго и счастливо и до конца дней заботились о своей матушке.

... продолжение следует.



Книга шестая
Первозаконие

1. Предание об Аджамиле — 11
2. Слуги Вседержителя спасают Аджамилу — 27
3. Посмертный судья Яма поучает своих слуг — 39
 4. Молитва патриарха — 50
 5. Дакша проклинает Нараду — 64
 6. Потомки дочерей Дакши — 75
 7. Индра оскорбляет учителя — 84
 8. Заклинание-оберег Нараяны — 94
 9. Явление Вритры — 105
 10. Битва богов с Вритрою — 122
 11. Слава демона Вритры — 130
 12. Убиение Вритры — 138
13. Наказание для небесного царя — 147
14. Предание о царе Читракету — 154
15. Нарада и Ангира утешают царя — 169
16. Читракету лицеизрит Всевышнего — 176
17. Парвати проклинает Читракету — 195
18. Дети клянутся погубить Индру — 206
19. Обет Пумсавана — 225



Над книгой работали:

Перевод на русский язык

Драгилев Александр

Литературный редактор

Егорова Наталия

Техническая редакция и корректура

Забора Наталия

Дизайн и верстка

Srinivas Fine Arts.ltd, Мотанова Антонина

Особую благодарность выражаем

Лазареву С.Н., Мищенко В.В.,

Драгилевой М.А. и Русскиной В.И.

за финансовое участие в проекте



Шри Чайтанья Сарасват Матх

www.scsmath.com

www.bharati.ru

Духовно-просветительное издание

Вьяса Шри Двайпаяна

Шримад Бхагаватам

Произведение в 12-ти книгах

Книга 6

с транслитерацией в кириллице
и литературным переводом

Подписано в печать 08.04.08. Формат 84х108/32.

Усл. п. л. 9.

Тираж 5000 экз. Заказ №

Издательский дом «Амрита-Русь»
107061, Москва, ул. Б. Черкизовская, д. 1, корп. 1
тел./факс (499) 264-05-89, 264-05-81
info@amrita-rus.ru **www.amrita-rus.ru**

Книга почтой: 107140, Москва, а/я 38
По заявке оптовиков осуществляется электронная
рассылка полного книжного каталога.

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов.



«Душа — вечная скиталица, и по природе своей чиста и непорочна. Она продолжает жизнь, когда утирает плоть. Душа — свет, тогда как тело — ее тень. Душа не имеет вещественных свойств, как свет не имеет свойств тени».

Шримад Бхагаватам 7.2.22

«Правда в том, что мы неприкаянные странники в этом мире, у нас нет ни друзей, ни врагов: порой добрый поступок оборачивается злом, а зло приносит добрые плоды. Постигший свою природу безразличен к природе окружающей. Все мы слуги Всевышнего, ибо подчиняется Его воле. Все мы служим Единству, а потому не может быть врагами друг другу».

Шримад Бхагаватам 7.5.12

www.saraswata.ru
www.bharati.ru
www.bhagavata.ru



ISBN 978-5-9787-0225-5



9 785978 702255